

ANEXO/ ERANSKINA

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA ASOCIACIÓN INSTITUTO DE REINTEGRACIÓN SOCIAL DE EUSKADI- EUSKADIKO BIRGIZARTERATZE INSTITUTUA IRSE-EBI ELKARTEAREN ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENA, INDARKERIA MATXISTAREN BIKTIMA DIREN EMAKUMEEI BALORAZIO ETA ARRETA ESPEZIALIZATUKO ZERBITZUA EMATEKO

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y LA ASOCIACIÓN INSTITUTO DE REINTEGRACIÓN SOCIAL DE EUSKADI- EUSKADIKO BIRGIZARTERATZE INSTITUTOA IRSE -EBI PARA LA PRESTACIÓN DE UN SERVICIO DE VALORACIÓN Y ATENCIÓN ESPECIALIZADA A MUJERES VÍCTIMAS DE LA VIOLENCIA MACHISTA

BILDU DIRA

SE REÚNEN

Alde batetik, **Maria Teresa Laespada Martínez andrea, Bizkaiko Foru Aldundiko** Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko foru diputatua, Bizkaiko Foru Aldundiaren (IFZ P4800000D) izenean eta hura ordezkatzuz.

De una parte, **D^a Maria Teresa Laespada Martínez**, diputada foral del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de la **Diputación Foral de Bizkaia**, en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia (NIF P4800000D).

Eta beste aldetik, **Juan Luis Fuentes Nogales jauna, Asociación Instituto de Reintegración Social de Euskadi-Euskadiko Birgizarteratze Institutua Irse Ebi elkartearen** (Ifz: G48242259) izenean; erakunde hau Gizarte Zerbitzuen Foru Erregistroan 2002ko azaroaren 25ean 359 zenbakiarekin inskribatuta dago.

Y de otra **D. Juan Luis Fuentes Nogales**, en representación de la **Asociación Instituto de Reintegración Social de Euskadi -Euskadiko Birgizarteratze Institutua Irse Ebi** con Nif G48242259, entidad inscrita con fecha 25 de noviembre de 2002 en el Registro Foral de Servicios Sociales con el número 359.

Biek ere honako hitzarmen hau sinatzeko eta behar diren ondoretarako legezko gaitasun nahikoa dutela aintzatetsi diote elkarri, eta horregatik ondokoa

Ambas partes se reconocen su capacidad legal suficiente para otorgar el presente Convenio y para los efectos, por lo que

ADIERAZTEN DUTE

MANIFIESTAN

I.- Azaroaren 25eko 27/1983 Legeak, Autonomia Erkidego Osorako Erakundeen eta bertako Lurralde Historikoetako Foru Jardute-Erakundeen arteko harremanei buruzkoak, Lurralde Historikoei ematen die, euren Lurraldearen barruan, Gizarte Laguntza, Emakume Izaera eta bestelako gaietan Autonomia Erkidego osorako Erakundeek duten legeria betearazteko ardura. Era berean Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 30. artikulua fizarke foru zerbitzuek dituzten eskumenak ezartzen ditu eta legezko testu beraren 41. artikulua ezarri du foru aldundiek eskumenak dituztela gizarte zerbitzuen arloetan.

I.- La Ley 27/1983, de 25 de noviembre, de "Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos", atribuye a los Territorios Históricos la ejecución, dentro de su Territorio, de la legislación de las Instituciones Comunes en materia de Asistencia Social, Desarrollo Comunitario, Condición Femenina, etc. El artículo 30 de la Ley de 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales dispone las competencias de los Servicios Sociales forales y el artículo 41 del mismo texto legal otorga a las Diputaciones Forales competencias en materia de servicios sociales de atención secundaria.

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko

La Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios



12/2008 Legean gizarte zerbitzuen euskal sistemaren katalogoa eta prestazioak deskribatzen dira (21 eta 22. artikulua).

Sociales describe el catálogo y cartera de prestaciones del sistema vasco de servicios sociales (Artículos 21 y 22).

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 22.2 artikulua bigarren mailako arretako zerbitzu hauek ezartzen ditu:

El artículo 22.2 de la Ley 12/2008, de 5 de Diciembre, de Servicios Sociales establece como Servicios de Atención Secundaria los siguientes:

2.1 Mendekotasuna, desgaitasuna, bazterketa eta babesgabetasuna baloratu eta diagnostikatzeko zerbitzua

2.1 Servicio de valoración y diagnóstico de la dependencia, la discapacidad, la exclusión y la desprotección.

2.7.3.1. Familiekin gizarte- eta hezkuntza-arloan eta/edo arlo psikosozialean esku hartzeko zerbitzuak.

2.7.3.1 Servicios de intervención socioeducativa y/o psicosocial con familia.

2.4.6.2 Etxeko tratu txarren biktima diren emakumeentzako egoitza-zentroak eta emakumeentzako beste egoitza-zerbitzu batzuk

2.4.6.2 Centros residenciales para mujeres víctimas de maltrato doméstico y otros servicios residenciales para mujeres

Bizkaiko Foru Aldundiaren Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Erregelamendu Organikoa onartzen duen ekainaren 6ko 60/2024 Foru Dekretuaren 19.1) artikulua honako eginkizun hauek esleitzen dizkio Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuari.

El artículo 19.1) del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 60/2024, de 6 de junio, por el que se aprueba el Reglamento Orgánico del Departamento de Empleo, cohesión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia atribuye al Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias la función de:

"Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei laguntzeko Zerbitzuari esleitzen zaizkio indarrean dagoen araudiak gizarte-zerbitzuen arloan foru-aldundiei esleitzen dizkien eginkizunak, emakumearen aurkako indarkeria matxistaren biktimei zuzendutako babesaren arloan, salerosketaren biktimak barne; emakumeen ahalduz, egoera ahulean dauden haurrei laguntzera eta familiei laguntzera bideratutako ekimenak garatuko ditu."

"Al Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias se le atribuye el ejercicio de funciones que en materia de servicios sociales se atribuye por la normativa vigente a las Diputaciones Forales en el ámbito de la protección orientada a las víctimas de violencia machista contra la mujer, incluidas las víctimas de trata; desarrollará iniciativas orientadas al empoderamiento de la mujer, a la atención a la infancia en situación de vulnerabilidad y la atención y apoyo a las familias."

Aipatutako Gizarte Zerbitzuen abenduaren 5eko 12/2008 Legeak, 5. artikuluan dio "Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema arreta-sare publiko antolatu bat dela, erantzun publikokoa eta pertsona familia eta talde guztien gizarteratzearen autonomiaren eta ongizatearen alde egitea duela xede eta sustatzeko, aurreikusteko, babesteko eta laguntzeko eginkizunak betez gauzatu nahi duela xede hori, funtsean pertsonen eta harremanen buruzkoak diren prestazio eta zerbitzuen bidez".

A su vez, la citada Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales dispone en su art. 5 que "el Sistema de Servicios Sociales constituye una red pública articulada de atención, de responsabilidad pública, cuya finalidad es favorecer la integración social, la autonomía y el bienestar social de todas las personas, familias y grupos, desarrollando una función promotora, preventiva, protectora y asistencial, a través de prestaciones y servicios de naturaleza fundamentalmente personal y relacional".



1/2023 Legegintzako Dekretuak, martxoaren 16koak, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duenak, 58.2 artikuluan ezartzen du arretak integrala izan behar duela:

“2. Euskal herri-administrazioek, beren eskumenen esparruan, bermatu behar dute emakumeen aurkako indarkeria matxistaren biktima orok lehentasunezko arreta integrala, doakoa, irisgarria eta kalitatezkoa jasotzeko eskubidea duela, gaikuntza espezifikoak duten profesionalak eskainia eta indarkeria-egoeratik eratorritako edo harekin lotutako premietara egokitua, inolako diskriminaziorik gabe, egoera fisiko, sozial edo administratiboa eta prozedura judicialarekin duten inplikazio edo lankidetzak maila edozein dela ere.

Horretarako, espedienteen kudeaketa integratua eta koordinatua zainduko da, erregelamendu bidez zehazten den moduan, biktimen informazio-sentimendu aktiboa bermatuz eta, aldi berean, datu pertsonalen tratamenduan beharrezkoa den prozedura-arintasuna bermatuz.”

II. Ildo beretik, 60. artikulua (Gizarte Arreta) ezartzen du herri-administrazioek honako hau bermatu behar dutela:

“2. Bereziki, hauek bermatuko dituzte: urrutiko informazio- eta arreta-zerbitzuak, telefono eta telematika bidez, 24 orduz eta urteko egun guztietan eskuragarri; larrialdiko arreta; harrera, epe labur, ertain eta luzera; aholkularitza soziojuridikoa; arreta psikosoziala eta psikologikoa; gizarte eta hezkuntza arloko esku-hartzea eta gizarte-laguntza. Era berean, beharrezko neurriak hartuko dituzte Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroko gainerako zerbitzuetan emakumeen aurkako indarkeria matxistaren biktimak lehentasunez artatuko direla ziurtatzeko.”

II-1. Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 60.1. artikulua ondokoa ezarri du: “Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, beren eskumenen eremuan,

El Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres, establece en su artículo 58.2 que la atención debe ser integral:

“2. Las administraciones públicas vascas, en el marco de sus competencias, deben asegurar el derecho que toda víctima de violencia machista contra las mujeres tiene a una atención prioritaria, integral, gratuita, accesible y de calidad, prestada por profesionales con capacitación específica y adaptada a sus necesidades derivadas de o relacionadas con la situación de violencia, sin discriminación alguna, con independencia de su situación personal, social o administrativa y de su grado de implicación o colaboración con el procedimiento judicial.

A tal fin, se velará por una gestión integrada y coordinada de los correspondientes expedientes en los términos que se determine reglamentariamente, garantizando el consentimiento informado activo de las víctimas y, al mismo tiempo, la agilidad procedimental necesaria en el tratamiento de los datos personales.”

En el mismo sentido, el artículo 60 (Atención Social) establece que las administraciones públicas deben garantizar lo siguiente:

“2. En particular, garantizarán los servicios de información y atención a distancia, por vía telefónica y telemática, accesible las 24 horas y todos los días del año; la atención de urgencia; la acogida, a corto, medio y largo plazo; el asesoramiento sociojurídico; la atención psicosocial y psicológica; la intervención socioeducativa y el acompañamiento social. Asimismo, adoptarán las medidas necesarias para asegurar que las víctimas de la violencia machista contra las mujeres sean atendidas con carácter prioritario en el resto de servicios de la cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.”

II-1. El Artículo 60.1 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre de Servicios Sociales dispone “Las administraciones públicas vascas, en el ámbito de sus competencias, podrán organizar la prestación



Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko zerbitzuen eskaintza antolatu ahal izango dute, honako formula hauen bidez: zuzeneko kudeaketa, itunak lege honetan aurreikusitako itun-araubidearen bidez, zeharkako kudeaketa Administrazio Publikoen kontratazio araudiaren esparruan, eta hitzarmenak irabazi-asmorik gabeko erakundeekin.” Artikulu beraren 3. paragrafoan ondokoa esaten du: “Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, koordinazio eta lankidetzako, gizarte-ekimenaren sustapeneko eta baliabideen aprobetxamendu osoko, arrazional eta eraginkorreko printzipioak aplikatuz, egoki gertatzen denetan, gizarte-ekimen pribatuak garatzen dituen gaitasunak eta baliabideak aprobetxatzen ahaleginduko dira, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko prestazio eta zerbitzuen horniketa ziurtatzeko asmoz.”

III.- Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 69. artikuluan ezarri denaren arabera, “Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek hitzarmenak ezar ditzakete irabazi-asmorik gabeko gizarte-ekimeneko erakundeekin, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoan sartutako prestazio eta zerbitzuen horniketarako; baldin eta, erakundearen jardura edo dagokion prestazioa edo zerbitzua berezia, premiazkoa, berritzailea edo esperimentalak izaki, itun-araubidea aplikatzea komeni ez bada, ituna nola arautu den aintzat hartuta, eta betiere hori behar bezala egiaztatzen bada”.

Hitzarmen honen erakunde kolaboratzaile sinatzailea irabazi-asmorik gabeko erakunde bat da eta gizarte-zerbitzua ematea du helburu nagusi; besteak beste, delituen baten biktima izan diren eta arrisku potentzialeko egoeran edo antzeko egoera batean dauden pertsona guztiei laguntza ematea, bai eta haien senideei eta hurbilekoei ere.

Hortaz, Administrazio Publikoaren eta hirugarren gizarte-sektoreko erakunde baten arteko hitzarmen bat da, 12/2008 Legean eta 185/2015 Dekretuan zehazturiko gizarte-helburuak erdiestea bilatzen duena, azalpen-zati honetan adierazitakoaren arabera.

de los servicios del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales a través de las siguientes fórmulas: gestión directa, régimen de concierto previsto en la presente ley, gestión indirecta en el marco de la normativa de contratación de las administraciones públicas, y convenios con entidades sin ánimo de lucro.”, añadiendo el párrafo 3 de este mismo artículo que “Las administraciones públicas vascas, en aplicación de los principios de coordinación y cooperación, promoción de la iniciativa social y aprovechamiento integral, racional y eficiente de los recursos, procurarán aprovechar, siempre que resulte adecuado, las capacidades y recursos desarrollados por la iniciativa privada social con el fin de garantizar la provisión de las prestaciones y servicios del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.”

III.- El Artículo 69 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre de Servicios Sociales dispone “Las administraciones públicas vascas podrán establecer convenios con entidades de iniciativa social sin ánimo de lucro para la provisión de prestaciones y servicios integrados en el catálogo del Sistema Vasco de Servicios Sociales en aquellos supuestos en los que la singularidad de la actividad de la entidad o de la prestación o servicio del que se trate, su carácter urgente o su carácter innovador y experimental, aconsejen la no aplicación del régimen de concierto en los términos en los que el mismo se regule y así se motive”.

La entidad colaboradora firmante del presente convenio es una institución sin ánimo de lucro con una marcada orientación al servicio de la sociedad que tiene, entre otros, prestar asistencia a todas aquellas personas que hayan sido víctimas de algún tipo de delito y se encuentren en situación de riesgo potencial o en una situación análoga, así como a sus familiares y allegados.

Se trata por tanto, de un convenio entre una Administración Pública y una entidad del tercer sector social que busca la consecución de los fines sociales detallados en la Ley 12/2008 y en el Decreto 185/2015, de conformidad con lo señalado en la presente parte expositiva.



Arestian adierazi den bezala, erakunde kolaboratzailea irabazi asmorik gabeko erakunde bat da, aurretik adierazitako gizarte-xedea duena. Erakunde Euskadiko hirugarren gizarte-sektorearen barne dago maiatzaren 12ko 6/2016 Legearen 2., 3. eta 4. artikuluekin bat eginez, baita Lege horren 12.3. artikuluan aurreikusitakoa betez ere, eta jarduera berezia gauzatzen duen erakunde da:

1.-Erakunde bezala:

Lurralde eta kolektibo batera lotuta dago

Balitzko etekinak elkarrearen misiorako berriz inbertitzen ditu (elkarre horren kasuan, figura juridikotik eratorriko betekizuna da

Erantzukizun publikoko zerbitzuak emateaz gain, interes orokorreko beste jarduera batzuetan ere parte hartzen du.

2.- Esku-hartzearen ezaugarriei dagokienez, erantzukizun publikoko zerbitzuen balioa handitzen du pertsonen egiten dien arretari esker; honelako arreta eskaintzen du:

Pertsonalizatua, zerbitzuak egokituz, esku-hartzeak egokituz, zerbitzu berberaren barruan eta zerbitzu desberdinetatik bideratutako esku-hartzeen multzoa, pertsona eta familia bakoitzaren beharrezanetara eta bilakaerara.

Integrala, hainbat zerbitzu konbinatuz eta laguntza sozialeko funtzioa bere gain hartuz; azken hori erantzukizun publikoko alor edo sistema bat baino gehiagokoa izan daiteke.

Beharrezaren bilakaerara aurreratzen eta erantzunetan berritzen jarraitzen du.

Azken finean, kasu honetan, eta modu berezian, antolaketaren eta bere esku-hartzearen ezaugarri guztiak betetzen dira, eta horiek ahalbidetzen dute erakunde baten jardura izaera bereiziko jardura izatea. Horrez gain, harremana dute Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritzaren ereduarekin.

Eta, horrenbestez, aipatutako zerbitzua emateko hitzarmena justifikatuta geratu da. Horren bidez,

Como se ha indicado anteriormente, la entidad colaboradora es una institución sin ánimo de lucro, con el objeto social detallado anteriormente. La entidad forma parte del tercer sector social de Euskadi, de conformidad con lo previsto en los artículos 2, 3 y 4 de la Ley 6/2016, de 12 de mayo y, de conformidad con lo previsto en el artículo 12.3 de la referida ley, y constituye también una entidad cuya actividad tiene un carácter singular:

1.-Como organización:

Se encuentra vinculada a un territorio y colectivo

Reinvierte cualquier eventual beneficio en su misión (en su caso, ésta constituye una obligación derivada de su figura jurídica)

Combina la participación en la provisión de servicios de responsabilidad pública con otras actividades sociales de interés general.

2.- Por las características de su intervención, añaden valor a la provisión de servicios de responsabilidad pública ofreciendo a las personas una atención:

Personalizada, adecuando los servicios, las intervenciones dentro de un mismo servicio y el conjunto de la intervención llevada a cabo, desde diferentes servicios, a las necesidades de cada persona y su evolución.

Integral, mediante la combinación de diferentes servicios y la asunción de una función de acompañamiento social que puede abarcar incluso más de un ámbito o sistema de responsabilidad pública.

Continúa, anticipándose a la evolución de las necesidades e innovando en las respuestas.

En definitiva, en este caso, y de manera especial, se cumplen todas y cada una de las características de la organización y de su intervención, que permiten caracterizar la actividad de una entidad como actividad de carácter singular y que guardan relación con el modelo de intervención impulsado desde la Dirección General de Inclusión Social.

Y, por tanto, se justifica la formalización de un convenio para la provisión del servicio referido a



elkartek foru erantzukizuneko gizarte zerbitzuei, hitzarmen honek xede duen zerbitzua bezalakoei, erantsitako balioa aitortu, zaindu eta bultzatu nahi da, honako hauek osatutakoa: baliabideak beharretara moldatzea, hartzaileen parte-hartzea, gertutasuna, pertsonalizazioa, diziplina artekotasuna, arreta integrala eta jarraitua eta prebentzioa.

5/2013 Foru Dekretu Arauemailea, abenduaren 3koa, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina onartzen duenaren bosgarren xedapen gehigarriak, 1. paragrafoan ezarri dena betez, Bizkaiko Foru Aldundiak eskumenak ditu interes publikoko jardueren prestazioari lotuta dauden erakunde publiko edo pribatuekin lankidetzaz hitzarmenak egiteko, eta, zehatzago esateko, erakunde horien xedea gizarte zerbitzuen esparrua denean

Gizarte Zerbitzuen abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 55.1 artikulua dio "foru-aldundiek urtero, lege honetan eta lege honen garapeneko xedapenetan egotzen zaizkien eskumenak egikaritzetik ondorioztatzen diren gastuei aurre egitera bideratutako diru kopuru nahikoak izendatuko dituztela bakoitzak bere aurrekontuetan, haien artean ezar ditzaketen finantza-lankidetzarako formulei kalte egin gabe"

IV.- Hitzarmen honen esparruan ezartzen den lotura juridikoaren xedea kontratu-jardueran sar daiteke. Hala ere, jarduera hori sektore publikoko kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen aplikazio-esparrutik kanpo utziko litzateke, zehazki, 6.2 artikuluan eta berrogeita bederatzigarren xedapen gehigarrian.

V.- Hitzarmen hau Administrazio Publikoaren eta zuzenbide pribatuko subjektu baten artean sinaturiko hitzarmenen tipologiaren barruan kokatzen da (40/2015 Legearen 47.2.c artikulua), Administrazio Publikoaren eta zuzenbide pribatuko subjektu baten artean sinaturiko hitzarmenenak .

VI.- Bizkaiko Foru Aldundiak Gizarte Zerbitzuen Zorroari buruzko Dekretuan eta 1/2023 Legegintzako Dekretuan ezarritako fitxak eman

efectos de reconocer, preservar, y potenciar, el valor añadido por la entidad a la provisión de servicios sociales de responsabilidad foral como el referido en este convenio, en términos de adaptación de los recursos a las necesidades, participación de las personas destinatarias, proximidad, personalización, interdisciplinariedad, integralidad y continuidad de la atención, y prevención.

Que la Disposición Adicional Quinta del Decreto Foral Normativo 5/2013 de 3 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria en su párrafo nº 1 faculta a la Diputación Foral de Bizkaia para celebrar convenios de colaboración con entidades públicas o privadas relacionadas con la prestación de actividades de interés público y, en concreto, cuando tengan como objeto el ámbito de los servicios sociales.

Que a tenor del art. 55.1 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales "las diputaciones forales consignarán anualmente en sus respectivos presupuestos cantidades suficientes destinadas a hacer frente a los gastos que se deriven del ejercicio de las competencias que se les atribuyen en la presente ley y en sus disposiciones de desarrollo, sin perjuicio de que también puedan establecer entre sí fórmulas de colaboración financiera".

IV.- El objeto de la relación jurídica que se establece en el marco del presente convenio es susceptible de encuadrarse en la actividad contractual. Sin embargo, esta actividad se excluiría del ámbito de aplicación de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por así disponerlo su artículo 6.2 y la Disposición Adicional cuarenta y novena.

V.- La tipología del presente convenio es la establecida en el artículo 47.2.c de la Ley 40/2015, del Régimen Jurídico del Sector Público, convenios firmados entre una Administración Pública y un sujeto de Derecho privado.

VI.- La Diputación Foral de Bizkaia debe prestar las fichas establecidas en el Decreto de Cartera de Servicios Sociales y en el Decreto Legislativo



behar ditu. Horregatik, Gizarteratzeko Zuzendaritza Nagusiak lehentasunezkoztat eta premiazkoztat jo du zerbitzu horiek ematea Indarkeria Matxistaren Biktima diren Emakumeei Balorazio eta Arreta Espezializatuko Zerbitzu baten bidez.

2025ko abenduaren 31n, amaitu da Bizkaiko Foru Aldundiak eta Asociación Instituto de Reintegración Social de Euskadi - Euskadiko Birgizarteratze Institutua Irse- Ebi erakundearen artean indarkeria matxistaren biktima diren emakumeentzako balorazio eta arreta espezializatuko zerbitzua emateko.

Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiak, egindako prestazioa baloratu ondoren, egokitzat jotzen du hitzarmen berri bat sinatzea, Zorroari buruzko Dekretuaren 2.1, 2.7.3.1 eta 2.4.6.2 fitxak eta 1/2023 Legegintzako Dekretuan (Berdintasunerako Legea) ezarritako betebeharrak betetzeko, foru-eskumena baita.

VII.- Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiak beharrezkoztat eta premiazkoztat jotzen du Asociación Instituto de Reintegración Social de Euskadi - Euskadiko Birgizarteratze Institutua Irse- Ebi elkartearekin hitzarmen bat sinatzea, biktima diren emakume horien premiei erantzuteko.

VIII.-Programa horri jarraipena emateko, eta bera kontrolatzeko eta beraren jarraipena egiteko behar diren prozedura berariazkoak zehazte aldera, Bizkaiko Foru Aldundiak eta Asociación Instituto de Reintegración Social De Euskadi- Euskadiko Birgizarteratze Institutua Irse-Ebi elkartearekin (aurrerantzean EBI edo Erakundeak) hitzarmena sinatu behar dute. Hitzarmenak klausula hauek izango ditu:

KLAUSULAK

Lehenengoa.- Hitzarmenaren xedea.

Hitzarmen honen xedea da Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Asociación Instituto de Reintegración Social de Euskadi- Euskadiko Birgizarteratze Institutua Irse-Ebi elkartearen arteko lankidetzaz ezartzea, indarkeria matxistaren biktima diren emakumeentzako balorazio eta arreta espezializatuko zerbitzua emateko. zerbitzu hauek eskainiko dira:

1/2023, es por ello que la Dirección General de Inclusión Social ha considerado prioritario y urgente prestar dichos servicios a través de un Servicio de Valoración y Atención Especializada a Mujeres Víctimas de la Violencia Machista.

El 31 de diciembre de 2025 ha finalizado la vigencia del Convenio suscrito entre la Diputación Foral de Bizkaia y la Asociación Instituto de Reintegración Social de Euskadi - Euskadiko Birgizarteratze Institutua Irse- Ebi para la prestación de un servicio de valoración y atención especializada a mujeres víctimas de la violencia machista.

La Dirección General de Inclusión Social habiendo valorado la prestación realizada, considera adecuado firmar un nuevo convenio para dar cumplimiento a las fichas 2.1; 2.7.3.1 y 2.4.6.2 del Decreto de Cartera y las obligaciones establecidas en el Decreto Legislativo 1/2023 (Ley de Igualdad), que es competencia foral.

VII.- La Dirección General de Inclusión Social considera necesario y urgente firmar un convenio con Asociación Instituto de Reintegración Social de Euskadi - Euskadiko Birgizarteratze Institutua Irse- Ebi para dar una respuesta a las necesidades de estas mujeres víctimas.

VIII.-Que para la continuación del citado programa y a fin de establecer los procedimientos específicos para su control y seguimiento, procede formalizar el correspondiente Convenio entre la Diputación Foral de Bizkaia y Asociación Instituto de Reintegración Social de Euskadi- Euskadiko Birgizarteratze Institutua Irse-Ebi (en adelante la Entidad o IRSE) que se ajustará a las siguientes:

CLÁUSULAS

Primera.- Objeto del convenio.

Es objeto del presente Convenio establecer la colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia y Asociación Instituto de Reintegración Social De Euskadi - Euskadiko Birgizarteratze Institutua Irse- Ebi para la prestación de un servicio de valoración y atención especializada para mujeres víctimas de violencia machista, en el que se prestarán los siguientes servicios:



- Indarkeria matxistaren biktimak diren emakumeen babesgabetasuna baloratzeko laguntza teknikoa.
- Egonaldi ertaineko egoitza-harrera.
- Komunitatean esku hartzea.
- Apoyo técnico para la Valoración de la Desprotección de las Mujeres Víctimas de Violencia Machista.
- Acogimiento residencial de media estancia.
- Intervención en el ámbito comunitario.

Bigarrena.- Indarkeria matxistaren biktimak izan diren emakumeentzako balorazio eta arreta espezializatuko zerbitzuaren egitura

Indarkeria Matxistaren Biktimak diren Emakumeentzako Balorazio eta Arreta Espezializatuko Zerbitzuaren helburua da babesgabetasun-egoeran dauden Bizkaiko indarkeria matxistaren biktimak diren emakumeen beharriak arreta ematea, bai eta emakume biktimak gazte haurdunak edo babesgabetasun-arrisku larriak dauden seme-alabak dituztenak ere. Horretarako, behin balorazio espezializatua eta gizarte-diagnostiko espezializatua egin ondoren, zerbitzuaren garatuko diren prestazio teknikoetara bideratuko dira, edo beren beharriak arretarako egokienak diren foru-zerbitzuetara edo lehen mailako arretarako zerbitzuetara.

Indarkeria Matxistaren Biktimak diren Emakumeentzako Balorazio eta Arreta Espezializatuko Zerbitzuan, alde batetik, laguntza teknikoa emango zaio Indarkeria Matxistatik eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuari Indarkeria Matxistaren Biktimak diren Emakumeen Babesgabetasuna Baloratzeko prozeduran, baldin eta Berehalako Harrera Zerbitzutik eratorrita egoitza-harrera behar badute, balorazio hori egiten den bitartean.

Era berean, indarkeria matxistak emakumeengan eta haien ardurapean dauden pertsonengan eragindako ondorioak helduko zaie, eta familia-unitate horiei gizarte- eta hezkuntza-laguntza eta/edo laguntza psikosoziala ematera bideratutako harreman-prestazio batzuk eskainiko dira, ostatu-laguntzarekin edo gabe.

Gainera, zerbitzuak badu gune bat, eguna pasatzeko, bai eta gizarteratzeko zerbitzu anitz bat ere, denboran zehar arreta ematen diena, beren ohiko inguruetatik aldendu ez daitezkeen, eta sartzeko ibilbidean laguntza indibidualizatua.

Segunda.- Estructura del servicio de valoración y atención especializada para mujeres víctimas de violencia machista

La finalidad del Servicio de Valoración y Atención Especializada para Mujeres Víctimas de Violencia Machista es dar atención a las necesidades de las mujeres víctimas de violencia machista de Bizkaia en situación de desprotección o a las mujeres víctimas jóvenes gestantes o con hijos/as en situación de riesgo grave de desprotección, para lo que una vez realizada la valoración especializada y el diagnóstico social especializado, serán orientadas a las diferentes prestaciones técnicas que se desarrollarán en el servicio, u orientadas a los servicios forales o de atención primaria más adecuados a sus necesidades.

En el Servicio de Valoración y Atención Especializada para Mujeres Víctimas de Violencia Machista se dará, por una parte, apoyo técnico al Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias en el procedimiento de Valoración de la Desprotección de las Mujeres Víctimas de Violencia Machista, que derivadas del Servicio de Acogida Inmediata continúen precisando, en tanto se realiza esta valoración, de acogimiento residencial.

Asimismo, se abordarán las secuelas derivadas de la violencia machista en mujeres y en personas a su cargo y ofreciendo un conjunto de prestaciones relacionales orientadas a prestar apoyo socioeducativo y/o psicossocial a estas unidades familiares, en el ámbito comunitario, con o sin apoyo alojativo.

Además, el servicio cuenta con un espacio, donde pasar el día y un servicio orientado a su incorporación social, de carácter polivalente, que les presta una atención prolongada en el tiempo, procurando que no se desliguen de su entorno.



eskaintzen diena. Oro har, laguntza-intentsitate ertain eta altuko zerbitzua da, eskakizun txikikoa.

Erabiltzaileen premiaren arabera eman beharreko prestazio teknikoen kopuruak zehazten du arretaren intentsitatea.

Hiru intentsitate mota emango dira:

- Intentsitate handia
- Intentsitate ertaina
- Intentsitate baxua

Hiru intentsitate mota horien definizioa Jarraipen Batzordean zehaztuko da.

Era berean, edozein modalitatetan eta behar izanez gero, arreta emango da gauetan eta asteburuetan, pertsona bakoitzaren beharrei erantzunez.

Intentsitate ertain eta handiko laguntza ere eskainiko da, egoitza-harreraren bidez, esku-hartze psikosozialeko, gizarte- eta hezkuntza-arloko eta gizarte-laguntzako laguntza intentsiboekin, betiere teknikari espezializatuen etengabeko presentzia eskatzen badute.

Hirugarrena.- Zerbitzua betetzeko gaitasuna

Indarkeria Matxistaren Biktima diren Emakumeentzako Balorazio eta Arreta Espezializatuko Zerbitzuaren estaldura-ahalmenak honako hauek barne hartuko ditu:

- Egoitzako 30 plaza.(2026ko irailaren 1etik 2026ko abenduaren 31ra)
- 35 arreta-plaza eremu komunitarioan, honako arreta-tipologia honekin:
 - 24 plazak ostatu hartu ahal izango dute, eta intentsitate altuko eta ertaineko hezkuntza-arreta emango zaie ardurapean adingabeak dituzten edo ez dituzten emakumeei.

habitual, y ofreciéndoles un acompañamiento individualizado en su itinerario de incorporación. Se trata de un servicio en general, de media y alta intensidad de apoyo y de baja exigencia.

La intensidad en la atención viene definida por la cantidad de prestaciones técnicas a desplegar dependiendo de la necesidad que presenten las personas usuarias.

Se darán tres tipos de modalidades:

- Alta intensidad
- Media intensidad
- Baja intensidad

La definición de estos tres tipos de intensidades se realizará en el seno de la Comisión de Seguimiento.

Asimismo, en cualquiera de las modalidades, se prestará la atención atendiendo a las necesidades de cada persona en caso necesario atención nocturna y en fines de semana.

Ofrecerá también apoyo de media y alta intensidad a través de un acogimiento residencial con apoyos intensivos de intervención psicosocial, socioeducativa y de acompañamiento social que requieran la presencia permanente de personal técnico especializado.

Tercera.- Capacidad de cobertura del servicio

La capacidad de cobertura del Servicio de Valoración y Atención Especializada para Mujeres Víctimas de Violencia Machista comprenderá:

- 30 plazas residenciales. (desde el 1 de septiembre de 2026 al 31 de diciembre de 2026).
- 35 plazas de atención el ámbito comunitario, con la siguiente tipología de atención:
 - 24 plazas contarán con apoyo alojativo, con atención educativa de alta y media intensidad para mujeres con o sin menores a cargo.



Ahal dela, erabiltzaileek banakako gelak okupatuko dituzte, eta beren kargura dituzten pertsonekin bakarrik partekatuko dute logela.

Salbuespen gisa, justifikatutako arrazoiak daudenean, inolako loturarik ez duten bi erabiltzaile gela berean egon ahal izango dira.

- 6 plazak erkidegoko ostatu-laguntza izango dute. Intentsitate-maila desberdinak baliatuz eman daiteke laguntza, eskaera, etapa eta ezaugarriak kontuan hartuta.
- 5 plaza ostatu hartzeko laguntzarik gabe.

Adingabeek ez dute esku-hartze komunitarioko plazarik betetzen, baina bai ostatu lotuta duten plazak. Beraz, esku-hartze komunitarioko plaza gehiago jarriko dira plaza konbinatuak adingabeek okupatzen dituztenean.

- 20 plaza itxarote-zerbitzuan. Plaza horiek ostatu hartzeko laguntza izango dute babesgabetasunaren balorazioa egiten den bitartean eta ostatu hartzeko laguntza duten arreta komunitarioko plazak daudenean. (2026ko urtarrilaren 1etik 2026ko abuztuaren 31ra)

Arreta testuinguruan jarrita emango da baliabide komunitarioan.

Behin-behinekotasunari dagokionez, esku-hartzea **6 HILABETEKO** aldietan egingo da, eta epe hori gehienez ere bi urtera luza daiteke. Epe hori baino lehen amaitu ahal izango da proiektu pilotu hau bukatzen bada.

Laugarrena.- Zerbitzuaren helburuak

- Indarkeria matxistagatiko babesgabetasun-egoeraren balorazioa egiteko behar den laguntza teknikoa ematea.

Se procurará que las personas usuarias ocupen habitaciones individuales, compartiendo únicamente la habitación con personas a su cargo.

Excepcionalmente por causas justificadas dos usuarias sin vínculo alguno podrán compartir habitación.

- 6 plazas contarán con apoyo alojativo comunitario. Se podrá realizar acompañamiento con distintos niveles de intensidad atendiendo a su demanda, etapa y características.
- 5 plazas sin apoyo alojativo

Las personas menores no ocupan plazas de intervención comunitaria, pero si plazas alojativas. Así que las plazas de intervención comunitaria se verán ampliadas cuando las plazas combinadas estén ocupadas por personas menores de edad.

- 20 plazas de Servicio de Espera. Dichas plazas contarán con apoyo alojativo en tanto y cuando se realice la valoración de la desprotección y se disponga de plazas atención comunitaria con apoyo alojativo (desde el 1 de enero de 2026 al 31 de agosto de 2026).

La atención se prestará de forma contextualizada en el lugar donde se encuentre la mujer.

En cuanto a la temporalidad, se realizará el acogimiento y/o la intervención en periodos de **6 MESES** ampliables motivadamente, pudiendo finalizar antes de ese plazo si finalizase el presente proyecto piloto.

Cuarta.- Objetivos del servicio

- Proporcionar el apoyo técnico necesario para realizar la valoración de la situación de desprotección por violencia machista



- Emakumeei aukera ematea, ingurune seguru batean, denbora eta laguntza egokiak izateko, gogoeta egiteko, kontzientzia hartzeko eta jasandako indarkeria emozionalki berreskuratzeko, beren egoera pertsonalean eta familia-egoeran beharrezkotzat eta desiragarritzat jotzen dituzten aldaketei aurre egin ahal izateko eta horiek posible egingo dituzten erabakiak hartu ahal izateko.
- Autonomia pertsonala sustatzea, beren egoerari modu egokian aurre egiteko, beharrezko aholkularitza, informazioa eta laguntza eskainiz, eta laguntza-baliabide egokienak eskuratzeko aukera emanez.
- Laguntza eta gizarte-babesa ematea, intentsitate-maila pertsonaren ezaugarrietara eta eskura duen ingurunera, eskarira eta prozesuaren etapara egokituta.
- Arreta eman zaien pertsonen segurtasun fisikoa eta psikikoa bermatzea, eta, zehazki, baliabideen kokapena ezkutuan mantentzea, babes-funtzioak bete behar dituzten agente publiko judizial edo polizialei eman beharreko informazioari dagokionez izan ezik.
- Bizi izandako indarkeriak osasunari eragindako kalteen prebalentzia eta larritasuna murriztea, bereziki arrisku eta ahultasun handieneko egoeran daudenen artean.
- Genero-indarkeriaren biktima diren emakumeen eta haien seme-alaben gizarte-sareak eta laguntza-sareak berrezartzea sustatzea.
- Ofrecer a las mujeres la posibilidad de disponer, en un entorno seguro, del tiempo y de los apoyos adecuados para la reflexión, la toma de conciencia y la recuperación emocional de la violencia sufrida, para poder abordar los cambios que estimen necesarios y deseables en su situación personal y familiar y para poder adoptar las decisiones que los hagan posibles.
- Promover su autonomía personal para hacer frente de forma adecuada a su situación, ofreciéndoles el asesoramiento, la información y el acompañamiento necesarios, y facilitando su acceso a los recursos de apoyo más idóneos.
- Facilitar acompañamiento y protección social ajustando el nivel de intensidad a las características de la persona y su entorno disponible, su demanda y etapa de su proceso.
- Garantizar la seguridad física y psíquica de las personas atendidas, en particular garantizando el carácter confidencial de la ubicación de los recursos, excepto con respecto a los agentes públicos judiciales o policiales que deban ejercer sus funciones de protección.
- Reducir la prevalencia y severidad de los daños a la salud causados por la violencia vivida, con particular énfasis entre aquellas que se encuentran en situación de mayor riesgo y vulnerabilidad.
- Fomentar la restauración de las redes sociales y de apoyo de las mujeres víctimas de violencia de género y de sus hijas e hijos.

Eskaria garatzeko hasierako helburuak:

- Laguntza-eskaera eraiki aurretik laguntza-espazioak sortzea.
- Erreferentziazko pertsona mugatuagoak bultzatzea.
- Banakako arreta espezializatua ematea,

Objetivos iniciales para desarrollar demanda:

- Generar espacios de acompañamiento previos a la construcción de la demanda de ayuda.
- Favorecer personas de referencia más limitadas.
- Facilitar una atención individualizada



laguntza-harremana zailtzen duten jokabide kanporatzaile eta barneratzaileei erantzuteko.

- Oinarrizko arreta-arloei erantzutea, horien erantzunik gabe ezin baita esku-hartzea antolatatu.
- Laguntza-harremana oztopatzen duten jokabide barneratzaile edo kanporatzaile larriak mugatzea eta sintomatologia akutua murriztea..
- Sare normalizatuko arreta-zerbitzuetarako sarbidea babestea.
- Zaindutako emakumeen seme-alabei eta mendeko pertsonen sareko lanaren bidez bermatzea bigarren mailako biktimizazioak saihesten dituztela, segurtasun- eta laguntza-eremu kualitatibo bat eskainiz eta indarkeriaren gunetik aldentzeko aukera emanez, haien osotasun fisikoa eta psikikoa babesteko.

Helburu orokorrak emakumeekin:

- Harrera egitea eta zerbitzuan pixkanaka sartzea. Ebaluazio klinikoa, soziala, familiara eta okupazionala, lan-hipotesia.
- Amari laguntzea adingabeei ohiko inguruetatik ateratzen eta/edo egoitza-aldaketak egiten, emakume bakoitzarekin eraikitzen den ibilbidea kontuan hartuta.
- Bizi izandako indarkeria-egoerari buruzko arazo-kontzientzia sortzea.
- Segurtasuna ematen duen lotura eta konfiantza garatzea. Laguntza-harremankiko atxikimendua sortzea.
- Aurre egiteko eta autobabeserako estrategia alternatiboak sortzea
- Gaitasun eta indarguneaz jabetzea.

especializada que responda a las conductas externalizantes e internalizantes que dificultan la relación de ayuda.

- Responder a las áreas de atención básicas, sin cuya respuesta no se puede articular la intervención.
- Limitar conductas internalizantes o externalizantes graves que interfieren en la relación de ayuda y reducir la sintomatología aguda.
- Apoyar el acceso a los servicios de atención de la red normalizada.
- Garantizar a las hijas e hijos y personas dependientes de las mujeres atendidas mediante el trabajo en red que eviten revictimizaciones secundarias, ofreciéndoles un espacio de seguridad y de acompañamiento cualitativo dándoles la oportunidad de alejarse del foco de la violencia, con objeto de proteger su integridad física y psíquica.

Objetivos generales con las mujeres:

- Acogida e incorporación progresiva al Servicio. Evaluación clínica, social, familiar y ocupacional, hipótesis de trabajo.
- Apoyo a la madre en el abordaje con las y los menores de la salida del entorno habitual y/o cambios residenciales atendiendo al itinerario que se construya con cada mujer.
- Generar conciencia de la situación de violencia vivida.
- Desarrollo de un vínculo segurizante y confianza. Generar adhesión a la relación de ayuda.
- Generar estrategias alternativas de afrontamiento y autoprotección
- Toma de conciencia de sus capacidades y fortalezas



- Eskariaren erantzukizuna bere gain hartzea. Aldatzeko konpromisoa. Autonomia eta erantzukizuna sustatzea, emakume bakoitza aldaketaren benetako eragilea izan dadin.
- Etorkizuneko proiektu baten oinarria eraikitzea eta sarea zabaltzea.
- Joan-etorriak bultzatzea eta agurrak egitea.
- Adingabeen hezkuntzari eta hezkuntzari buruzko orientazioa eta prestakuntza.
- Amari laguntzea adingabeekin ohiko inguruetatik irteten.
- Responsabilización de su propia demanda. Compromiso de su cambio. Promover la autonomía y la responsabilidad para que cada mujer sea la auténtica “agente del cambio”.
- Impulsar la creación de relaciones sociales positivas (ampliar la red).
- Favorecer tránsitos y elaborar despedidas.
- Orientación y formación sobre la crianza y educación de los y las menores
- Apoyo a la madre en el abordaje con las y los menores de la salida del entorno habitual.

Helburu orokorrak adingabeekin:

- Arretaren bidez eta premia guztiei (psikologikoak, sozialak, hezkuntzakoak, juridikoak) modu integralean helduz, hazteko eta garatzeko eremu bat eskaintzea, eta, aldi berean, adinaren arabera dagozkien erantzukizun sozialak gauzatzea.
- Jokabide matxista edo bortitzen garapenaren arreta eta prebentzioa.
- Mentalizazioan akatsak edo osasun mentaleko arazoak garatzea prebenitzea.
- Pertsonen arteko harreman-ereduak eta berdintasunean oinarritutako bizikidetzak eskaintzea, genero-ikuspegiarekin eta indarkeriarik gabe, etorkizunean indarkeria-ereduak prebenitzeko.
- Indarkeriarik gabeko espazio bat bermatzea, non adingabearen ongizate afektiboa eta ahalmen berezien garapena gailentzen diren.

Bosgarrena.- Prestazioak

Indarkeria Matxistaren Biktima diren Emakumeentzako Balorazio eta Arreta Espezializatuko Zerbitzuak hainbat prestazio tekniko eskainiko dizkie erabiltzaileei, balio anitzekoak, beren gizarteratze eta gizarteratze prozesura bideratuak, haien iraunkortasuna eta ohiko ingurunearekiko interakzioa saiaturaz eta pertsonarengan zentratutako banakako laguntza

Objetivos generales con los y las menores:

- Proporcionar a través de la atención y el abordaje integral de todas sus necesidades (psicológicas, sociales, educativas, jurídicas) un ámbito para crecer y desarrollarse, realizando a la vez las responsabilidades sociales que les corresponde según su edad.
- Garantizar un entorno protector y atención personalizada
- Atención y prevención del desarrollo de conductas machistas o violentas.
- Ofrecer modelos de relación interpersonal y convivencia en igualdad con perspectiva de género y no violentas que prevengan modelos de violencia en el futuro.
- Garantizar un espacio sin violencia donde aquello que prevalece es el bienestar afectivo y el desarrollo de las potencialidades singulares del menor.

Quinta.- Prestaciones

El Servicio de Valoración y Atención Especializada para Mujeres Víctimas de Violencia Machista ofrecerá a las personas usuarias un conjunto de prestaciones técnicas, de carácter polivalente, orientadas a su proceso de inclusión e incorporación social, procurando su permanencia e interacción con su entorno habitual y ofreciéndoles un acompañamiento individualizado y centrado en



eskainiz.

- Indarkeria Matxistatik eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuari **laguntza tekniko ematea** indarkeria matxistaren biktima diren emakumeen babesgabetasun-egoera baloratzeko prozeduran.

Laguntza tekniko horrek honako hauek jasoko ditu gutxienez:

Babesgabetasun-egoera baloratzeko beharrezkoak diren datuak biltzeko laguntza tekniko.

Indarkeria matxistaren biktima diren emakumeen babesgabetasun-egoera baloratzeko proposamenak egitea, Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuak eta dagokion txosten sozialak eskatuta.

Indarkeria matxistaren biktima diren emakumeen babesgabetasun-egoerari buruzko diagnostiko espezializatuaren proposamena egitea, Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuak eskatuta.

Laguntza tekniko horretarako, entitateko gizarte-langileek Indarkeria Matxistaren Biktima diren Emakumeen Babesgabetasuna Baloratzeko Tresna eta Tresnaren Eskuliburua erabili beharko dituzte.

- **Gizarte-laguntza**, laguntza instrumentala, emozionala, hezitzailea eta harremanezkoa
- **Gizarte- eta hezkuntza-arloko esku-hartzea eta esku-hartze psikosoziala**, honako hauek barnean hartuta:

Esku-hartze psikosoziala, pertsonen inguruko egoerak eta testuinguruak aldatzen eta hobetzen laguntzeko. Jokabide-errepertorioetan eta familia- edo komunitate-baldintzetan aldaketak bultzatzea eta sustatzea, gizarte-ahultasuneko edo zailtasuneko egoera bat sortzen edo mantentzen duten faktoreak murrizteko eta/edo ezabatzeke.

Hezkuntzako edo gizarte- eta hezkuntza-

la persona.

- **Prestar apoyo técnico** al Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias en el procedimiento de Valoración de la Situación de Desprotección de las Mujeres Víctimas de Violencia Machista.

Dicho apoyo técnico comprenderá como mínimo:

Apoyo técnico en la recogida de datos necesarios para la valoración de la situación de desprotección.

Realización de propuestas de valoración de la situación de Desprotección de las Mujeres Víctimas de Violencia Machista a petición del Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias y del correspondiente Informe Social.

Realización de propuesta de Diagnóstico Especializado de la situación de Desprotección de las Mujeres Víctimas de Violencia Machista a petición del Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias.

Para dicho apoyo técnico las/los trabajadoras sociales de la entidad deberán utilizar el Instrumento de Valoración de la Desprotección de las Mujeres Víctimas de Violencia Machista y el Manual del Instrumento.

- **Acompañamiento social**, apoyo instrumental, emocional, educativo y relacional.
- **Intervención socioeducativa y psicossocial**, que comprenderá:

Intervención psicossocial, con el objetivo de propiciar la modificación y mejora de las situaciones y contextos del entorno de las personas. Propiciar y promover cambios en los repertorios conductuales, así como en las condiciones familiares o comunitarias, dirigidos a reducir y/o eliminar los factores que crean o mantienen una situación de vulnerabilidad o dificultad social.

Intervención educativa o socioeducativa: las



arloko esku-hartzea: erabiltzaileek, profesional batekin duten hezkuntza-harremanaren bidez, jarrera eta ohitura desagokiak aldatzen dituzte, eta jarrera eta ohitura egokiak hartzen dituzte edozein testuingurutan autonomiaz moldatzeko eta gizarteratzeko. Banaka, familiar, taldean eta/edo komunitatean garatu ahal izango da, hainbat testuingurutan.

Bitartekotza; horren bidez, pertsona bere gizarte-gaitasunak garatzera bideratuko da, pertsonaren eta bere familiaren, taldearen edo komunitatearen ingurunearen arteko elkarreragina hobetuz.

Gizarte-bazterkeriako egoeran dauden pertsonak gizarteratzeko laguntza-sare sozialak sustatzea (elkarteetan sar daitezen sustatzea, elkartegintza sustatzea, bizitzan eta tokiko ingurunean parte har dezaten sustatzea, adiskidetasun-sareak, auzo-sareak eta abar sustatzea).

Hainbat gizarte-eragilek (eskolak, enpresak, auzoak, merkataritza, udalak) gizarte-zailtasunak dituzten kolektiboak gizarteratzeko aukera izan dezaten laguntzea, horiei buruzko informazio egokia eta ikuspegi positiboa emanez, eta elkartasun- eta gizarte-lankidetzako balioak sustatuz.

Familiarekin esku hartzea, pertsona berriz ere harekin harremanetan jar daitekeela eta hark hala nahi duela balioesten den kasuetan.

- **Jarraipenaren balorazioa.**
- **Osasun-prestazioak**, hala badagokio, gizarte-zerbitzuen eremukoak; izan ere, pertsonaren autonomia funtzionala osatzea eta sustatzea dira, eguneroko bizitzako jardueretarako. Honako hauek izan daitezke:

Medikamentuak medikuaren agindupean ematea.

Adierazitako jarraibide eta tratamendu medikoen kontrola eta jarraipena.

personas usuarias, mediante la relación educativa con una/un profesional, modifican actitudes y hábitos inadecuados y adquieren actitudes y hábitos adecuados para el desenvolvimiento autónomo e integración social en cualquier contexto. Podrá desarrollarse a nivel individual, familiar, grupal y/o comunitario y en diversos contextos.

Mediación-intermediación, en virtud de la cual se orientará a la persona al desarrollo de sus competencias sociales, favoreciendo la mejora de la interacción entre la persona y en el medio familiar, grupal o comunitario en el que se desenvuelva.

Promover las redes sociales de apoyo para la incorporación social. Fomentar su incorporación a asociaciones, promocionar su asociacionismo, su participación en la vida y en el entorno local, fomentar redes de amistad, vecinales, etc.). Paliando el aislamiento social.

Favorecer la receptividad de diferentes agentes sociales (escuela, empresa, vecindario, comercio, ayuntamiento) a la incorporación social de los colectivos con dificultades sociales transmitiendo una información adecuada y una visión positiva de ellos, y fomentando valores de solidaridad y cooperación social.

Intervenir con la familia en los casos en los que se valore que la persona pueda volver a retomar contacto con ella y esta así lo desee.

- **Valoración de seguimiento.**
- **Prestaciones de salud**, en su caso, propias del ámbito de los servicios sociales, en tanto que son complementación y promoción de la autonomía funcional de la persona para actividades de la vida diaria, que podrán comprender:

Dispensación de medicamentos bajo prescripción médica.

Control y seguimiento de las pautas y tratamientos médicos señalados.



Kontsulta edo proba medikoetara laguntzea.

Acompañamiento a consultas o pruebas médicas.

Koordinazioa osasun-zentro egokiekin.

Coordinación con los centros de salud pertinentes.

Aldez aurretik arrazoituta beharra izanez gero, erizaintzako laguntzaile baten laguntza.

En caso de necesidad previamente motivada, apoyo mediante auxiliar de enfermería.

- **Familiarekiko gizarte- eta hezkuntza-arloko esku-hartzea eta/edo esku-hartze psikosoziala.** Hitzartutako zerbitzuaren esparruan laguntza jasotzen duen erabiltzailearen familia- edo bizikidetzaren unitateei laguntzera bideratutako harreman-prestazioak bilduko ditu, helburu hauekin:

- **Intervención socioeducativa y/o psicosocial con la familia,** que comprenderá un conjunto de prestaciones relacionales orientadas a apoyar a unidades familiares o convivenciales de la persona usuaria que recibe acompañamiento en el marco del servicio convenido, al objeto de:

Laguntza eraginkorrak garatzea, ohitura, portaera, pertzepzio, sentimendu eta jarrera desagokien ordezkari egokiagoak jartzeko, bai eta beharrezkoak diren gaitasunak (jarrerak, ezagutzak, irizpideak, jarraibideak, trebetasunak) eskuratzeko edo garatzeko ere, beren ardurapean dauden pertsonen bizikidetzaren egokia eta/edo zaintza egokia ahalbidetzeko, eta, hala badagokio, guraso-, familia- eta bizikidetzaren eginkizunak eta erantzukizunak egoki betetzea zailtzen duten alderdiak aldatzeko.

Desarrollar apoyos eficientes encaminados a sustituir hábitos, comportamiento, percepciones, sentimientos y actitudes inadecuados, por otros más adaptados, así como a adquirir o a desarrollar las capacidades necesarias (actitudes, conocimientos, criterios, pautas, habilidades) para hacer posible una adecuada convivencia y/o el cuidado adecuado de las personas que se encuentran a su cargo, modificando, en su caso, aquellos aspectos que dificulten un adecuado ejercicio de las funciones y responsabilidades parentales, familiares y convivenciales.

Bizikidetzaren testuingurua gehiago hondatzea prebenitzea, portaera desagokiei edo krisi-egoerei eusten eta heltzen saiatuz.

Prevenir un mayor deterioro del contexto convivencial, procurando la contención y el abordaje de comportamientos inadaptados o de situaciones de crisis.

- **Bizimodu independentea babestea.**

- **Apoyo a la vida independiente.**

PRESTAZIO OSAGARRIAK

PRESTACIONES COMPLEMENTARIAS

- **Dokumentuen interpretazio- eta itzulpen-zerbitzua.** Interpretazio-zerbitzua eskainiko zaie baliabideko erabiltzaileei, hizkuntza-zailtasunak badituzte eta interpretearen laguntza behar badute, eta dokumentuen itzulpena ere egingo zaie.

- **Servicio de interpretación y de traducción de documentos:** Se prestará el servicio de interpretación para aquellas usuarias del recurso que presenten dificultades idiomáticas y necesiten asistencia de intérprete, así como la traducción de los documentos que precisen.

- **Ostatu hartzeko laguntza**
- **Mantenua**

- **Apoyo alojativo**
- **Manutención**



- Garbitegia
- Garbiketa-lanak

Seigarrena.- Zerbitzuaren ezaugarriak eta baliabide materialak.

Indarkeria Matxistatik eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuak Erakundearen esku jarriko du egoitzaharrerarako eta laguntza teknikoaren garapenerako higiezin bat.

Erakundeak honako hauek emango ditu komunitatean esku hartzeko zerbitzua garatzeko, ostatu hartzeko laguntzarekin:

Gutxienez hiru gela, egongela, sukaldea eta bainugela dituzten hiru (3) etxebizitza.

Erakundeak eremu komunitarioan ostatu egokiak eman beharko dizkie behar duten emakumeei, haien beharretara egokituta. (6 plaza)

Komunitatearen eremuan esku hartzeko prestazioaren garapena erakundeak errentan hartutako higiezin batean egingo da. Higiezin horrek 232 m² inguru ditu, esku-hartzeak egiteko 5 bulego, gela komun bat, itxarongela bat, komun eta dutxadun bainugela bat eta garbitegi-eremu bat, komun bat eta artxibatze eta despentsatzeko gune bat.

Zazpigarrena.- Ordutegia

Egonaldi ertaineko harrera-zerbitzuak 24 orduko arreta du asteko 7 egunetan, urteko egun guztietan.

Komunitatean esku hartzeko zerbitzuaren ordutegia emakumeen laguntza-beharretara egokituko da, laguntza emateko modalitatearen arabera.

Zortzigarrena.- Giza baliabideak.

Talde horrek, gutxienez, kide hauek izan beharko ditu:

- Lavandería
- Limpieza

Sexta.- Características y recursos materiales del servicio.

El Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias pondrá a disposición de la Entidad un inmueble para el acogimiento residencial y el desarrollo de la prestación de apoyo técnico.

La entidad proporcionará para el desarrollo del servicio de intervención en el ámbito comunitario con apoyo alojativo:

Tres (3) viviendas con una distribución mínima de tres habitaciones, salón comedor, cocina y baño.

La entidad deberá facilitar a las mujeres que lo precisen alojamientos en el ámbito comunitario adecuadas a las necesidades de las mismas. (6 plazas)

El desarrollo de la prestación de intervención en el ámbito comunitario se realizará en un inmueble arrendado por la entidad, que dispone de aproximadamente 232 m², 5 despachos para realizar intervenciones, 1 sala común, 1 sala de espera, 1 baño completo con aseo y ducha y zona de lavandería, 1 aseo y una zona de archivo y despensa.

Septima.- Horario

El servicio de acogida de media estancia dispone de atención las 24h los 7 días de la semana, todos los días del año.

El horario del servicio de intervención en el ámbito comunitario se adaptará a las necesidades de apoyo de las mujeres, en función de la modalidad de acompañamiento en la que se encuentren.

Octava.- Recursos humanos.

Dicho equipo deberá contar, al menos, con los siguientes miembros:



**BABESGABETASUNA
LAGUNTZA TEKNIKOA:**

- Gizarte Lanean graduatutako BI (2) pertsona

**EGONALDI ERTAINEKO EGOITZA-HARRERA:
(Irailetik abendura)**

Zuzeneko arreta:

- Arduradun BAT (1)
- Gizarte-langileen koordinatzaile BAT (1) (balorazio espezializatuei laguntza teknikoa emateko eginkizunak ere beteko ditu)
- Psikologian graduatutako pertsona BAT (1)
- Gizarte Hezkuntzan graduatutako BEDERATZI (9) pertsona
- Gizarte inklusioa sustatzeko LAU (4) teknikari

Zeharkako arreta

- Etxeko BI (2) laguntzaile

KOMUNITATEAN ESKU HARTZEA:

Zuzeneko arreta:

- Arduradun BAT (1)
- Psikologian graduatutako pertsona BAT
- Gizarte Hezkuntzan graduatutako SEI (6) pertsona

Zeharkako arreta

- Etxeko laguntzaile BAT (1) (%20 lanaldia)

ITXAROTE-ZERBITZUA: (Urtarriletik abuztura)

- Gizarte Hezkuntzan graduatutako BI (2) pertsona

Langile guztiek, teknikariak zein arduradun eta koordinatzaileek, indarkeria matxistaren eta/edo genero-indarkeriaren biktimei arreta emateko

BALORATZEKO

**APOYO TECNICO A LA VALORACIÓN DE LA
DESPROTECCIÓN:**

- DOS (2) graduados/as en Trabajo Social

**ACOGIMIENTO RESIDENCIAL DE MEDIA
ESTANCIA: (Septiembre a diciembre)**

Atención directa:

- UNA (1) Responsable
- UNA (1) Coordinadora Trabajadora Social (que realizará funciones asimismo funciones de apoyo técnico a las valoraciones especializadas)
- UN/A (1) Graduado/a en Psicólogo/a
- NUEVE (9) Graduado/as en Educación Social
- CUATRO (4) Técnicas/os en Integración Social

Atención indirecta

- DOS (2) Auxiliares Doméstico/a

**INTERVENCION EN EL AMBITO
COMUNITARIO:**

Atención directa:

- UNA (1) Responsable
- UN/A Graduada/o en Psicología
- SEIS (6) Graduado/a en Educación Social

Atención indirecta

- UN/A Auxiliar Doméstico/a (20% jornada)

SERVICIO DE ESPERA: (Enero a agosto)

- DOS (2) Graduado/as en Educación Social

Todo el personal, tanto el Técnico como las personas Responsables y Coordinadoras contará con formación en atención a personas víctimas de



prestakuntza izango dute, eta gutxienez urtebeteko esperientzia indarkeria matxistaren biktimekiko esku-hartze sozialean.

Talde profesionalak Bizkaiko Foru Aldundiak eskainitako prestakuntza-saioetan parte hartu beharko du, eta Bizkaiko Foru Aldundiaren kontura izango dira saio horietan matrikulatzeko gastuak.

INFORMATZEKO BETEBEHARRA

Erakunde laguntzaileak Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzura agiri hauek bidali beharko ditu hitzarmena sinatu eta 15 egun naturaleko epean:

- Langileen zerrenda, hauek zehaztuz: izen-abizenak, GSKo afiliazio zenbakia, antzinakotasuna, titulazioa, kategoria profesionala, lanaldia, ordutegia, kontratazio modalitatea, egozgarritasun-osagarria eta soldata-tarteak, baita ere horiek egonez gero, baldintza pertsonal onuragarriak eta/edo enpresan egon daitezkeen hitzarmenak
- Programaren lan-taldearen kide bakoitzak Sexu Delituen Erregistroan inskribatuta ez dagoela egiaztatzen duen ziurtagiria (EGUNERATUA) aurkeztu beharko du.

Dokumentazio hori bidaltzen ez bada edo langileei buruzko aldaketak jakinarazten ez badira, hitzarmena deuseztatzeko arrazoiak sortu daitezke, hitzarmenaren urratzeak egiteagatik, hain zuzen ere

Elkartek pertsonala kontratatzerakoan emakume eta gizonen arteko berdintasuna bermatuko du ondoko arloetan: tratuan; enplegu irisgarritasunean; sailkapen profesionalean; sustapenean; iraunkortasunean; iraungipenean; ordainsarrietan; laneko kalitate eta egonkortasunean; lansaioaren iraupen eta antolamenduan.

Talde teknikoko profesional bat aldatzeko eskatzen den bakoitzean, eguneratutako langileen zerrenda berri bat aurkeztu beharko da.

Erakunde kolaboratzailearen lantaldean edozein figura aldatzen bada, aldez aurretik jakinarazi

violencia machista y/o violencia de género y experiencia mínima de 1 año en intervención social con víctimas de violencia machista.

El equipo profesional deberá participar en las sesiones de formación ofrecidas por la Diputación Foral de Bizkaia, siendo por cuenta de Diputación Foral de Bizkaia los gastos relativos a la matrícula en los mismos.

OBLIGACIONES DE INFORMACIÓN

La entidad colaboradora deberá remitir al Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias, en el plazo de quince días naturales desde la firma del convenio la siguiente documentación:

- Relación del personal, especificando: nombre y apellidos, número de afiliación a la SS, antigüedad, titulación, categoría profesional, jornada, horario, modalidad de contratación, complemento de responsabilidad y tramo salarial, así como las condiciones personales más beneficiosas si las hay y/o los pactos de empresa que puedan existir.
- Certificado Negativo de no estar inscrito/a en el Registro de Delincuentes Sexuales (ACTUALIZADO), por cada integrante del equipo del Programa.

La falta de remisión de esta documentación o la falta de comunicación de cualquier modificación en la relación del personal podrá ser considerada como causa de resolución del convenio por incumplimiento del mismo.

La entidad al contratar al personal garantizará la igualdad entre mujeres y hombres en el trato, en el acceso al empleo, clasificación profesional, promoción, permanencia, formación, extinción, retribuciones, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral.

Cada vez que se solicite un cambio de un profesional del equipo técnico, se deberá aportar una nueva relación de personal actualizada.

Cualquier cambio de figuras en el equipo de trabajo que se produzca en la Entidad Colaboradora,



beharko zaio Bizkaiko Foru Aldundiari eskatutako baldintzak betetzen direla egiaztatu ahal izateko, eta langilearen curriculum, bere tituluaren kopiak eta burutuko dituen zeregin zehatzen zehaztapena erantsiko dira.

Aldi baterako ezintasunagatikotik bajei, eszedentziei, lanaldi-murrizketei eta antzekoei buruzko gorabeherak gertatzen direnean, horiek ere egoitza elektronikoko bidez jakinarazi behar zaizkio zerbitzuari, egoera hori zein egunetan hasi eta amaitzen den adieraziz eta ordezkioak nortzuk diren identifikatuz, halakorik balego.

Nahitaezkoa da langileen oporrak ordezkatea

Jakinarazi beharreko datuak daudenean emango da informazio hori; bestela, egoera berdin mantentzen dela ulertuko da

Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuak ontzat eman beharko du, klausula honetan langile gisa ezarritakoarekiko langile-kopurua handitzea dakarren edozein langile lanean hasi aurretik

Bestela, langile horiek ezin izango dira gastu gisa kontabilizatu hitzarmen honen 1. eta 2. eranskinean eta hitzarmen honetan araututako justifikazio-kontuan.

Halaber, gastua ezin izango zaio egotzi aldeztu aurretik baliozkotu ez den edozein profesionali.

Halaber, egitarauak funtzio osagarriak egiten dituzten bestelako profesionalen laguntzarekin ezarrita dauden beste zerbitzu batzuk izango ditu: psikiatra, psikomotrizista, abokatua...

Bederatzigarrena.- Hartzaileak.

- Berehalako Harrera Zerbitzuko indarkeria matxistaren biktimak diren emakumeak, Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuak bideratuak eta indarkeriagatikotik babesgabetasunaren balorazio espezializatutako prozesuan daudenak.

deberá ser comunicado con antelación a la Diputación Foral de Bizkaia para que se pueda verificar que se cumplen los requisitos exigidos, adjuntando un currículum del o de la profesional, copia de su titulación, así como la especificación de las funciones concretas que desempeñará.

Cuando se produzcan incidencias relativas a bajas por incapacidad temporal, excedencias, reducciones de jornada y similares, éstas deben ser comunicadas al servicio también por sede electrónica, indicando las fechas en las que comienza y finaliza tal situación e identificando quienes son las personas sustitutas si las hubiere.

Es obligatorio la cobertura de vacaciones del personal.

Esta información se suministrará cuando haya datos que comunicar; en caso contrario, se entiende que la situación se mantiene igual.

El Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias deberá dar el visto bueno previo a cualquier incorporación que suponga un aumento de personal respecto a lo establecido en esta cláusula.

En caso contrario, dicho personal no podrá ser objeto de contabilización como gasto imputable en la cuenta justificativa regulada en el Anexo 1 y 2 y en el presente convenio.

Tampoco será imputable el gasto respecto de cualquier profesional que no haya sido validado previamente.

Asimismo, el Programa contará para la prestación de los servicios establecidos con el refuerzo de aquellos/as otros/as profesionales que realizan funciones complementarias: psiquiatra, psicomotricista, abogado/a.

Novena.- Personas destinatarias.

- Mujeres víctimas de violencia machista procedentes del Servicio de Acogida Inmediata, derivadas por el Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias que se encuentren en proceso de valoración especializada de Desprotección por violencia.



- Emakumeen aurkako indarkeria matxistaren biktima diren emakumeak, babesgabetasun-egoeran daudenak, bai eta haien mende daudenak eta haiekin bizi ohi direnak ere, dela haien seme-alaba adingabeak, dela mendeko beste pertsona heldu batzuk.

- Mujeres víctimas de violencia machista contra las mujeres, en situación de desprotección, así como aquellas personas que dependan de ellas y convivan con ellas habitualmente ya sean sus hijas e hijos menores de edad u otras personas adultas dependientes a su cargo.

Egoitza-harrerako zerbitzuari dagokionez, gainera:

En cuanto al servicio de acogimiento residencial, además:

- Haurdunaldian bakarrik dauden emakumeak, edo beren kargura dituzten seme-alabak babesgabetasun-arrisku larrian dituztenak, baliabide pertsonalik gabe eta familia-sarerik gabe.

- Mujeres solas en período de gestación o con hijas/os a su cargo en situación de riesgo grave de desprotección, sin recursos personales y sin red socio familiar de apoyo.

BETEKIZUNAK:

REQUISITOS:

- Ez da administrazio-baldintzarik eskatuko
- Genero indarkeria egoera gertatzea edo gertatu izana, edo bizi izandako indarkeriaren ondorioek irautea.

- No se exigirá ningún requisito administrativo.
- Que exista o haya existido una situación de violencia machista o que persistan los efectos de la violencia vivida.

Horiek guztiak, honako egoera hauek gorabehera:

Todo ello independientemente de:

- Egoera administratiboa erregularizatuta izatea.
- Genero-indarkeria dela eta, salaketa jarri izana ala ez.

- Que su situación administrativa esté regularizada.
- Que hayan interpuesto o no denuncia por violencia de género.

Hamargarrena.- Jarduteko protokoloa

Décima.- Protocolo de actuación

Jarraian zehazten den jarduteko protokoloa ezarri da. Protokolo horrek Bizkaiko Foru Aldundiaren Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuarekin izan beharreko harremana eta komunikazioa arautzen da:

Se establece el siguiente protocolo de actuación, que regirá la relación y comunicación con el Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias de la Diputación Foral de Bizkaia.

1.- Indarkeria matxistaren ondoriozko babesgabetasun-egoera eta gizarte-diagnostiko espezializatua baloratzeko laguntza teknikoa:

1.-Apoyo técnico para la valoración de la situación de desprotección por violencia machista y diagnostico social especializado:

Indarkeria Matxistatik eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuak Indartuz berehalako harrera-zerbitzutik bideratzen dituen emakumeentzat egingo da, baldin eta haien babesa eta segurtasuna bermatuko duen bizitoki baten beharra mantentzen badute, haien balorazioa egin eta, ondoren, beren beharren arabera zerbitzu

Se realizará para aquellas mujeres derivadas por el Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias desde el servicio de acogida inmediata Indartuz que mantengan la necesidad de un alojamiento que garantice su protección y seguridad, en tanto es realizada su valoración y posterior derivación al servicio más



egokienera bideratzen diren bitartean.

idóneo conforme a sus necesidades

Indarkeria Matxistatik eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuak emango duen prozedura jasotzen duen protokoloari jarraituz egingo da, Entitateko gizarte-langileek Indarkeria Matxistaren Biktima diren Emakumeen Babesgabetasuna Baloratzeko Tresnaren bidez.

Será realizado, siguiendo el protocolo donde se recoja el procedimiento que será facilitado por el Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias, a través del Instrumento de Valoración de Desprotección de las Mujeres Víctimas de Violencia Machista por las personas trabajadoras sociales de la Entidad.

2.- Egonaldi ertaineko egoitza-harrerako zerbitzua eta esku-hartze zerbitzua eremu komunitarioan.

2.- Servicio de acogida residencial de media estancia y servicio de intervención en el ámbito comunitario.

- Berehalako harrera-zerbitzutik datozen eta balorazio-prozesuan dauden emakumeak.
- Emakume baloratuak izan diren eta Indarkeria Matxistatik eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuak bideratu dituen zerbitzuetara bideratzeko itxarote-zerrendan dauden emakumeak.
- Hitzarmenaren xede den egoitza-zerbitzura bideratuak eta baloratuak izan diren emakumeak.
- Eremu komunitarioan esku-hartze zerbitzura orientatutako eta balioetsitako emakumeak.

- Las mujeres procedentes del servicio de acogida inmediata, que están en proceso de valoración
- Mujeres que hayan sido valoradas y se encuentren en lista de espera para su derivación a los diferentes servicios a los que han sido orientadas por el Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias.
- Aquellas mujeres que hayan sido valoradas y orientadas al servicio residencial objeto del convenio.
- Mujeres valoradas y orientadas al servicio de intervención en el ámbito comunitario.

Prozedura honen arabera:

Conforme al siguiente procedimiento:

- Babesgabetasun-egoeraren balorazioa eta Indarkeria Matxistatik eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuak onartutako gizarte-diagnostiko espezializatua.
- Kasua bideratzea, egokia dela uste bada.
- Indarkeria Matxistatik eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuko profesionalak balorazio-txostena eta diagnostiko espezializatua bidaltzea, hala badagokio.
- Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuko langileak Arreta Pertsonalizaturako Plana sinatzea. Bertan zehaztu beharko dira esku-hartzearen helburuak eta erabiltzaileak hartu dituen

- Valoración de la situación de desprotección y diagnóstico social especializado aprobado por parte del Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias.
- Derivación del caso si se considera pertinente.
- Envío de Informe de Valoración y diagnóstico especializado en su caso, por parte de la o el Profesional del Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias.
- Firma del Plan de Atención Personalizada realizado por parte de la o el Profesional del Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias, donde figuren los Objetivos de Intervención, así como los



konpromisoak. Plan hori kasuaren arduraduna den erreferentziako langileak, erabiltzaileak eta zerbitzuaren erreferentziako langileak sinatuko dute.

compromisos que adquiere la persona usuaria. Dicho plan se suscribirá por parte de la Profesional de Referencia responsable del caso, la Persona usuaria y el/la Profesional de Referencia del servicio.

- Erakunde kolaboratzaileak esku-hartzearen proiektua egitea eta Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuari bidaltzea.
- Kasuaren bilakaerari buruzko jarraipen-txostenak hiru hilero igortzea.
- Ebaluazio-txostena igortzea eta jarraipen-faseari hasiera ematea.
- Jarduketak amaitu ondoren, itxiera-txostena igortzea.
- Programa garatu bitartean, garrantzizkotzat jotzen den erabiltzaileei buruzko edozein informazio edo datu jakinaraztea, esku hartzeko prozesurako interesgarriak diren eta eskuragarri dauden agiriak barne (auto judizialak, medikuen eta psikologoaren txostenak, eta abar.).
- Egindako jarduerari buruzko urteko memoria aurkeztea erakunde kolaboratzaileak, non programaren jarduketak, intzidentziak eta bilakaera jasotzen diren. Estalduraren, prozesuaren eta emaitzen ebaluazioa ere jasoko ditu, hala nola programaren hobekuntza-prozesu etengabea bideratzeko hobekuntza-proposamenak. Memoria hurrengo ekitaldiko urtarrilaren lehenengo hamabostaldian aurkeztu beharko da.
- Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuak eskatutako txosten guztiak.
- Erakunde kolaboratzailearen eta Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuaren arteko programa koordinatzeko beharrezkoak diren bilerak eta komunikazioa mantentzea.
- Elaboración del Proyecto de Intervención por parte de la entidad colaboradora y envío al Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias.
- Emisión trimestral de informes de seguimiento de la evolución del caso.
- Emisión del informe de evaluación e inicio de la fase de seguimiento.
- Emisión del informe de cierre una vez finalizadas las actuaciones.
- Notificación de cualquier dato o información relativa a las personas usuarias que se considere relevante durante el desarrollo del Programa, incluyéndose también en este punto aquellos documentos disponibles de interés para el proceso de intervención (autos judiciales, informes médicos y psicológicos, etc)
- Presentación por parte de la entidad colaboradora de una Memoria anual de la actividad realizada, comprensiva de las actuaciones, incidencias y evolución del Programa. Incluirá la evaluación de cobertura, proceso y resultados, así como las propuestas de mejora que orienten el proceso de mejora continua del programa. La referida Memoria deberá entregarse dentro de la primera quincena del mes de enero del siguiente ejercicio.
- Todos aquellos informes que sean requeridos desde el Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad.
- Mantenimiento de las reuniones y comunicación necesarias para la coordinación del Programa entre la Entidad Colaboradora y el Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias,



Hamaikagarrena.- Altak eta bajak.

Bai sarrerak eta bai bajak Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuaren langileria teknikoak proposatuko ditu, aurretiaz kasua baloratuta.

Hamabigarrena.- Barne araubideko arautegia.

Programan dauden pertsonen eskubideak guztiz errespetatuko dira. Euskal Autonomia Erkidegoko gizarte zerbitzuen erabiltzaileen eta profesionalen eskubide eta betebeharren gutuna, eta iradokizunen eta kexen araubidea, onetsi duen apirilaren 6ko 64/2004 Dekretuan.

Barne-araudi bat ezarriko da, eta, bertan, erabiltzaileen eskubideak eta betebeharrak zehaztuko dira. Etxeko eremuan tratatu txarren biktima diren emakumeentzako harrera-baliabideak arautzen dituen irailaren 11ko 148/2007 Dekretuan ezarritakoarekin bat etorritik.

Erregelamendu horrek prestazioaren funtzionamendu egokirako xedapen orokorrak jasotzen ditu. Behar berrien ondorioz erregelamendu horretan gertatzen diren aldaketak Jarraipen Batzordeak proposatuta egingo dira.

Erakundeak Barne Erregimeneko Araudia eman eta azaldu beharko die erabiltzaileei baliabidean sartzen direnean, eta horren hartu-agiria bidali beharko dio Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuari.

Hamahirugarrena.- Koordinazioa

Behar den koordinazio maila lortzeko, komunikazio erraza eta etengabea egongo da Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegua, Gizarte Inklusioa eta berdintasuna Sustatzeko Saileko Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuaren eta zerbitzua koordinatzen duen pertsonaren artean.

Hamalagarrena.- Alderdi bakoitzak bere gain hartutako betebeharrak eta konpromiso ekonomikoak.

Bizkaiko Foru Aldundiak konpromisoa hartzen du parte hartzen duen erakundeari gehienez ere milioi

Undécima.- Altas y bajas.

Tanto los ingresos como las bajas serán propuestos por el personal técnico del Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias, previa valoración del caso.

Decimosegunda.- Reglamento de régimen interno.

Los derechos de las personas acogidas serán absolutamente respetados y tendrán los deberes y obligaciones que se establecen tanto en el Decreto 64/2004, de 6 de abril por el que se aprueba la Carta de Derechos y obligaciones de las personas usuarias y profesionales de los servicios sociales de la CAPV y el régimen de sugerencias y quejas.

Se establecerá un reglamento de régimen interno en el que se estipulan los derechos y deberes de las usuarias del mismo. Conforme a lo establecido en el Decreto 148/2007, de 11 de septiembre, regulador de los recursos de acogida para mujeres víctimas de maltrato en el ámbito doméstico.

Dicho reglamento contempla disposiciones generales para el buen funcionamiento de la prestación. Las modificaciones que se produzcan en tal reglamento a causa de nuevas necesidades se harán a propuesta de la Comisión de Seguimiento.

La entidad deberá facilitar y explicar a las personas usuarias el Reglamento de Régimen Interior cuando accedan al Servicio y remitir el acuse de recibo del mismo al Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias.

Decimotercera.- Coordinación

Deberá existir una comunicación fluida y permanente entre el Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia y la persona coordinadora del servicio, en aras a conseguir la pertinente coordinación.

Decimocuarta.- Obligaciones, y compromisos económicos asumidos por las partes.

La Diputación Foral de Bizkaia se compromete a aportar a la entidad participante la cantidad



bat bostehun eta hamaika mila lauhun eta laurogeita hamazazpi euro eta laurogeita hiru zentimo (1.511.497,83 €) emateko, 2026. urterako, hau da, 2026ko urtarrilaren 1etik 2026ko abenduaren 31ra bitartean indarkeria matxista jasaten duten emakumeei Balorazio eta Arreta Espezializatuko Zerbitzua emateagatik esleipenaren kontzepturako.

Kostu osoaren ordainketari dagokionez Ebi erakundeari hileroko egingo zaio ordainketa, aldezturik egokia izango den faktura aurkeztu ondoren.

Ordainketa hori hileroko ordainketa mugaguneratuetan egingo da, eta ordainketa hileko prezioaren arabera egingo da.

Hileko ordainketak:

Urtarriletik azarora: 125.958,15 €

Abenduan: 125.958,18€

Zenbateko hori hitzarmenaren xede diren jardueretarako erabiliko da, hitzarmenaren hamalagarren klausulak ezarritakoari jarraituz.

Erakundeak lankidetzaz hitzarmen honen babesean, jarduerak betetzean sortutako gastu, eskubide, kanon, tasa, zerga, ordain eta kalte-ordain guztiak ordaintzeko konpromisoa hartuko du. Halaber, Erakundearen eskukoak izango dira egikaritzeko baimen, lizentzia eta aseguru guztiak lortzea.

Hitzarmen honi 3. eranskin bezala hitzarmenari dagokion diru-sarrera eta gastuen aurrekontua erantsi da.

Zerbitzua emateari lotutako aurrekontu-partidetan kontsignatutako zenbatekoak aldatu egin daitezke (hitzarmenaren zenbateko osoa aldatu gabe) edo beste partida batera (DIRULAGUNTZAK partida izan ezik) edo helburura bideratu, betiere, zalantzarik gabe hitzarmenaren xedeari erantzuten badiote.

Hilabete bakoitzeko lehen astean, aurreko hilean DIRULAGUNTZAK partidak ordaindutako gastuen xehetasunak bidali beharko zaizkio Emakume eta

máxima de un millón quinientos once mil cuatrocientos noventa y siete euros y ochenta y tres céntimos (1.511.497,83 €), correspondiente al año 2026 en concepto de asignación por la prestación de un Servicio de Valoración y atención especializada a mujeres víctimas de violencia machista, en el periodo que abarca del 1 de enero de 2026 al 31 de diciembre de 2026.

El pago del coste total a la entidad Irse se efectuará mensualmente, previa presentación de la correspondiente factura.

Dicho abono se realizará en pagos mensuales vencidos, el pago se realizará en atención al precio mensual.

Pagos mensuales de:

Enero a noviembre: 125.958,15 €

Diciembre: 125.958,18€

Dicha cantidad se destinará a la financiación de las acciones objeto de este Convenio, de acuerdo con las previsiones recogidas en la cláusula decimoquinta del mismo.

La Entidad se compromete al pago de cuantos gastos, derechos, cánones, tasas, impuestos, compensaciones e indemnizaciones a que diera lugar el cumplimiento de las actividades a desarrollar en virtud del presente Convenio de Colaboración, así como la obtención de todos los permisos, licencias y seguros precisos para la ejecución será por cuenta de la Entidad.

Se adjunta al presente convenio como Anexo 3 el Presupuesto de Ingresos y Gastos del Convenio.

Las cantidades consignadas en las distintas partidas presupuestarias vinculadas a la prestación del servicio pueden ser modificadas (sin alteración del importe total del convenio) o destinadas a otra partida (salvo la partida AYUDAS MONETARIAS) o finalidad, siempre y cuando éstas respondan indubitadamente al objeto del convenio.

La primera semana de cada mes, se deberá remitir al Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias el detalle de los



Kontuhartzailletza Zerbitzuari, eta partida hori ezin izango da aurrekontuko beste partida batzuekin konpentsatu.

Lankidetzeta-hitzarmen honetarako erreserbatu den diru-hornidura zehazteko, kontuan hartu da nahikoa izatea indarrean dagoen Bizkaiko esku-hartzearen sektorerako hitzarmen kolektiboko lan-baldintzak betetzen direla bermatzeko.

Hitzarmen hau sinatetik sortzen diren betebeharrak ordaintzeko baliabide ekonomikoak Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontu Orokorretatik hartuko dira.

Finantza-ekarpena, 2026 ekitaldiko aurrekontuetako partida honen kargura egingo da:

Organikoa: 0902

Programa: 232.113

Ekonomikoa: 237.08

Proiektua: 2022/0117

Hamabosgarrena.- Lankidetzaren edukia.

Hitzarmen honen xedea lortzeko, sinatzaileak bat datoz ekarpen eta konpromisoen araubide honetan:

Erakundearen aldetik

1.- Entitateak hitzarmen honen xede den programa burutzeko beharrezko ekintza guztiak egiteko konpromisoa hartzen du hitzarmenean ezarritako klausulekin bat etorriz.

2.- Entitatearen pentzuan izango dira lankidetzeta hitzarmen hau dela bide egin beharreko jarduerak betetzeak dakartzan gastuak, eskubideak, kanonak, tasak, zergak konpentsazioak eta kalte-ordainak, baita hitzarmena betearazteko beharrezko baimen, lizentzia eta aseguru guztiak ere.

3.- Jasotako kopurua Hitzarmen honetan ezarritako helburuetarako soilik erabilteza.

gastos abonados por la partida AYUDAS MONETARIAS en el mes anterior, no pudiendo ser compensada dicha partida con otras partidas del presupuesto.

La dotación económica reservada para este convenio de colaboración se ha establecido bajo la premisa de su suficiencia para garantizar el cumplimiento de las condiciones labores del Convenio Colectivo del Sector Intervención Social de Bizkaia vigente.

Los recursos económicos destinados a sufragar las obligaciones derivadas de la suscripción de este Convenio procederán de los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia.

La aportación financiera se realizará con cargo a la siguiente partida presupuestaria correspondiente al ejercicio 2026.

Orgánico: 0902

Programa: 232.113

Económico: 23708

Proyecto nº: 2022/0117

Decimoquinta.- Contenido de la colaboración.

Para la consecución del objeto del presente Convenio, las partes suscribientes convienen en el siguiente régimen de aportaciones y compromisos:

Por parte de la entidad

1.- La Entidad se compromete a realizar todas las acciones necesarias para la ejecución del Programa objeto del presente Convenio de conformidad con las cláusulas estipuladas en el mismo.

2.- El pago de cuantos gastos, derechos, cánones, tasas, impuestos, compensaciones e indemnizaciones a que diera lugar el cumplimiento de las actividades a desarrollar en virtud del presente Convenio de Colaboración, así como la obtención de todos los permisos, licencias y seguros precisos para la ejecución será por cuenta de la entidad

3.- Destinar la cantidad recibida a la realización, exclusivamente, de los fines previstos en el presente Convenio.



Erakundeak hornitzaile desberdinen HIRU ESKAINTZA izan beharko ditu, gutxienez, kontratu txikiaren zenbatekoa gainditzen duen gastu bat egin behar badu (Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 118. artikulua).

Eta ekonomikoki onuragarriena den hornitzailea aukeratu ez badu, hornitzailea aukeratu izana arrazoiz justifikatzen duen memoria bat eduki beharko du erakundeak.

4.- Indarreko lege araudia bete beharko du eta, nolana ere, Bizkaiko Foru Aldundiak ezarritakoa.

5.- Hitzarmen honen xedea behar bezala garatzeko beharrezkoak izan daitezkeen giza baliabide eta baliabide material guztiak abian jartzeko konpromisoa hartzea. Halaber, entitateak honako hitzarmen honen klausuletatik bosgarrenean, seigarrenean eta zazpigarrenean ezarri diren obligazioak bete beharko ditu.

6.- Bereziki, entitatearen ardura izango dira honakook: kontratazioa, harreman juridiko-laborala, langileen lana antolatzea, eta zerbitzuak zuzen eta eraginkortasunez egiteko beharrezkoak izan daitezkeen lan-ordezkapenak. Kontratututako langileak, ondorio guztietarako, Erakunde lankidearen menpean egongo dira, eta Erakunde horri egokituko zaio zentroaren barruko zuzendaritzaz arduratzea, eta, horrenbestez, lan-harremanen, Gizarte Segurantzaren, eta Laneko Segurtasun eta Higienearen esparruan indarrean dauden betebehar guztiak betetzea, gehienbat kontratatutako langileei dagozkienak. Hain zuzen, entitateak erantzungo du Hitzarmen hau deuseztatzeak eragin ditzakeen balizko kalte-ordainen aurrean.

7.- Hitzarmenaren xedea garatzen eta betearazten parte hartuko duten osagai guztiak kontrolatzeko erantzukizuna

8.- Entitateak hitzarmen honetan adierazitako agiriak, eta eska dakizkiokeen beste batzuk ere, eman beharko dizkio Bizkaiko Foru Aldundiari.

9.- Entitateak konpromisoa hartzen du, zertarako

La entidad deberá disponer de al menos TRES OFERTAS de diferentes proveedores en el supuesto de tener que acometer un gasto que por cuantía supere los importes del contrato menor (artículo 118 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público).

Y en el caso de no haber elegido al proveedor económicamente más ventajoso, la entidad deberá disponer de una memoria que justifique razonablemente la elección del proveedor.

4.- Deberá observar la normativa legal vigente, y en cualquier caso, la establecida por la Diputación Foral de Bizkaia.

5.- Adquirir el compromiso de poner en marcha todos los recursos humanos y materiales que sean necesarios para el correcto desarrollo del objeto de este Convenio. Asimismo, la entidad deberá cumplir las obligaciones recogidas en la cláusula quinta, sexta y séptima del presente Convenio.

6.- En particular serán de la competencia de la entidad la contratación, la relación jurídico-laboral, la organización del trabajo del personal y las sustituciones de profesionales que puedan ser necesarias para la correcta y eficaz prestación de los servicios. El personal contratado dependerá, a todos los efectos, de la Entidad colaboradora, a quien corresponderá la dirección interna del programa, debiendo cumplir todas las obligaciones vigentes en materia de relaciones laborales, Seguridad Social y Seguridad e Higiene en el Trabajo, especialmente en lo referente al personal contratado. En particular será la entidad la responsable de responder ante las eventuales indemnizaciones que pudieran derivarse de la rescisión del presente Convenio.

7.- Responsabilidad del control y funcionamiento de todos los elementos intervinientes en el desarrollo y ejecución del objeto del Convenio, asegurando el cumplimiento del mismo.

8.- La entidad aportará a la Diputación Foral de Bizkaia la documentación especificada en la en el presente Convenio, así como aquella otra que le fuere requerida.

9.- La entidad se compromete a proporcionar a las



eta egitarauaren norbanako laguntza ekonomiko osagarrien onuradunei hartan adierazitako zerbitzuak egiteko. Eta, haien artean, hitzarmen honetako hirugarren klausulan adieraziak bereziki, eta jarritako helburuak lortzeko beharrezkoak direnak ere bai.

10.- Arrisku anitzeko aseguruak eta erantzukizun zibileko aseguruak kontratatu beharko dira.

11.- Erakundeak eskainiko dituen metodologia eta materialek zeharkako genero ikuspegia izan beharko dute.

12.- Erabiliko diren txosten edo/eta agirietan hizkuntza ez sexista erabiltzen saiatuko da entitateak.

13.- Eskainiko diren txostenetan eta estatistiketan pertsonen buruzko datuak egongo balira, datuok sexuak desberdindu beharko dituzte.

14.- Entitateak, beti ere bere gaitasunaren arabera, hitzarmen honi jarraiki antolatzen dituen zerbitzu, ekitaldi edota ekintzetan oztopo arkitektoniko edota komunikabidezkoak egongo balira, hauek ezabatzeko lanean edota elkarlanean arituko da.

15.- Gainera, erabiltzen eta sortzen den dokumentazioan eta programa emateko edo iragartzeko erabiltzen den materialean (bisita-txartelak, hitzorduek kudeatzeko txartelak, kartelak, oroitzapenezko plakak, inprimatutako materialak, bitarteko elektronikoak edo ikus-entzunezkoak) hitzarmenaren xede den zerbitzuaren publizitatea edo txostena egiten denean, programaren foru titulartasuna, foru zerbitzu publikoaren izaera, logotipoa eta Bizkaiko Foru Aldundiaren ikurra jaso beharko dira.

16.- Erakundeari prestakuntza-jardueretan, jarduera teknikoetan, dibulgaziokoetan edo komunikabideetan parte hartzeko eskatzen zaionean, zerbitzua ematean izandako esperientzia edo harekin zerikusia duten alderdiak azaltzeko, baimena eskatu beharko dio Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegua, Gizarte Inklusioa eta berdintasuna Sustatzeko Sailari, eta baimena ematen den kasuetan baino ezin izango du parte hartu. Eta, hala badagokio, berariaz aipatuko dira programaren foru titulartasuna eta foru zerbitzu

personas beneficiarias del Convenio los servicios expresados en el mismo, en particular los referidos en la cláusula tercera del presente Convenio, así como aquellos que sean necesarios para alcanzar los objetivos marcados.

10.- Deberán contratarse seguros multirriesgo y de responsabilidad civil.

11.- En la metodología y los materiales ofertados por la entidad colaboradora deberá realizarse un tratamiento de forma transversal de la perspectiva de género

12.- En todos los informes y /o documentos que se manejen se procurará un uso no sexista del lenguaje utilizado.

13.- En caso de que hubiera datos que se manejen sobre personas en los informes y estadísticas ofrecidos, deberán estar desagregados por sexos.

14.- La entidad, en la medida de sus posibilidades, trabajará y colaborará para eliminar las barreras arquitectónicas y de comunicación que pudieran presentarse en los servicios, eventos o actividades que organice en el marco del presente convenio.

15.- Además, en la documentación que se utilice y genere y en el material que se utilice para la prestación del programa o para su publicidad (tarjetas de visita, de gestión de citas, los carteles, placas conmemorativas, materiales impresos, medios electrónicos o audiovisuales en los que se publicite o informe del servicio objeto del convenio deberá constar la titularidad foral del programa, la naturaleza del servicio público foral, el logotipo y el símbolo de la Diputación Foral de Bizkaia.

16.- Cuando la entidad sea requerida para participar en actividades formativas, técnicas, de divulgación o en medios de comunicación, a fin de exponer la experiencia de la prestación del Servicio o aspectos con ella relacionados, deberá solicitar autorización al Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia y solo podrá participar en aquellos supuestos en los que la autorización sea concedida. Y, en su caso, se realizará mención específica de la titularidad foral del programa, de la naturaleza del servicio público



publikoaren izaera, eta materialetan eta aurkezpenetan Bizkaiko Foru Aldundiaren logotipoa eta ikurra jasoko dira.

17.- Erakunde kolaboratzaileak Bizkaiko Lurralde Historikoko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan jasotako publizitate aktiborako betebeharrak eta informazio publikorako eskubidea beteko ditu.

Era berean, Euskadiko Hirugarren Sektore Sozialari buruzko maiatzaren 12ko 6/2016 Legearen 16. artikuluko 1. zenbakiko b) letrak ezarritakoari jarraituz, erakunde kolaboratzaileak gardena izan beharko du eta kontuak eman beharko ditu, barruan zein kanpoan, Gardentasunari, Informazioa Eskuratzeari eta Gobernu Onari buruzko abenduaren 9ko 19/2013 Legeak eta aipatutako Foru Arauak ezarritakoa betez, bidezkoa bada.

18.- Halaber, hitzartutako zerbitzuak emateko baldintzen jarraipena ekin, kontrolatu eta egiaztatzea erraztea Bizkaiko Enplegua, Gizarteratzea eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari, Gizarte Ekintza Saileko Ikuskaritza eta Kontrol Zerbitzuak eta Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuak bertako jarduerak egitea barne.

Era berean, egiaztapen eta kontrol jardueretan lankidetzan jardun beharko du, Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantzen Sailak hala erabakiz gero.

19.- Hitzarmen honetan jasotako gainerakoak edota Hitzarmenari aplikatu dakioken araudian indarrean dauden xedapenek eskatutakoak.

20.- Erakundeak behar bezala justifikatu beharko du foru-funtsak zertarako erabili diren. Justifikazio hori justifikazio-kontu bat aurkeztuz egingo da, Kontabilitate eta Kontu Auditoretzen Institutuaren mendeko Kontu Auditoreen Erregistro Ofizialean jarduneko gisa inskribatutako kontu-auditorearen txostenarekin batera, 2027ko martxoaren 31ko gehieneko epearen barruan, erregistro orokorrean edo Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren edozein erregistro

foral, recogiendo en los materiales y presentaciones el logotipo y el símbolo de la Diputación Foral de Bizkaia.

17.- La entidad colaboradora cumplirá con las obligaciones de publicidad activa y derecho de acceso a la información pública recogidas en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia del Territorio Histórico de Bizkaia.

Asimismo, de conformidad con lo previsto en el apartado 1, letra b, del artículo 16 de la Ley 6/2016, de 12 de mayo, del Tercer Sector Social de Euskadi, deberá ser transparente y rendir cuentas, interna y externamente, de acuerdo, en su caso, con lo dispuesto en la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno y la citada Norma Foral.

18.- Facilitar, asimismo, al Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad el seguimiento, control y verificación de las condiciones de prestación de los servicios convenidos, incluyendo actuaciones in situ tanto por parte del Servicio de Inspección y Control del Departamento de Acción Social, como por parte del Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias.

Asimismo, deberá colaborar en las actuaciones de verificación y control que, en su caso, pueda llevar a cabo el Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia.

19.- Las demás que se reflejen en el presente Convenio o que vengan exigidas por las disposiciones vigentes en la normativa aplicable al Convenio.

20.- La entidad deberá justificar adecuadamente el destino dado a los fondos forales. Dicha justificación se realizará mediante la presentación de una cuenta justificativa acompañada de un informe de persona auditora de cuentas inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditorías de Cuentas, en el plazo máximo del 31 de marzo de 2027, en el registro general o cualquier registro delegado del



eskuordetutan.

Hitzarmena betearaztearen ondoriozko gastutzat eta, beraz, alderdiek egindako finantza-ekarpenekin finantzatzeko modutzat jotzen diren gastutzat joko dira hauek: indarrean dagoen araudiarekin bat behar bezala justifikatuta daudenak, hitzarmenaren likidazio-datan ordainduta daudenak, beharrezkoak direnak eta batere zalantzarik gabe bat datozenak lagundutako jardueraren izaerarekin eta hitzarmenaren xedearen garapen normalarekin

Gastu bat behar bezala kontabilizatuta egoteak ez du esan nahi hitzartutako zerbitzuari egotz dakiokeenik.

Gastu bat behar bezala kontabilizatuta egoteak ez du esan nahi hitzartutako zerbitzuari egotz dakiokeenik.

Erakundeak sinatutako justifikazio-kontuak honako hauek jasoko ditu:

a) Hitzarmena bete dela justifikatzen duen jarduketamemoria, egindako jarduerak eta lortutako emaitzak adierazita.

b) Egindako jardueren kostuak eta diru-sarrerak justifikatzeko memoria ekonomikoa, honako hauek jasoko dituena:

b.1. Bestetik, 1.1 eranskinean proposatzen den egituraren arabera finantzatutako jardueri egotz dakizkiekeen gastuen eta sarreraren egoera-orria.

b.2. Gastuen zerrenda sailkatua, aurreko gastuen egoera-orrian egotzitako gastu-kontzeptu bakoitzerako, honako hauek zehaztuta: hartzekoduna, agiria, zenbatekoa, egozpen-ehunekoa (hala badagokio), jaulkipen- eta ordainketa-data. (1.2 eta 1.3 eranskinak)

Erakundeak jaso eta hitzarmenari egotzitako faktura guztiak ordaintzeko ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENA aurkeztu beharko du.

Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad.

Se considerarán gastos imputables derivados de la ejecución del convenio, susceptibles de ser financiados por las aportaciones financieras de las partes, aquellos que siendo correctamente justificados de conformidad con la normativa en vigor, están pagados a la fecha de liquidación del convenio, son necesarios y responden de manera indubitada a la naturaleza y al normal desarrollo del objeto del convenio.

El hecho de que un gasto se encuentre correctamente contabilizado no necesariamente conlleva que sea un gasto imputable al servicio convenido

El hecho de que un gasto se encuentre correctamente contabilizado no necesariamente conlleva que sea un gasto imputable al servicio convenido.

La cuenta justificativa suscrita por la Entidad contendrá:

a) Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento del convenio, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.

b) Una memoria económica justificativa de los costes e ingresos de las actividades realizadas, que contendrá:

b.1. Un estado de gastos e ingresos imputables a las actuaciones financiadas conforme a la estructura que se propone en el Anexo 1.1.

b.2. Una relación clasificada de gastos para cada uno de los conceptos de gasto imputados en el estado de gastos anterior con identificación del acreedor, (o descripción del concepto de gasto) su importe y fecha de factura. (Anexo 1.2 y 1.3)

La entidad deberá aportar una DECLARACIÓN RESPONSABLE de pago de todas las facturas recibidas e imputadas al convenio.



b.3. Kostu orokor/zeharkako kostu eta zuzeneko kostu banagarriak banatzeko irizpideen azalpena, aurreko b.2 atalean aipatutako zerrendan sartu badira.

Erakunde osoaren zeharkako gastutzat hartuko dira erakundearen funtzionamendurako beharrezkoak diren egiturazko gastuak, proiektu espezifiko bati lotuta ez daudenak.

Gastu orokorrak eta/edo zeharkakoak horien izaera ekonomikoaren arabera sailkatuko dira, eta ez partida independente batean

Gastu zuzenen kasuan bezala, gastu orokorren eta/edo zeharkakoen kasuan, gastuaren kontzeptuaren arabera dagokien zerrenda sailkatua erantsi beharko da, aplikatutako zeharkako ehunekoarekin, hartzekodunaren identifikazioarekin, haren zenbatekoarekin eta fakturaren datarekin.

Erakundearen zeharkako gastu bakoitza hitzarmenari egotzeko ehunekoa honela kalkulatu da, oro har:

Hitzarmenari egotzitako % = [Proiektuaren zuzeneko gastu pertsonala/ERAKUNDEAREN ZUZENKO gastu pertsonala GUZTIRA]

Ez da onartuko zeharkako gastu egozgarrien guztizkoa hitzarmenaren prezioaren gaineko % 12 baino handiagoa izatea.

. b.4. Diru-sarreraren zerrenda sailkatua aurreko b.1 sarrera-egoeran egotzitako sarrera-kontzeptu bakoitzerako, zenbatekoa eta jatorria adierazita. (1.4 eranskina).

b.5. Hiru aurrekontu, baldin eta onuradunak kontratua egin aurretik eskatu behar duen kontratu txikirako 9/2017 SPKLren arabera aurreikusitako zenbatekoa gainditzen badu gastuak, edo hori posible egiten ez duten arrazoen justifikazioa

Erakundeari lotutako enpresak kontratatzen badira, hiru aurrekontu eskatu beharko dira, gastuaren zenbatekoa edozein dela ere.

b.3. Explicación de los criterios de reparto de los costes generales/indirectos y costes directos repartibles en caso de que se hayan incorporado en la relación a que se hace referencia en el apartado b.2 anterior

Serán considerados gastos indirectos de toda la Entidad, aquellos gastos estructurales necesarios para el funcionamiento de la Entidad y que no estén asociados a ningún proyecto específico.

Los gastos generales y/o indirectos se clasificarán en función de la naturaleza económica de los mismos y no en una partida independiente

Al igual que los gastos directos, en el caso de los gastos generales y/o indirectos, deberá adjuntarse una relación clasificada que les corresponda atendiendo al concepto de gasto, con el porcentaje indirecto aplicado, la identificación del acreedor, su importe, y fecha de factura.

El porcentaje de imputación al convenio de cada uno de los gastos indirectos de la Entidad se calculará con carácter general de la siguiente manera:

% de imputación al convenio=[Gasto personal Directo del Proyecto /Gasto Personal Directo TOTAL DE LA ENTIDAD].

No se admitirá un total de gastos indirectos imputables superior al 12% sobre del precio del convenio

b.4. Una relación clasificada de ingresos para cada uno de los conceptos de ingreso imputados en el estado de ingresos b.1 anterior, con indicación de su importe y procedencia. (Anexo 1.4)

b.5. Tres presupuestos en el caso de que el gasto supere el importe previsto para el contrato menor según la LCSP (9/2017,) que debe solicitar la persona beneficiaria antes de incurrir en el mismo, o la justificación de las causas que no lo hacen posible.

En el supuesto de contratación con empresas vinculadas a la entidad, deberán solicitarse tres presupuestos, con independencia de la cuantía del



b.6 Hitzarmenean berariaz baimentzen bada loturaren bat duten pertsonekin azpikontratatzea, eta azpikontratazio hori lotutakoarekin eginez gero, azpikontratazioaren aurretik datatutako hiru aurrekontu aurkeztu beharko dira, eskaintzarik merkeena aukeratu eta merkatu-balioan azpikontratatu dela frogatzeko.

b.7. Hala badagokio, itzulketaren ordainketa-gutuna, aplikatu gabeko gerakinen kasuan, bai eta horien ondoriozko interesena ere.

Justifikazio-kontua berrikusi eta dagokion txostena egiten duen kontu-auditoreak 2. eranskineko dokumentuan. "erakundeak eta BIZKAIKO FORU Aldundiak 2026eko ekitaldirako sinatutako hitzarmenaren arabera kontu-auditoreak igorri beharreko justifikazio-kontua berrikusteko eta egiaztatzeko txostenaren norainokoa eta edukia" jasotzen dituen" ezarritako irismenarekin eta edukiekin egingo du.

Erakundeak, justifikazio-kontuaz gain, urteko kontuak ere aurkeztu beharko ditu ikuskatu ondoren. (6/2006 Legearen 16. art.), urteko lehen seihilekoan.

Zenbait gasturi buruzko argibideak:

Laguntzen ondoriozko gastuak:

Hitzarmenaren eremuan sartzen diren erabiltzaileei emandako diruzko laguntzen eta ez-diruzko laguntzen gastuak sartuko dira, eta gutxienez laguntza horien data, zenbatekoa eta onuradunak jasoko dituen zerrenda aurkeztu beharko da.

Langile-gastuak:

Langile-gastuen partidaren zerrenda sailkatua 1.1.2 eranskinean partida horretarako sartutako ereduari egokitu behar zaio (langile bakoitzeko honako hauek jasoko ditu: kontratu-egunen kopurua, kontratuaren lanaldiaren ehunekoa, lan-kategoria, urteko soldata gordina, enpresaren kargurako urteko Gizarte Segurantzaren, bai eta hitzartutako proiektuari soldata gordin hori eta Gizarte Segurantzako gastu hori egotzen zaion ehunekoa ere).

gasto.

b.6 En caso de permitirse expresamente en el convenio la subcontratación con personas vinculadas, y de realizarse dicha subcontratación con vinculada, se deberá aportar tres presupuestos fechados antes de dicha subcontratación como prueba de que se ha elegido la oferta más barata y se ha subcontratado a valor de mercado.

b.7. En su caso, la carta de pago de reintegro, en el supuesto de remanentes no aplicados, así como de los intereses que establezca la normativa tributaria

La persona auditora de cuentas que lleve a cabo la revisión de la cuenta justificativa y emita el pertinente informe lo hará con el alcance y contenidos que se establecen en el documento del Anexo 2: "Alcance y contenido del Informe de revisión y verificación de la cuenta justificativa a emitir por la persona auditora de cuentas en virtud del convenio firmado, para el ejercicio 2026, por la entidad y la Diputación Foral de Bizkaia"

La entidad además de la cuenta justificativa deberá aportar las cuentas anuales una vez auditadas. (Art. 16 Ley 6/2006), en el primer semestre del año

Aclaraciones sobre ciertos gastos:

Gastos por ayudas:

Se incluirán los gastos en ayudas monetarias y no monetarias otorgadas a las personas usuarias comprendidas en el ámbito del convenio, y deberá aportarse una relación que incluya, como mínimo, la fecha, importe y beneficiarias de las mismas.

Gastos de personal:

La relación clasificada de la partida gastos de Personal debe ajustarse al modelo incluido para dicha partida en el Anexo 1.1.2 (incluirá un detalle por cada persona empleada del nº de días de contrato, % de jornada del contrato, categoría laboral, salario bruto anual, Seguridad Social a cargo de la empresa anual, así como porcentaje de imputación al proyecto convenido de dicho salario bruto y de dicho gasto de Seguridad Social.)



Oro har, hitzarmenaren sinaduran jakinarazitako langileen egozpena baino ez da onartuko, edo hitzarmena gauzatzen den bitartean kontratazioaren edo hitzarmenarekiko loturaren berri ematen zaienen egozpena, eta behar bezala justifikatuko da haien beharra eta erabiltzaileei arreta ematearekin lotutako eginkizunak betetzea.

- Zuzendaritzako langileen gastuei dagokienez, egozpen-ehunekoak aplikatu aurretik kontuan hartu beharreko gehieneko mugak ezingo du gainditu foru-administrazioan zuzendaritzalanak egiten dituzten pertsonen soldata-ordainsariaren zenbatekoa.
- Bazkide langileen kasuan, inola ere ezingo dira izan sektoreko soldatapeko langileei aplikatzekoa zaien hitzarmen kolektiboak ezartzen dituen jardueraren eta lanbide-kategoriaren araberako ordainsarien % 150 baino handiagoak

Bereziki ez dira hitzarmenarekin lotutako gastutzat hartuko honako hauek:

Ondasun higiezinetan:

- Ondasun higiezinetan egindako obrak, funtsezko kontserbazio- eta mantentze-obrak izan ezik, eta hobekuntza- eta birgaitze-obretatik eratorritako ibilgetuaren balio handienaren amortizazioa izan ezik
- Errentan hartutako higiezinaren kasuan, konponketa- eta kontserbazio-obrak ezin izango zaizkio hitzarmenari egotzi, errentatzaileari egotzi ahal izango baitzaizkio.
- Ondasun materialen erabilera normalari eusteko erregularitasunez egindakoak finantzatu ahal izango liratekeen, hala nola pintaketa, entokadura, edo konponketa txikiak.

Konponketa txikiak zenbateko txikiko erreparazioak dira, errentariaren ohiko higaduraren ondorio direnak.

Erakundeak 300 eurotik gorako konponketa txikiak ordaintzeko baimena eskatu beharko

Con carácter general, sólo se admitirá la imputación del personal que haya sido comunicado a la firma del convenio o cuya contratación o vinculación al convenio se comunique al servicio durante la ejecución del mismo, justificándose adecuadamente su necesidad y la realización de funciones relacionadas con la atención a las personas usuarias

- En lo que respecta a los gastos del personal directivo, el límite máximo a considerar antes de aplicar los porcentajes de imputación no podrá superar el importe de retribución salarial de las personas que ejercen labores de dirección en la administración foral.
- En caso de socios trabajadores, en ningún caso podrán ser superiores al 150% de las retribuciones que en función de la actividad y categoría profesional que establezca el convenio colectivo aplicable al personal asalariado del sector.

En particular, no se consideran gastos vinculados al convenio:

En Bienes inmuebles:

- Obras en bienes inmuebles, a excepción de las esenciales para la conservación y mantenimiento, y a excepción de la amortización del mayor valor del inmovilizado derivado de obras de mejora y rehabilitación.
- En el caso de inmuebles arrendados, no será imputable al convenio las obras de reparación y conservación, dado que serían imputables a la persona arrendadora.
- Si serían financiados los efectuados regularmente con la finalidad de mantener el uso normal de los bienes materiales, como el pintado, revoco o pequeñas reparaciones.

Las pequeñas reparaciones, son las reparaciones de escasa cuantía que además sean consecuencia del desgaste ordinario por parte del Arrendatario

La entidad deberá solicitar autorización para abonar las pequeñas reparaciones que sean



du.

superiores a 300€.

- Ondasun higiezinak erosteko/haietan obrak egiteko maileguen finantzaketa.

- Financiación de préstamos destinados a la adquisición/obras de bienes inmuebles

Beste batzuk:

Otros:

- Hainbat erakunderen kuotak (Gizardatz, GKEak, Harresiak Apurtuz, EAPN, UNAD, Euskalit, CEAA...).
- Erakundearen publizitate- eta propaganda-gastu orokorrak.
- Erakundeak antolatutako ekitaldi kolektiboetako dagozkien gastuak, hitzartutako jarduerarekin zerikusirik ez dutenak.
- Langileen ikastaroak egiteko eta ikastaroetara joateko gastuak, zuzeneko arretako langileen etengabeko prestakuntzari dagozkion gastuak izan ezik.
- Erakundearen langileentzako garaje-lokalen gastuak.
- Erakundearen langileen gastu pertsonalak (bidaiak, hegazkin-txartelak, ostatua, dokumentazioa, otorduak, aparkalekua, etab.).
- Erakundearen plan edo proiektu orokorreko dagozkien gastuak, berdintasun-planak barne.
- Administrazio publikoek erabakitako zehapenei edo itzulketei dagozkien gastuak.
- Opariei, erregaluen edo artikuluak banatzeko kanpainei dagozkien gastuak.

- Cuotas de diferentes entidades (Gizardatz, ONGs, Harresiak Apurtuz, EAPN, UNAD, Euskalit, CEAA...).
- Gastos generales de publicidad y propaganda de la entidad.
- Gastos relativos a eventos colectivos organizados por la entidad, no relacionados con la actividad convenida.
- Gastos de asistencia y desplazamiento a cursos del personal, con excepción de gastos relativos a formación continua del personal de atención directa.
- Gastos de locales de garaje para el personal de la entidad.
- Gastos personales (viajes, billetes de avión, alojamiento, documentación, comidas, parking, etc.) del personal de la entidad.
- Gastos relativos a planes o proyectos generales de la entidad, incluidos planes de igualdad.
- Gastos relativos a sanciones o reintegros acordados por Administraciones Públicas.
- Gastos relativos a regalos, obsequios o campañas de distribución de artículos.

21.- Lauhileko bakoitzean, erakundearen Gizarte Segurantzako kotizazio-dokumentuak, kotizazioen likidazio-ordainagiria, langileen izen-zerrenda eta ordainagiriak bidaliko ditu.

21.- Cada cuatrimestre la entidad remitirá los documentos de cotización de la Seguridad Social, recibo de liquidación de cotizaciones, relación nominal de los trabajadores y los justificantes de pago.

Bizkaiko Foru Aldundiaren aldetik

Por parte de la Diputación Foral de Bizkaia

1.- Erakundearekin lankidetzan aritzea, programa behar bezala garatze aldera.

1.- Colaborar con la entidad en el correcto desarrollo del programa.

2.- Egitarauaren betearazpena koordinatzea eta horren bilakaeraren jarraipena egitea.

2.- Coordinar la ejecución del Programa y realizar el seguimiento de su evolución.



3.- Egitarauaren pertsona erabiltzaileen sarrerak eta bajak erregularizatzea, hain zuzen ere hamargarren klausulan ezarri denarekin bat.

4.- Parte hartuko duen erakundeari, gehienez ere, milioi bat bostehun eta hamaika mila laurehun eta laurogeita hamazazpi euro eta laurogeita hiru zentimo (1.511.497,83 €) ematea, esleipen-kontzeptu gisa, 2026ko urtarrilaren 1etik 2026ko abenduaren 31ra bitartean indarkeria matxistatik bizirik atera diren emakumeei laguntzeko zerbitzua ematen parte hartzeagatik.

Zenbateko hori hitzarmenaren xede diren jardueretarako erabiliko da, hitzarmenaren hamabigarren klausulak ezarritakoari jarraituz.

5.- Hitzarmen honetan ageri diren gainerakoak edo hitzarmenari aplikagarria den araudian indarrean dauden xedapenek eskatutakoak.

Hamaseigarrena.- Kontrol ekonomikoa.

Bizkaiko Foru Aldundiaren Ogasun eta Finantza Sailak, ekonomia- eta finantza-kontrolerako organoen bidez, edozein unetan ikuskatu eta kontrolatu ahal izango du Bizkaiko Foru Aldundiak Asociación Instituto de Reintegración Social de Euskadi- Euskadiko Birgizarteratze Institutua Irse-Ebi Elkarteari egin dion ekarpen ekonomikoa zein xedetarako erabiltzen den eta helburua nola betetzen den.

Hamazazpigarrena.- Hitzarmena gauzatzean eta onartutako konpromisoei dagokien jarraipen-, zaintza- eta kontrol-mekanismoak egitea.

Elkarteak Gizarteratzea Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiari jakinaraziko dizkio berehala hitzarmena betetzeko baldintzak eta edukia ukitu ditzaketen gorabehera guztiak, baita hitzarmen honen ekintzen zenbatekoa ukitzen dutenak ere.

Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak egiaztatuko du hartutako konpromisoak betetzen ote diren eta eskumena du erakundeari eskatzeko, eta horrek eman egin

3.- Regularizar los ingresos y bajas de las personas usuarias del Programa de acuerdo a lo establecido en la cláusula décima.

4.- Aportar a la entidad participante la cantidad máxima de un millón quinientos once mil cuatrocientos noventa y siete euros y ochenta y tres céntimos (1.511.497,83 €) concepto de asignación por su participación en la prestación del Servicio de acompañamiento a mujeres supervivientes de la violencia machista, en el periodo que abarca del 1 de enero de 2026 al 31 de diciembre de 2026.

Dicha cantidad se destinará a la financiación de las acciones objeto de este Convenio, de acuerdo con las previsiones recogidas en la cláusula decimosegunda del mismo.

5- Las demás que se reflejen en el presente Convenio o que vengan exigidas por las disposiciones vigentes en la normativa aplicable al Convenio.

Decimosexta.- Control económico.

El Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia, a través de sus órganos de control económico- financiero, podrá en cualquier momento inspeccionar y controlar el destino y el cumplimiento del fin para el que se efectúa la aportación económica de la Diputación Foral de Bizkaia a Asociación Instituto De Reintegración Social De Euskadi- Euskadiko Birgizarteratze Institutua Irse- Ebi

Decimoséptima.- Mecanismos de seguimiento, vigilancia y control de ejecución del convenio y de los compromisos adquiridos.

La Entidad comunicará inmediatamente, en el momento de producirse, a la Dirección General de Inclusión Social, todas las incidencias que pudieran afectar al contenido y condiciones de ejecución, así como a su correspondiente importe, de las acciones recogidas en el presente Convenio.

El cumplimiento de los compromisos contraídos será comprobado por el Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad, pudiendo éste solicitar de la entidad y debiendo ésta tener toda la



beharko dio, konpromisoak behar bezala betetzen direla egiaztatzeko egokia den informazio guztia.

Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari dagozkio, Gizarteratzea Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiaren bitartez, Erakundeak burutzen dituen eta hitzarmenaren eduki osoa ukitzen duten edo ukitu dezaketen jarduerak ikuskatzeko eta jarraitzeko ahalmena.

Erakundeak laguntza emango du Bizkaiko Foru Aldundiaren ikuskapen teknikoa egitean, zertarako-eta hartutako betebeharrak eta zerbitzuen kalitatea betetzen dela zaintzeko. Hartara, eskatzen zaizkion txostenak egingo ditu. Bizkaiko Foru Aldundiak, egokitzat hartzen dituen baliabideak erabiltza, Asociación Instituto de Reintegración Social de Euskadi- Euskadiko Birgizarteratze Institutua Irse-Ebi elkarteak egindako jarduera ikuskatu dezake.

Elkarteak lagun bat izendatuko du, eta horrek bere gain hartuko ditu Hitzarmena garatzearen eta betearaztearen ondoriozko alderdi guztiak.

Jarraipen eta kontrolareko batzordea

Hitzarmen honetan ezarritako jarduerak garatzean ahalik eta hobekien koordinatzeko eta lankidetzan aritzeko, jarraipen-batzorde bat eratuko da. Batzorde hori Bizkaiko Foru Aldundiak izendatutako ordezkari bi eta Erakundeak izendatutako beste ordezkari bik osatuko dute. Haien zeregina:

Hitzarmena gauzatzean eta onartutako konpromisoak betetzean interpretazio, jarraipen eta kontrol arazoak ebaztea.

Batzordea gutxienez sei hilez behin bilduko da.

Batzordearen burutza eta idazkaritza Bizkaiko Foru Aldundiak izendatutako pertsoneri dagokie.

Jarraipen batzordea arautzeko 40/2015 Legeak, urriaren 1ekoak, sektore publikoaren araubide juridikoari buruzkoak, 15. artikuluan eta hurrengoetan xedatutakoari erreparatuko zaio.

información que se considere oportuna para verificar el desarrollo de los mismos.

Corresponden al Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad, a través de la Dirección General de Inclusión Social, las facultades de supervisión, seguimiento e inspección de las actividades llevadas a cabo por la entidad que afecten, o puedan afectar, al presente Convenio en todo su contenido.

La Entidad colaborará en la supervisión técnica de la Diputación Foral de Bizkaia, con el fin de vigilar el cumplimiento de las obligaciones contraídas y la calidad de los servicios, emitiendo cuantos informes le sean requeridos a tal efecto. La Diputación Foral de Bizkaia podrá comprobar, con los medios que estime oportunos, la actividad desarrollada por la entidad Asociación Instituto de Reintegración Social de Euskadi- Euskadiko Birgizarteratze Institutua Irse-Ebi.

La Entidad designará una persona que responderá de todos los aspectos de desarrollo y ejecución del Convenio.

Comisión de seguimiento y control

A los efectos de una mejor cooperación y coordinación en el desarrollo de las actividades previstas en el presente Convenio, se creará una Comisión de Seguimiento, compuesta por dos representantes designados/as por la Diputación Foral de Bizkaia, y otros dos por la Entidad, cuya finalidad será:

La resolución de los problemas de interpretación, seguimiento, control de la ejecución del convenio, y cumplimiento de los compromisos asumidos.

La Comisión se reunirá con una periodicidad mínima de una vez al semestre.

La presidencia y la secretaría de la Comisión recaerán en las personas designadas por la Diputación Foral de Bizkaia.

La Comisión de Seguimiento se regirá por lo dispuesto en los artículos 15 y siguientes de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.



Hamazortzigarrena.- Hitzarmenaren indarraldia.

Hitzarmen honen indarraldia 2026 ko urtarrilaren 1etik 2026ko abenduaren 31ra arte izango da, atzeraeraginezko ondorioekin.

Hemeretzigarrena.- Hitzarmenaren azkentzea.

Hitzarmen hau azkenduko da edo bere xede diren jarduketak betetzean edo suntsiarazteko arrazoiak gertatzean.

Honako hauek hitzarmen hau desagiteko arrazoiak izango dira:

- Hitzarmenaren indarraldia amaitzea hitzarmenaren luzapena erabaki gabe.
- Alderdi guztien ahobatezko erabakia, horrela izanez gero, idatziz jaso beharko dute.
- Alderdietako batek bere gain hartutako betebeharrak edo konpromisoak ez betetzea.
- Hitzarmenaren deuseztasuna deklaratu duen erabaki judiziala.
- Legeek aurrez ikusitako beste edozein arrazoi gertatzen denean».
- Hitzarmenaren xede diren jarduerak egiteko gerora ezintasuna sortzen bada, legezkoa edo materiala.
- Aldeetako batek uko egiten badu, bi hilabete lehenago aurrez jartzea eginda.

Hogeigarrena.- Hitzarmena suntsiaraztearen ondorioak.

- a) Hitzarmenak bete edo suntsiarazi direlarik, likidatu egingo dira, alderdietako bakoitzaren betebeharrak eta konpromisoak bete diren zehaztearen.
- b) Sinatzaileek ekarpenak egiteko konpromisoa hartu badute, ekarpen horiek ezingo dira handiagoak izan hitzarmena betearaztearen ondoriozko gastuak baino (40/2015 Legearen 48.6 art.). Interpretatu behar da alderdiek

Decimotava.- Vigencia del convenio.

El plazo de vigencia del presente Convenio se extenderá con efectos retroactivos desde el 1 de enero 2026 hasta el 31 de diciembre de 2026.

Decimonovena.- Extinción del convenio.

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en causas de resolución.

Serán causas de resolución del presente Convenio:

- El transcurso del plazo de vigencia sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- El acuerdo unánime de todas las partes, que deberá ser instrumentado por escrito.
- El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por alguna de las partes.
- Por decisión judicial declaratoria de nulidad.
- Por cualquier otra causa prevista en las leyes.
- La imposibilidad sobrevenida, legal o material, para desarrollar las actividades que constituyen su objeto.
- La renuncia de una de las partes, con un preaviso de dos meses.

Vigésima.- Efectos de la resolución del convenio.

- a) Cumplido y/o resuelto el convenio, se llevará a cabo su liquidación con el objeto de determinar el cumplimiento de las obligaciones y compromisos de cada una de las partes.
- b) Las aportaciones que se comprometen a realizar las partes firmantes no podrán ser superiores a los gastos derivados de la ejecución del convenio. (art. 48.6 de la Ley 40/2015). Debe interpretarse que las



konprometitutako ekarpenak hitzartutako proiektuaren finantzaketa-betebeharrei erantzuteko erabiliko direla; beraz, gehiegizko finantzaketa egon litekeen ikusteko, hitzartutako proiektuari egotzi ahal zaizkion beste sarrera edo laguntza batzuekin batera kalkulatu beharko da hori.

aportaciones comprometidas por las partes van destinadas a cubrir las necesidades de financiación del proyecto convenido, por lo que el hipotético exceso de financiación deberá ser calculado siempre en concurrencia con otros ingresos o ayudas imputables al proyecto convenido.

- c) Likidaziotik ateratzen bada finantzaketa jaso duenetakoren batek gauzatutako jarduketan zenbatekoa txikiagoa dela alderdi horrek hitzarmenaren gainerako alderdiengandik gauzatze hori finantzatzeko jasotako funtsena baino —funts horiei beste laguntza eta sarrera batzuk batuta betiere—, alderdi horrek gainerako alderdietako bakoitzari proportzionalki itzuli beharko dio dagokion soberakina, gehienez ere hilabeteko epean, likidazioa onartu denetik aurrera.

- c) Si de la liquidación resultara que el importe de las actuaciones ejecutadas por la receptora de financiación fuera inferior a los fondos que la misma hubiera recibido del resto de partes del convenio para financiar dicha ejecución, en concurrencia con otras ayudas e ingresos, aquélla deberá reintegrar al resto de partes el exceso que proporcionalmente les corresponda en el plazo de un mes desde la aprobación de la liquidación.

Hilabeteko epea igaro eta kopururik itzuli ez bada, itzulketari aplikatu behar zaion berandutze-interesa ordaindu beharko zaie alderdi horiei, hilabeteko epean ere, une horretatik kontatzen hasita. Interes hori zein den jakiteko, hauei begiratu beharko zaie: gastu publikoa eta sektore publikoaren jarduera ekonomiko eta finantzarioa arautzen duten xedapen orokorrei.

Transcurrido el plazo de un mes, sin que se haya producido el reintegro, se deberá abonar a dichas partes, también en el plazo de un mes a contar desde ese momento el interés de demora aplicable al citado reintegro, que será en todo caso, el que resulte de las Disposiciones de carácter general reguladoras del gasto público y de la actividad económico-financiera del sector público.

- d) Aldiz, gauzatutako jarduketan zenbatekoa handiagoa bada hitzartutako proiektuari egozgarriak zaizkion sarreren zenbatekoa baino, hitzarmenaren gainerako alderdiek, hilabeteko epean likidazioa onartzen denetik, haietako bakoitzari dagokion diferentzia ordaindu beharko dute, gehienezko muga honekin: alderdi bakoitzak hitzarmenaren arabera ekartzeko konprometituta zuen kopurua.

- d) Si por el contrario, el importe de las actuaciones ejecutadas fuese superior a los ingresos imputables al proyecto convenido, el resto de partes del convenio, en el plazo de un mes desde la aprobación de la liquidación del convenio, deberán aportar la diferencia que corresponda a cada una con el límite máximo de la cantidad que cada una se hubiera comprometido a aportar en virtud del convenio.

Hogeita batgarrena.- Aldeek hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzeagatik ondorioak.

Vigésima primera.- Consecuencias por incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por las partes.

Erakunde kolaboratzailearen jardunean ez betetzeak hautemanez gero, kontratu hau suntsiaraz daiteke hemeretzigarren klausulan aurrez ikusitako ondoreekin. Horrez gain, Bizkaiko Foru Aldundiak zehatzeko ahalmena erabili ahalko

Los incumplimientos detectados en la actuación de la entidad colaboradora podrán dar lugar a la resolución del presente convenio, con los efectos previstos en su cláusula decimonovena, así como al ejercicio, por parte de la Diputación Foral de



du, Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen VII. Tituluko II. Kapituluaren arabera, eta, era berean, hitzarmenaren xedeak betetzeko erabili ez diren kopuruak itzultzeko prozedura hasi ahalko du.

Lankidetzaren Hitzarmen hau bete ezik edo ekarpen ekonomikoa beste helburu batzuetarako erabiliz gero, kendu egingo da, eta jaso diren zenbatekoak itzuli beharko dira, baita horiek ordaindu direnetik sortu diren legezko interesak eta eragindako kalte-galeren ordaina ere, bidezkoak izan daitezkeen legezko ekintzak egiteko edo zehapenak emateko kalterik gabe. Zenbateko horiek sarrera publikotzat joko dira, legezko ondorio guztietarako. Ondorio horretarako izapidetuko den espedientean, Erakunde lankideari entzunaldia emango zaio.

Hogeita bigarrena.- Hitzarmena aldatzea

Administrazio honek, interes publikoaren ondorioz, hitzarmena aldatu ahal izango du, baldin eta arreta ematen zaien pertsonen kopurua gehitu eta ondorioz hitzarmenari atxikitako langileen kopurua gehitu behar izanez gero edo zerbitzuaren ostalubaliabideen zenbatekoa handitzea beharrezkoa dela erabakitzen delako. Horretarako, nolahi ere, aldezturik gastu hori ezartzeko beharrezko erabakia hartu beharko da, eta kreditu nahikoa eta egokia egon beharko da aurrekontuko gastu-orrarian.

Hogeita hirugarrena.- Araubide juridiko eta eskumen aplikagarria.

Hitzarmen hau administratiboa da, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legearen atariko titularen VI. kapituluaren xedatzen denaren arabera, eta bertan xedatutakoari ez ezik, zuzenean edo analogiaz aplikatu daitezkeen Administrazio Zuzenbideko arauak ere lotu behar zaie eta, bereziki, hauetan xedatutakoari:

Eusko Legebiltzarraren 12/2008 Legea, abenduaren 5ekoa, gizarte zerbitzuei buruzkoa eta, bereziki, 69. artikuluetan eta hurrengoetan dauden arauak, hitzarmen eta akordioei buruzkoak, erabiltzaileen eskubide eta eginkizun, jarduerak

Bizkaia, de la potestad sancionadora de conformidad con el Capítulo II del Título VII de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, así como el inicio del procedimiento de reintegro de cantidades no destinadas al cumplimiento de los fines del convenio.

El incumplimiento del presente Convenio de Colaboración o la utilización para otros fines de la aportación económica implicará la suspensión con la obligación de reintegrar las cantidades percibidas, así como los intereses legales procedentes desde el pago de las mismas y la indemnización de los daños y perjuicios ocasionados, sin perjuicio de las acciones legales y sanciones que correspondan. Las referidas cantidades tendrán la consideración de ingresos públicos a todos los efectos legales. En el expediente que se tramite al efecto se dará audiencia a la Entidad colaboradora.

Vigésima segunda.- Modificación del convenio

Esta Administración podrá modificar, por razón de interés público el presente convenio debido a que por el aumento de las personas atendidas sea necesario aumentar el personal adscrito al Convenio o bien porque se decida que es necesario aumentar el número de recursos alojativos del Servicio, previo acuerdo al respecto por el que se disponga el gasto procedente, siempre que exista crédito adecuado y suficiente en el estado de gastos del presupuesto.

Vigésima tercera.- Régimen jurídico y jurisdicción aplicable.

El presente convenio tiene naturaleza administrativa conforme a lo dispuesto en el Capítulo VI del Título Preliminar de la Ley 40/2015 de Régimen Jurídico del Sector Público y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho administrativo que, directa o por analogía, pudieran resultar de aplicación, y, en particular, por lo dispuesto en:

La Ley del Parlamento Vasco 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, y en especial los preceptos contenidos en el artículo 69 y siguientes, relativos a los convenios y acuerdos, en particular en lo referido a los derechos y deberes de las



printzipio orokor eta esku hartzeko oinarrizko prozedurari dagokienean.

- 185/2015 Dekretua, urriaren 6koa, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako prestazioen eta zerbitzuen zorroa aratzen duena.
- 10/2022 Lege Organikoa, irailaren 6koa, sexu-askatasunaren berme integralari buruzkoa.
- 1/2023 Legegintzako Dekretua, martxoaren 16koa, Emakumeen eta Gizonen berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duena

Hitzarmenaren ekonomia eta aurrekontu araubideari dagokionez, hauetan xedatutakoa aplikatuko da:

- Abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemailea, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arau Orokorraren testu bategina onesten duena.
- 169/2014 Foru Dekretua, abenduaren 16koa. Horren bidez, Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontuei buruzko Araudi Orokorra onetsi zen, irailaren 4ko 118/2018 Foru Dekretuan emandako idazkeraren bidez, Aurrekontuei buruzko Foru Arauaren testu bategina garatzen duena.

Halaber, erakunde laguntzaileak hauetan jasotako xedapenak bete beharko ditu:

- 62/2002 Foru Dekretua, martxoaren 26koa, gizarte zerbitzuen foru erregistroa sortzen duena. Bereziki 5.3 artikulua bete behar da. Beraren b) atalak erregistro horretan izena emateko exijitzen du, Bizkaiko Foru Aldundiarekin hitzarmenak egin ahal izateko, salbu eta Bizkaiko Foru Aldundiarekin beren-beregi adosten bada betekizun hori bete beharretik salbuestea.
- Eusko Jaurlaritzaren apirilaren 6ko 64/2004 Dekretua, Euskal Autonomia Erkidegoko gizarte-zerbitzuen erabiltzaileen eta profesionalen eskubide eta betebeharren gutuna, eta iradokizunen eta kexen araubidea onartzen dituena; baita hura garatzeko Bizkaiko Foru Aldundiak onartutako araudia

personas usuarias, principios generales de actuación y procedimiento básico de intervención.

- El Decreto 185/2015, de 6 de octubre, por el que se regula la cartera de servicios y prestaciones del Sistema Vasco de Servicios Sociales.
- Ley Orgánica 10/2022, de 6 de septiembre, de garantía integral de la libertad sexual.
- Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres

Resulta aplicable, en lo que respecta al régimen económico-presupuestario del convenio, lo dispuesto en:

- El Decreto Foral Normativo 5/2013 de 3 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria.
- El Decreto Foral 169/2014, de 16 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia, de desarrollo del Texto Refundido de la Norma Foral General Presupuestaria, en redacción dada por el Decreto Foral 118/2018, de 4 de septiembre.

La entidad colaboradora habrá de observar, asimismo, las disposiciones recogidas en:

- El Decreto Foral 62/2002, de 26 de marzo, por el que se crea el Registro Foral de Servicios Sociales, siendo en particular de obligada observancia el artículo 5.3 en cuyo apartado b) se exige la inscripción en dicho Registro para la suscripción de Convenios con la Diputación Foral de Bizkaia, salvo que expresamente se exceptuase de este requisito por acuerdo de esta Diputación Foral de Bizkaia.
- El Decreto 64/2004 de 6 de abril, del Gobierno Vasco, por el que se acuerda la carta de derechos y obligaciones de las personas usuarias y profesionales de los servicios sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco y el régimen de sugerencias y quejas, así como en la normativa que, de cara al desarrollo



ere.

de la misma, se apruebe por la Diputación Foral de Bizkaia.

Azkenik, hauek ere aplikatuko dira:

Por último, será de aplicación:

- 3/1987 Foru Araua, otsailaren 13koa, Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Erakundeen Hautapenari, Antolaketari, Araubideari eta Jardunbideari buruzkoa.
- Otsailaren 17ko 1/2016 Foru Araua, Bizkaiko gardentasunari buruzkoa, zehazki, haren 2. eta 9. artikuluetan xedatutakoa.
- 4/2018 Foru Araua, ekainaren 20koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako dena.
- 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5koa, Datuak babesteko eta eskubide digitalak bermatzeko dena.
- La Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia.
- La Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de transparencia de Bizkaia, en particular, lo establecido en los artículos 2 y 9 de la misma.
- La Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres
- La Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

Hitzarmen honetan aurrez ikusten ez diren gai guztietan hauek aplikatu beharko dira: Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legea, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina onartzen duen 2013ko abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemailea, eta aplikatu beharreko gainerako xedapen guztiak.

Para todo lo no previsto en el presente convenio será de aplicación la Ley 40/2015 de Régimen Jurídico del Sector Público, el Decreto Foral Normativo 5/2013, de 3 de diciembre, por el que aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006 General Presupuestaria, y su Reglamento, así como cualquier otra disposición que pudiera resultar de aplicación.

Hitzarmena garatu eta burutu bitartean aldean artean sortzen diren eta hitzarmenean aurrez ikusitako Jarraipen Batzordean ezin ebatzi daitezkeen auziak administrazioarekiko auzietarako jurisdikzioaren menpe jarriko dira, Administrazioarekiko Auzietarako Jurisdikzioa arautzeko uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatukoarekin bat etorritz.

Las cuestiones litigiosas que surjan entre las partes durante el desarrollo y ejecución del convenio y que no puedan ser resueltas en la Comisión de Seguimiento prevista en el presente convenio, se someterán a la jurisdicción contencioso-administrativa, conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contenciosos-Administrativa.

Hogeita laugarrena.- Datuen babesa.

Vigésimocuarta.- Protección de datos.

Zerbitzua betetzeari lotutako datu pertsonalei dagokienez, hitzarmen honetako 4 ERANSKINean ezarritakoa beteko da.

En relación con los datos de carácter personal afectos al cumplimiento del servicio se estará a lo dispuesto en los ANEXO 4 del presente convenio.

Berariaz debekatuta dago hitzarmenaren xede den zentroari edo jardueri buruzko informazioa edo publizitatea emateko karteletan, material inprimatuetan, baliabide elektronikoetan edo ikus-entzunezkoetan pertsona erabiltzaileen argazkiak edo irudiak erabiltzea, salbu eta erabiltzaileak

Queda expresamente prohibida la utilización, en carteles, materiales impresos, medios electrónicos o audiovisuales en los que se publicite o informe del centro objeto del convenio o de sus actividades, de fotos o imágenes de las personas usuarias salvo que las mismas o sus representantes legales lo hayan



beraiek edo haien lege ordezkariak berariaz eta idatziz horretarako baimena eman badute.

expresamente autorizado por escrito.

Erakunde lankideak ezin izango du Programari buruzko informaziorik eman inon (kongresu, topaketa, formazio edo zabalkunde jardunaldietan) eta programari buruzko informazioa eskatzeko komunikabideren bat entitatearekin harremanetan jarriz gero, entitateak edozein elkarkidetza eskaera Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuari jakinaraziko dio. Honek Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko prentsa aholkularitzari helaraziko dio eta aholkularitzak erabakiko du elkarkidetza egokia edo desegokia izan daitekeen. Horretarako baimena edo ezeztatpena emango da.

La Entidad colaboradora no podrá proporcionar ninguna información sobre el Programa en ningún foro (jornadas, congresos, actividades formativas o de difusión, ..) sin autorización, y si algún medio de comunicación se pusiera en contacto con la Entidad colaboradora para solicitar información relativa al Programa, ésta estará obligada a trasladar todas las peticiones de colaboración que reciba al Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias, para que éste se lo haga saber a la asesoría de prensa del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad que determinará la conveniencia o no de dicha colaboración, denegándola o autorizándola.

Dokumentu hau irakurri ondoren, eta adostasunaren erakusgarri, hitzarmen hau formalizatu eta sinatzen da.

Leído el presente documento, y en prueba de conformidad se formaliza y firma el presente convenio.

Azken esku-hartzaileak sinatutako data hartuko da dokumentu honen eraginkortasun-datatzat.

Se establece como fecha de eficacia del presente documento, aquella en la que hubiera firmado la última persona interviniente en el mismo.



1. ERANSKINA:

HITZARMENA LIKIDATZEKO
DOKUMENTAZIO EKONOMIKOA

- 1.1. Proiektuari egotzitako gastuen eta sarreraren egoera-orria
- 1.2. Pertsonal-gastuen zerrenda sailkatua
- 1.3. Kontzeptuen arabera sailkatutako gastuen zerrenda (gainerako gastuak)
- 1.4. Kontzeptuen arabera sailkatutako sarreraren zerrenda.

ANEXO 1:

DOCUMENTACIÓN ECONÓMICA PARA LA
LIQUIDACIÓN DEL CONVENIO

- 1.1. Estado de gastos e ingresos imputados al proyecto
- 1.2. Relación clasificada de gastos de personal
- 1.3. Relación clasificada de gastos por conceptos (resto de gastos)
- 1.4. Relación clasificada de ingresos por conceptos



ERAKUNDEA <u>GASTU ETA SARREREN EGOERA-ORRIA:</u> (kopurua eurotan)	ZENTROA: ALDIA:	Zenbatekoa	Zenbatekoa
A) GASTUAK		B) SARRERAK	Zenbatekoa
1. Laguntzen eta beste batzuen ondoriozko gastuak		1. Erakundeak bere jardura dela-eta izandako sarrerak	
a) Diruzko laguntzak (650)		a) Bazkideen eta afiliatuen kuotak	(720)
b) Diruzkoak ez diren laguntzak (651)		b) Erabiltzaileen ekarpenak	(721)
c) Lan-kideitza eta gobernu-organismoaren ondoriozko gastuak (653, 654)		c) Babesle eta laguntzaileek eginiko sarrerak	(722,723)
d) Diru-laguntza, dohaintza eta legatuaren itzulketak (658)		d) Diru-laguntzak	(74)
		BFaren diru-laguntzak	
		Eusko Jaurlaritzaren diru-laguntzak	
		Beste diru-laguntza batzuk	
2. Hornidurak		e) Dohaintzak	(747)
a) Jarduerarako ondasunak erostea eta hornidurak egitea (601, 602)		f) Laguntzen eta esleipenen itzulketak	(728)
b) Beste erakunde batzuek jardura horretarako eginiko lanak (607)		g) Zerbitzuak saltzea eta ematea	(702)
c) Jarduerarako ondasun eta izakinen aldakuntza (+,-) (610)			
d) Salgaien, lehengaien eta beste hornikuntza batzuen nariadura (6931, 6932)			
3. Pertsonal-gastuak		2. Jardueraren beste sarrera batzuk	
a) Soldatak, alokairuak eta asimilatuak (640, 641)		a) Errentamenduak	(752)
b) Karga sozialak (erakundearen kargurako G. Seg. eta beste batzuk) (642)		b) Hainbat zerbitzu	(759)
c) Hornidurak (644, 7950)		c) Beste batzuk	
4. Beste gastu batzuk		3. Ekitaidiko gaitikineraren eramandako kapitaleko diru-laguntza, dohaintza eta legatuak	
a) Kanpoko zerbitzuak	(62)	a) Gaitikineraren eramandako diru-laguntzak	(745)
Errentamenduak eta kanonak		b) Gaitikineraren eramandako kapitaleko dohaiak	(747)
Konponketak eta kontsebazio-lanak			
Profesional independenteen zerbitzuak			
Garraioa			
Aseguru-primak			
Banku-zerbitzuak eta antzekoak			
Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak			
Hornidurak, ura, argia eta beste batzuk			
Beste zerbitzu batzuk			
b) Tributuak (631,634,636,639)			
c) Nariaduraren ondoriozko galerak eta horniak (655,694,695,794,795)			
d) Kudeaketa arrunteko beste gastu batzuk (650,659)			
	(68)		
	(66)		
5. Ibilgetuaren amortizazioa		4. Finantza-sarrerak	(76)
6. Finantza-gastuak			
	GASTUAK, GUZTIRA		SARRERAK, GUZTIRA
	Ekitaidiko gaitikinin positiboa		Ekitaidiko gaitikinin negatiboa



2. ERANSKINA:

KONTU-AUDITOREAK JUSTIFIKAZIO-KONTUAREN BERRIKUSPEN ETA EGIAZTAPENARI BURUZ EMAN BEHARREKO TXOSTENAREN IRISMENA ETA EDUKIA SINATUTAKO HITZARMENAREN ARABERA.

1. Jardun-arauen xedea.

Eranskin honetan jasotzen diren arauen xedea da zehaztea kontu-auditoreek zer arau errespetatu behar dituzten erakundeak eta Bizkaiko Foru Aldundiak indarkeria matxistaren biktima diren emakumeentzako eta haien seme-alabentzako eta ardurapean dituzten pertsonentzako egoitzazerbiztua eskaintzeko eta kudeatzeko sinatutako hitzarmenean aipatzen den justifikazio-kontuarekin batera aurkezten den txostena ematerakoan.

Dokumentu honetan, auditorearen jarduna arautu behar duten jarraibideak ezartzen dira; egin beharreko lanen nondik norakoak zehazten dira, eta berrikuspena amaitu ondoren emango duten txostenak jaso beharreko edukia zehazten da.

2. Auditorearen jarduna arautu behar duten printzipioak.

1- Dokumentu honetan jasotako arauak aplikatzeko, hauek dira kontu-auditoreak: Kontabilitate eta Kontu Auditoretzako Institutuaren menpeko Kontu Auditoreen Erregistro Ofizialean jarduneko auditore gisa inskribatuta daudenak.

2- Finantzaketa jasotzen duen erakundeak justifikazio-kontua prestatzeko betebeharra du, eta, horretarako, hitzarmenaren 1. eranskinean biltzen den gastuen eta sarreraren egitura erabili behar dute; bada, kontu hori eta auditorearen txostena Jarraipenerako Batzordeari aurkeztu behar zaizkio, lankidetzaz hitzarmenean ezarritakoaren arabera.

Auditoreak berrikusi eta egiaztatu beharreko justifikazio-kontuaren egitura eta edukia 1. eranskinean jasotzen da.

ANEXO 2:

ALCANCE Y CONTENIDO DEL INFORME DE REVISIÓN Y VERIFICACIÓN DE LA CUENTA JUSTIFICATIVA A EMITIR POR LA PERSONA AUDITORA DE CUENTAS EN VIRTUD DEL CONVENIO DE COLABORACIÓN.

1. Objeto de las normas de actuación.

El objeto de las normas recogidas en este anexo es establecer las reglas que deberá contemplar la persona auditora de cuentas en la emisión del informe que acompañará a la cuenta justificativa a que se hace referencia en el convenio firmado por la Entidad con la Diputación Foral de Bizkaia para la prestación y gestión de un servicio residencial para mujeres víctimas de violencia machista y sus hijas e hijos y personas a cargo.

Las normas de actuación recogidas en el presente documento establecen las bases que han de regir la actuación de la persona auditora, concretan el alcance del trabajo a realizar y el contenido del informe a emitir una vez finalizada la revisión.

2. Principios que han de regir en la actuación de la persona auditora.

1- A los efectos de la aplicación de las normas recogidas en este documento, se considera persona auditora de cuentas aquella inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.

2- La Entidad receptora de financiación tiene la obligación de preparar la cuenta justificativa, conforme a la estructura de gastos e ingresos que se incorpora como Anexo 1 al convenio, y de presentarla junto con el informe de la persona auditora ante la Comisión de seguimiento, de acuerdo con lo dispuesto en el convenio.

La estructura y contenido de la cuenta justificativa, objeto de revisión y verificación por parte de la persona auditora, será la recogida en el Anexo 1.



3- Auditorearen erantzukizuna bere lana dokumentu honen edukiaren arabera egitera mugatzen da, bertan ezarritako prozedurak gauzatuz. Halaber, beste prozedura batzuk ere aplikatu ahal izango ditu, bere esperientziaren eta ezagutzaren arabera berrikuspenaren eta egiaztatzearen xedea betetzeko lagungarri bazaizkio.

Auditoreak txostena egin behar du, bere lanaren emaitza gisa, non zehaztuko duen zer egiaztapen egin duen. Halaber adierazi behar ditu onuradunak gastuak eta sarrerak egotzeko aplikatu beharreko araudia ez betetzea eragin lezaketen akats edo salbuespen guztiak, eta xehetasun eta zehaztasun nahikoarekin eman behar du horren inguruko informazio guztia, Jarraipenerako Batzordeak horri buruzko erabakia hartu ahal dezan.

4- Auditoreak dokumentu honetan ezarritakoa bete behar du, eta, horrez gainera, osagarri gisa, honako hauek ere bete behar ditu: independentzia, bateraezintasuna, ardua profesionala, sekretu profesionala, ordainsariak eta lan-paperak direla-eta kontu-auditoriari buruzko indarreko araudian ezarritako arau eta printzipioak.

3. Auditoreak aplikatu beharreko prozedurak.

Txostena emateko, auditoreak egiaztatu beharko du ea egokia den finantzaketa jaso duen erakunde onuradunak aurkeztutako justifikazio-kontua; horretarako, prozedura hauek egingo ditu:

1- Prozedura orokorrak:

1.a. Finantzaketa jasotzen duten alderdiei ezarritako betebeharrak ulertzea.

Erakundeak eta Bizkaiko Foru Aldundiak sinatutako hitzarmena aztertuko du auditoreak, bai eta finantzaketa jasotzen duen erakundeari ezarritako betebeharrak zehazten dituen dokumentazio guztia ere, berak egin beharreko berrikuspenari eragiten dion neurrian.

3- La responsabilidad de la persona auditora se circunscribe a realizar su trabajo de acuerdo con el contenido del presente documento, llevando a cabo los procedimientos establecidos en éste, pudiendo aplicar adicionalmente aquellos otros que, en base a su experiencia y conocimientos, le permitan cumplir con el fin último de toda revisión y verificación.

Como resultado de su trabajo la persona auditora emitirá un informe en el que se detallarán las comprobaciones realizadas y se comentarán todos aquellos hechos, errores o excepciones que pudieran suponer un incumplimiento por parte de la persona beneficiaria de la normativa aplicable para la correcta imputación de los correspondientes gastos e ingresos, debiendo proporcionar la información con el suficiente detalle y precisión para que la Comisión de Seguimiento pueda concluir al respecto.

4- La persona auditora deberá respetar las reglas de actuación recogidas en este documento y, subsidiariamente, lo previsto en la normativa vigente de auditoría de cuentas en materia de independencia e incompatibilidades, diligencia profesional, secreto profesional, honorarios y papeles de trabajo.

3. Procedimientos que la persona auditora deberá aplicar.

Para emitir el informe, la persona auditora deberá comprobar la adecuación de la cuenta justificativa presentada por la entidad receptora de financiación, mediante la realización de los siguientes procedimientos:

1- Procedimientos de carácter general:

1º. Comprensión de las obligaciones impuestas a las partes receptoras de financiación.

La persona auditora analizará el convenio suscrito entre la Entidad y la Diputación Foral de Bizkaia y cuanta documentación establezca las obligaciones impuestas a la entidad receptora de financiación en la medida en que afecten a la revisión a realizar.



2.a. Justifikazio-kontua eskatzea.

Auditoreak justifikazio-kontua eskatuko du, eta ziurtatuko du hitzarmenean ezarritako elementu guztiak jasotzen dituela. Horrez gainera, egiaztatu beharko du behar besteko ahalmena duen pertsona batek sinatu duela.

3.a. Kontu-auditoriaren auditoretza-txostena eta komunikazioa kontu-auditorearekin.

Finantzaketa jaso duen erakundearen kontu-auditoretza justifikazio-kontua berrikusteko izendatuta zegoen auditoreak barik beste auditore batek egin badu, auditoreak auditoria-txosten hori eskuratu beharko du, bere berrikuspen-lana baldintzatu lezakeen salbuespenik dagoen jakiteko. Horrez gainera, enkarguaren berri emango dio erakundearen kontu-auditoreari, eta eskatuko dio eman diezaiola eskura duen eta justifikazio-kontua berrikusteko lana baldintzatu edo mugatu lezakeen informazio guztia. Informazio hori jaso ahal izateko, erakunde horrek baimena eman behar dio aurretik kontu-auditoreari.

2- Justifikazio-kontuari dagozkion prozedura espezifikoak:

Txostenean, egindako prozedurak eta haien ondorioz lortutako emaitzak aipatu beharko dira.

Ondorio horietarako, prozedura hauek egingo dira:

2.1 Jarduketa-memoria berrikustea.

Auditoreak jarduketa-memoriaren edukia aztertu behar du, eta adi egon behar du, bere lan guztian zehar, ikusteko ea bateratasun faltarik dagoen memoria horretan jasotako informazioaren eta justifikazio ekonomikoa berrikusteko oinarri gisa erabili diren dokumentuen artean.

2.2 Memoria ekonomikoa berrikustea.

Gastuen egoera-orriaren berrikuspena honela egingo da:

2º. Solicitud de la cuenta justificativa.

La persona auditora deberá requerir la cuenta justificativa y asegurarse que contiene todos los elementos señalados en el convenio. Además deberá comprobar que ha sido suscrita por una persona con poderes suficientes para ello.

3º. Informe de auditoría de cuentas y comunicación con la persona auditora de cuentas.

Cuando la Entidad receptora de financiación haya sido objeto de auditoría de cuentas por persona auditora distinta a la nombrada para revisar la cuenta justificativa, obtendrá el informe de auditoría con objeto de conocer si existe alguna salvedad en dicho informe que pudiera condicionar su trabajo de revisión. Igualmente, comunicará el encargo al auditor de cuentas de la entidad, solicitándole cualquier información que disponga y que pudiera condicionar o limitar la labor de revisión de la cuenta justificativa. Esta solicitud de información, para que le sea facilitada, requiere de autorización previa de dicha Entidad a la persona auditora de cuentas.

2- Procedimientos específicos relativos a la cuenta justificativa:

Los procedimientos realizados así como los resultados obtenidos de la aplicación de los mismos, deberán mencionarse en el informe.

A estos efectos, se llevarán a cabo los siguientes procedimientos:

2.1 Revisión de la memoria de actuación.

La persona auditora deberá analizar el contenido de la memoria de actuación y estar atenta, a lo largo de su trabajo, ante la posible falta de concordancia entre la información contenida en esta memoria y los documentos que hayan servido de base para realizar la revisión de la justificación económica.

2.2 Revisión de la memoria económica

La revisión del estado de gastos, se realizará:



a) Erakundearen pertsonal-gastu guztiak hartuko dira kontuan.

b) Zuzeneko gainerako gastuen kasuan, lagin bat hartu behar da -40% baino handiagoa— gastuen zerrenda sailkatutik, prozedura estatistikoak aplikatuta; konfiantz-maila 95% koa izan behar da eta gehieneko errorea, $\pm 5\%$.

Kasu horretan, adierazi behar da zer laginketa-sistema erabili den eta aztertutako laginak zenbat elementu eta zer zenbateko duen totalarekiko.

Alderdi hauek egiaztatuko dira:

1.a. Justifikazio-kontuan jasotzen den informazio ekonomikoa hitzartutako jarduketako gastuen zerrenda sailkatuan oinarrituta dagoela, eta, bertan, hauek identifikatu behar dira: hartzekoduna, faktura edo araudiaren arabera onartzeko modukoa den frogagiria, hari dagokion zenbatekoa, jaulkipen-data eta, hala badagokio, ordainketa-data.

2.a. Erakundeak badituela justifikatutako gastuak egiaztatzeko jatorrizko dokumentuak, eta dokumentu horiek kontabilitateko erregistroetan islatu direla.

3.a. Zerrendan sartuta dauden gastuek bete egiten dituztela, orokorki onartutako kontabilitate printzipioen eta arauen arabera, gastu egozgarritzat jotzeko baldintzak eta behar besteko koherentzia dagoela justifikatutako gastuen eta hitzartutako jarduketaren artean. Zentzu horretan, auditoreak eragiketen etena egingo du ekitaldiaren hasieran eta amaieran, egotzitako gastuek benetako irudia jasotzen dutela bermatzeko.

4.a. Zeharkako kostuak edo banatzeko moduko kostuak egotzen direnean, auditoreak egiaztatuko du zer banatze-sistema erabili den eta aitorten bat eskatuko du kostuen izaera, zenbateko eta banatze-irizpideei buruz; aitorten hori txostenari erantsiko zaio. Halaber ebaluatuko da ea egokiak diren egotzitako kostu horiek, eta egiaztatuko da ea haien zenbatekoa egoki banakatuta dagoen dagokien zerrenda

a) Sobre la totalidad de los gastos de personal de la Entidad.

b) Para el resto de gastos directos, se seleccionará de la relación clasificada de gastos, una muestra mediante procedimientos estadísticos, que supere el 40% y cumpla con un nivel de confianza del 95% y un error máximo de más/menos 5% .

En este caso, se indicará además el sistema de muestreo empleado, el número de elementos e importe de la muestra analizada respecto del total.

Se comprobarán los siguientes extremos:

1.a. Que la información económica contenida en la cuenta justificativa está soportada por una relación clasificada de los gastos de la actividad convenida, con identificación del acreedor/a, factura o documento probatorio admisible según la normativa, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago.

2.a. Que la entidad dispone de documentos originales acreditativos de los gastos justificados, y que dichos documentos han sido reflejados en los registros contables.

3.a. Que los gastos que integran la relación cumplen los requisitos para tener la consideración de gasto imputable conforme a la aplicación de principios y normas de contabilidad generalmente aceptados, y que se produce la necesaria coherencia entre los gastos justificados y la naturaleza de las actuaciones convenidas. En este sentido, la persona auditora realizará además el oportuno corte de operaciones al inicio y al final del ejercicio, a fin de contribuir a que los gastos imputados recojan su imagen fiel.

4.a. Cuando se hayan imputado costes indirectos o repartibles la persona auditora comprobará el sistema de reparto utilizado y solicitará una declaración respecto de su naturaleza, cuantía y criterios de reparto, que se anejará al informe. Se evaluará la adecuación de esta imputación y se comprobará que su importe se encuentra desglosado adecuadamente en la relación



sailkatuan.

5.a. Gastuak zuzen sailkatu direla gastuen egoera-orriko kontzeptuetan.

6.a. Auditoreak pertsona baimendu batek egindako aitortpena eskatuko dio erakunde finantzatuari erakunde horri lotutako enpresekin azpikontratatuak jarduketei buruz, eta, aitortpen horretan, adierazi behar da zer azpikontratatuak diren eta zenbat fakturatu den. Azpikontratatuak merkatuko baldintzetan egin direla egiaztatuko du. Hala egin ezin badu, horren inguruko aitortpena egiteko eskatuko dio erakundeari.

7.a. Auditoreak pertsona baimendu batek sinatutako aitortpen bat eskatuko dio erakundeari, zeinean hitzartutako jardura finantzatu duten diru-laguntzen, sarreraren eta baliabideen zerrenda zehatza jasotzen den; zerrendan, finantziabide horien zenbatekoa eta iturria adierazi behar da.

8.a. Lana amaitutakoan, auditoreak gutun bat — justifikazio-kontua sinatu zuen pertsonak berak sinatua— eskatuko dio erakundeari, non adierazi behar duen auditoreak informazioa eman diola hitzartutako jarduerarekin lotutako gastuak eta sarrerak egoki egozterakoan eragina izan dezaketen inguruabarrei buruz. Horrez gainera, eginiko prozeduretarako garrantzizkoak izan eta argitasun gehiago ekartzen duten adierazpenak ere jasoko dira.

4. Konfidentzialtasun-eginbearra.

Auditoreak eta bere zerbitzura dauden langileek sekretupean gorde behar dute berrikuspene egiterakoan ezagutzen duten informazio guztia, kontu-auditorien arloan indarrean dagoen araudian ezarritako baldintzetan.

Edonola ere, honako pertsona edo erakunde hauek eskuratu ahal izango dute auditorearen dokumentazioa:

Jarraipenerako Batzordea osatzen duten pertsonak.

Bizkaiko Foru Aldundiak eta Ogasun eta Finantza

clasificada correspondiente.

5.a. Que los gastos se han clasificado correctamente en los correspondientes conceptos del estado de gastos.

6.a. La persona auditora solicitará a la Entidad financiada declaración de persona autorizada relativa a las actuaciones subcontratadas con empresas vinculadas a la misma, con indicación de los subcontratistas e importes facturados. Verificará que las mismas se han realizado en condiciones de mercado; de no poder hacerlo requerirá así mismo a la Entidad una declaración en tal sentido.

7.a. La persona auditora solicitará a la Entidad declaración firmada de persona autorizada que contenga la relación detallada de subvenciones, ingresos o recursos que hayan financiado la actividad convenida, indicando su importe y procedencia.

8.a. Al término de su trabajo la persona auditora solicitará a la Entidad una carta, firmada por la persona que suscribió la cuenta justificativa, en la que se indicará que se ha informado acerca de todas las circunstancias que puedan afectar a la correcta imputación de los gastos e ingresos vinculados a la actividad convenida. También se incluirán las manifestaciones que sean relevantes y que sirvan de evidencia adicional a la persona auditora sobre los procedimientos realizados.

4. Deber de confidencialidad.

La persona auditora y el personal a su servicio estarán obligados a mantener el secreto de cuanta información conozcan en el ejercicio de su revisión, en los términos previstos en la normativa vigente en materia de auditorías de cuentas.

Tendrán acceso, en todo caso, a la documentación de la persona auditora, las siguientes personas o entidades:

Las personas que conforman la Comisión de Seguimiento.

La Diputación Foral de Bizkaia y el órgano del



Sailaren barruan Foru Administrazioaren finantza-kontrolaren eskumena duen organoak.

Departamento de Hacienda y Finanzas con competencia en el control financiero en el ámbito de la Administración Foral.

Legez baimenduta daudenek edo ebazpen judicial bidez izendatuta daudenek.

Quienes estén autorizados por Ley o resulten designados por resolución judicial.

5. Egindako lana egiaztatzeko dokumentazioa.

5. Documentación acreditativa del trabajo realizado.

1- Auditoreak dokumentazio-artxibo bat kudeatu behar du, berrikuspen-lana egiaztatzen duten eta emandako txostenaren oinarri diren agiriak gordetzeko.

1- La persona auditora deberá mantener un archivo de documentación acreditativo del trabajo de revisión llevado a cabo y que soporta el informe emitido por ella.

Oro har, kontu-auditoriari buruzko araudian auditorearen lan-paperak direla-eta ezarritakoaren arabera jaso eta prestatuko da dokumentazio hori. Dokumentazioak lana erraztuko du, eta bide emango du erakusteko berrikuspena dokumentu honetan ezarritakoaren arabera egin dela. Hain zuzen ere, honako hauek jasoko ditu:

Con carácter general, dicha documentación contendrá y se preparará conforme a lo previsto en la normativa de auditoría de cuentas respecto de los papeles de trabajo de la persona auditora, facilitando la realización del trabajo y permitiendo demostrar que la revisión se ha realizado conforme a lo establecido en este documento. En particular, contendrá:

Jardun-arau hauetako 3. zenbakian adierazitako dokumentazioa.

La documentación a que se hace referencia en el apartado 3 de este documento.

Auditoreak aplikatutako prozedurak.

Los procedimientos aplicados por la persona auditora.

Jasota utzi behar da auditoreak lortutako ebidentzia, eta adierazi behar da auditoreak horretarako erabilitako bide zehatza, aztertutako alderdiak eta dokumentua, erregistroa edo, oro har, auditorearen iturria identifikatzeko beharrezkoa den informazio guztia.

Constancia de la evidencia obtenida por la persona auditora, con indicación del medio concreto utilizado, los aspectos analizados y cuanta información resulte necesaria para identificar el documento, registro o, en general, la fuente de información de la persona auditora.

2- Auditoreak gutxienez ere lau urtez gorde beharko ditu eginiko lana justifikatzen duten agiriak; txostena eman duenetik hasiko da zenbatzen epe hori. Epe hori igarotzen denean bertan behera geldituko da betebeharrak.

2- La persona auditora deberá conservar la documentación justificativa del trabajo realizado durante un periodo mínimo de cuatro años a contar desde la fecha de emisión del informe. Transcurrido ese plazo decaerá esta obligación.

6. Auditoreak eman beharreko txostena.

6. Informe a emitir por la persona auditora.

Berrikuspena amaitu ondoren, auditoreak txosten bat emango du; txostenak honako alderdi hauek jasoko ditu:

Finalizada la revisión la persona auditora deberá emitir un informe que contendrá los extremos recogidos en los apartados siguientes:

1- Berrikuspenaren helburua.

1- Objeto de la revisión

Erreferentzia egin behar zaio erakundearen eta

Referencia al convenio suscrito entre la Entidad y



Bizkaiko Foru Aldundiaren artean sinatutako hitzarmenari, zeina dela bide betebeharra ezartzen zaion erakundeari justifikazio-kontu bat eta harekin batera auditorearen txostena aurkezteko.

Erakundearen identifikazioa, bai eta auditorea izendatu duen organoarena ere.

Identifikatzea hitzartutako jarduera Bizkaiko Foru Aldundia edo beste alderdi bat edo alderdi batzuk direla, sinatutako hitzarmena dela bide, hitzartutako jarduera finantzatzen duten organismoak.

Bizkaiko Foru Aldundiak jarritako finantzaketaren identifikazioa, bai eta, hala badagokio, gainerako erakunde hitzartuen finantzaketarena ere.

Berrikusi beharreko justifikazio-kontuaren identifikazioa; kontu hori txostenari erantsiko zaio, eta adierazi behar da finantzaketa jasotzen duen erakundearen erantzukizuna dela kontu hori prestatzea eta aurkezte.

2- Berrikuspenaren izaera eta irismena

Adieraziko da berrikuspen-lan hau ez dela kontu-auditoria bat, ez dagoela Kontuen Auditoretzari buruzko Legearen testu bategina onartzen duen 2011ko uztailaren 1eko 1/2011 Legegintzako Errege Dekretuaren pean, eta ez dela ematen justifikazio-kontuari buruzko auditoria-iritzirik.

Erreferentzia egin behar zaio dokumentu honetan jasotzen diren jardun-arauak arauak aplikatzeari.

Auditoreak berrikuspena egiteko erabilitako prozedurak eta prozedura horien nondik norakoak zehaztuko dira; gutxienez, dokumentu honen 3. artikuluan jasotako prozedura guztiak aplikatu behar dira.

Aurreko 3.2 atalean zehaztutakoarekin bat, beti adierazi behar da zer laginketa-sistema erabili den eta aztertutako laginak zenbat elementu eta zer zenbateko duen totalarekiko.

Edozein arrazoirengatik auditoreak ezin izango balitu osorik bete arauotan aurrez ikusitako prozedurak, aipatuko da zer prozedura izan diren

la Diputación Foral de Bizkaia en virtud del cual se exige a aquella la presentación de una cuenta justificativa con aportación de informe de persona auditora.

Identificación de la Entidad y del órgano que haya procedido a la designación de la persona auditora.

Identificar a la Diputación Foral de Bizkaia y/o a la parte o partes, que corresponda, como organismos que en virtud del convenio suscrito financian la actividad convenida.

Identificación de la financiación aportada por la Diputación Foral de Bizkaia y, en su caso, por el resto de entidades convenidas.

Identificación de la cuenta justificativa objeto de la revisión, que se acompañará como anexo al informe, informando de la responsabilidad de la Entidad receptora de financiación en su preparación y presentación.

2- Naturaleza y alcance de la revisión

Indicación de que este trabajo de revisión no tiene la naturaleza de auditoría de cuentas ni se encuentra sometido a la Ley de Auditoría de Cuentas ni a su Reglamento y que no se expresa una opinión de auditoría sobre la cuenta justificativa.

Referencia a la aplicación de las normas de actuación que se recogen en este documento.

c) Detalle de los procedimientos de revisión llevados a cabo por la persona auditora y el alcance de los mismos, debiendo aplicarse al menos todos los previstos en el apartado 3 de este documento.

Señalar en todo caso, conforme a lo establecido en el apartado 3.2 anterior, el sistema de muestreo empleado, el número de elementos e importe de la muestra analizados respecto del total.

Si por cualquier causa la persona auditora no hubiera podido realizar en su totalidad los procedimientos previstos en estas normas, se



eta zergatik ez diren bete.

Adieraziko da erakundeak berrikuspen-lana egiteko eskatutako informazio guztia eman diola erakundeak auditoreari. Erakundeak eskatutako informazio guztia eman ez badio, egoera horren berri emango da, eta eman ez den informazioa adieraziko da.

3- Egindako berrikuspenaren emaitza.

Adostutako pertsonak hitzarmenaren arabera dituen baldintzak eta konpromisoak ez betetzea ekar dezaketen egitateak aipatuko dira.

Justifikazio-kontuaren gastu eta sarreraren egoera orrian ondorio ekonomikoa izan dezaketen gorabeherak identifikatu eta kuantifikatuko dira, eta, hala badagokio, gastu eta sarrera egozgarrien kopuru zehatza zehaztuko da.

Informazioa behar besteko zehaztasunaz eman behar da, organo kudeatzaileak erabakia hartu ahal izateko.

4- Data eta sinadura

Txostena haren egile edo egileek sinatu behar dute, eta txostena ematen den lekua eta eguna adierazi behar dira.

mencionarán los procedimientos omitidos con indicación de su causa.

Mención a que la Entidad receptora de financiación ha facilitado cuanta información le ha sido solicitada por la persona auditora para realizar el trabajo de revisión. En caso de que la Entidad no facilitara la totalidad de la información solicitada, se mencionará tal circunstancia con indicación de la información omitida.

3- Resultado de la revisión realizada

Se mencionarán los hechos observados que pudieran suponer un incumplimiento por parte de la persona convenida de las condiciones y compromisos asumidos en virtud del convenio.

Se identificarán y cuantificarán las incidencias que pudieran manifestarse con repercusión económica en el estado de gastos e ingresos de la cuenta justificativa ofreciéndose, en su caso, una cifra ajustada de los gastos e ingresos imputables.

Toda la información deberá ser proporcionada con el suficiente detalle y precisión para que el órgano gestor pueda concluir al respecto.

4- Fecha y firma

El informe deberá ser firmado por quien o quienes lo hubieran realizado, con indicación del lugar y fecha de emisión.



3. ERANSKINA:

ANEXO 3:

GASTUEN ETA DIRU-SARREREN
AURREKONTUA

PRESUPUESTO DE GASTOS E INGRESOS

ERAKUNDEA / ENTIDAD:

ASOCIACIÓN INSTITUTO DE REINTEGRACION SOCIAL DE EUSKADI – EUSKADIKO BIRGIZARTERATZE INSTITUTOA IRSE- EBI

PROIEKTUA / PROYECTO:

Indarkeria matxistaren biktima diren emakumeentzako balorazio eta arreta espezializatuko zerbitzua / Servicio de valoración y atención especializada a mujeres víctimas de la violencia machista

URTEA / AÑO:

2026

A) Gastuen aurrekontua:	A) Presupuesto de Gastos:		
Aurrekontuaren banaketa:	Desglose presupuesto:		
Laguntza kontzeptuko gastuak	Gastos en concepto de ayudas		20.700 €
Hornidurak	Aprovisionamientos		67.000 €
Langileen gastuak	Gastos de personal		1.007.991,45 €
Beste gastu batzuk	Otros gastos		368.976 €
Amortizazioak	Amortizaciones		1.350 €
Finantza-gastuak	Gastos financieros		1.350 €
Zeharkako-gastuak	Gastos indirectos		64.830,38 €
Gastua, guztira	Total gasto		1.532.197,83 €
Aurrekontuaren kopuru guztia	Importe total presupuesto gastos		1.532.197,83 €
B) Diru-sarreraren aurrekontua	B) Presupuesto Ingresos:		
Bizkaiko Foru Aldundiaren ekarpena	Aportación Diputación Foral de Bizkaia		1.511.497,83 €
Erabiltzaileen ekarpena	Aportación personas usuarias		20.700 €
Diru-sarreraren aurrekontuaren zenbatekoa, guztira	Importe total presupuesto de ingresos		1.532.197,83€
Hitzarmenaren hilabete kopurua	Nº meses Convenio		12 meses / hilabete



4. ERANSKINA:

HITZARMENARI LOTUTAKO DATUAK BABESTEKO DOKUMENTAZIO JURIDIKOA

1. KLAUSULA / HIZPAKETA OROKORRA: DATU PERTSONALEN BABESA

Europako Parlamentuaren eta Europako Batzordearen 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Araudiaren (EB) artikulua, datu pertsonalen tratamendua eta datu horien zirkulazio askea dela eta, pertsona fisikoen babesari buruzkoak (aurrerantzean, **DBAO**) eta abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoaren artikulua, Datu pertsonalen babesari eta eskubide digitalen bermeari buruzkoak (aurrerantzean, **DPBEDBLO**) diotenarekin bat etorri.

Datu pertsonalen tratamendua dakarren honako Hitzarmen honen indarra daukan datatik aurrera:

- Hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisikoa edo juridikoa **datuen tratamenduaren eragilea** izango da eta datu pertsonaletan sartu ahalko da edo kudeatu ahalko ditu.
- Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiaren partez (aurrerantzean, Zuzendaritza eskumenduna), eta pertsona hori datuen tratamenduaren arduraduna izango da.

Araudiak ezarritakoari jarraiki, datu horietan sartzea ez da datuen komunikaziotzat joko; hortaz, Hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisikoa **tratamenduaren eragilea** izango da eta *Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiak* emandako manuei men egin beharko die, ondoko neurriak betetzeari kalterik egin barik:

Datu pertsonalen tratamendua:

Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiak datuen **tratamenduaren arduraduna/erantzunkidea** izateari dagozkion pertsonaren ardurak eta zereginak dauzka eta hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsonak

ANEXO 4:

DOCUMENTACIÓN JURÍDICA EN PROTECCIÓN DE DATOS RELATIVO AL CONVENIO

1. CLÁUSULA / ESTIPULACIÓN GENERAL: PROTECCIÓN DE DATOS PERSONALES

De conformidad con el artículo 28 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos (en adelante, **RGPD**) y el artículo 33 de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de datos personales y garantía de los derechos digitales (en adelante **LOPDGDD**).

Desde la fecha de efectos del presente Convenio, que implica el tratamiento de datos personales:

- la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio tendrá la consideración de persona **encargada del tratamiento**, pudiendo acceder y/o tratar datos personales.
- la Dirección General de Inclusión Social de la Diputación Foral de Bizkaia (en adelante Dirección competente), será la persona responsable del tratamiento de datos.

En base a lo dispuesto en la normativa, el acceso a esos datos no se considerará comunicación de datos, y la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio será **encargada de tratamiento** y deberá atenerse a las instrucciones emanadas de la *Dirección General de Inclusión Social*, sin perjuicio del cumplimiento de las siguientes medidas:

Tratamiento de datos personales:

La Dirección General de Inclusión Social tiene las responsabilidades y obligaciones derivadas de ser persona **responsable/corresponsable del Tratamiento** y la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio



fisikoak edo juridikoak datuen **tratamenduaren pertsona eragileari** dagozkion ardurak eta zereginak dauzka.

Datuen tratamenduaren **arduradunak** ondoko eginkizunak bete behar ditu:

a) "Datu pertsonalen tratamendua" deritzon eranskinean jasotzen diren datu pertsonalen tratamenduari lotutako jarduerak baimentzea.

b) Datuen babesari buruzko araudia betetzen dela aurretiaz zaindu, tratamenduak dirauen artean kontrolatu eta tratamenduaren ostean ikuskatzea.

c) Araudiari jarraiki, datuak tratatzeko eragiketa egokietan, datu pertsonalak babesteko ikuskapenak, ikuskaritzak eta eragin-ebaluazioak egitea

d) Aurretiazko kontsulta egokiak egitea.

"Datu pertsonalen tratamendua" izeneko 2.atala berriazko jarraibideen agiria da eta, bertan, babestu beharreko datuak jasotzen dira, bai eta egin beharreko datuen tratamendua eta horren helburua ere. Gainera, hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsonak fisikoak edo juridikoak hartu beharreko neurriak ere ageri dira. Pertsona horrek "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskinean jasotzen ez den helbururen batekin erabiliko balitu datuak, hitzarmenean ezarritakoak eta indarrean dagoen legeriak xedatutakoak urrututa komunikatu edo erabiliko lituzke datuak eta, horregatik, datuen tratamenduaren arduraduntzat hartuko da eta egindako arau-hausteen ziozko erantzukizuna hartu beharko du.

Hitzarmena gauzatuakoa, betearazten den bitartean "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko 2. atalean ezarritakoa aldatu edo egokitu beharko balitz, hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisiko edo juridikoak adierazi beharko du zer aldatu edo egokitu behar den. *Zuzendaritza eskumendunak* eskatutakoarekin egonez gero, "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko 2. atal eguneratua emango du, tratamenduaren nondik norakoak zehazki jasota.

tiene las responsabilidades y obligaciones derivadas de ser persona **encargada del Tratamiento**.

Corresponde a la persona **responsable del tratamiento**:

a) Autorizar las actividades de tratamiento de datos personales que se especifiquen en el anexo "Tratamiento de datos personales".

b) Velar de forma previa, controlar durante el tratamiento y supervisar a posteriori el cumplimiento de la normativa en materia de protección de datos.

c) Realizar las inspecciones, auditorías y evaluaciones de impacto en la protección de datos personales de las operaciones de tratamiento que correspondan de acuerdo con la normativa.

d) Realizar las consultas previas que correspondan.

El apartado 2 "Tratamiento de datos personales" es el escrito de instrucciones ad hoc que especifica y detalla los datos personales a proteger, así como el tratamiento de datos a realizar y su finalidad y además, las medidas a implementar por la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio. Si dicha persona destinase los datos a otra finalidad diferente y no recogida en el apartado 2, los comunicara o los utilizara incumpliendo las estipulaciones del convenio y la normativa vigente, será considerada también como persona Responsable del Tratamiento, respondiendo de las infracciones en que hubiera incurrido.

Si una vez formalizado el convenio y durante la ejecución del mismo resultara necesario modificar o adaptar lo estipulado en el apartado 2, la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio gestión señalará los cambios que solicita modificar u adaptar. En caso de que la *Dirección competente* estuviese de acuerdo con lo solicitado emitiría un apartado 2 "Tratamiento de datos personales" actualizado, de modo que el mismo siempre recoja fielmente el detalle del tratamiento.



Datuen tratamenduaren pertsona eragileak bete beharrekoak

DBAOren 28. artikulua dioenari jarraiki, hitzarmena/eskaria/lan-mandatua sinatzen edo egiten deneko pertsona fisiko edo juridikoak behean ageri diren betebeharrak beteko dituela bermatu behar du. Betebehar horiek "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko 2. atalean jasotakoa osatzen dute:

a) Datu pertsonalak hitzarmena betearazteari dagozkion jarraibide dokumentatuei eta, hala badagokio, Zuzendaritza eskumendunak uanean ematen dizkion aginduei jarraiki tratatzea. Aginduren bat datu pertsonalak babesteko araudiarekin bat ez datorrela uste badu, hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisiko edo juridikoak, 10 eguneko epean, horren berri jakinarazi beharko dio Zuzendaritza eskumendunari.

b) Datu pertsonalak ez erabiltzea edo aplikatzea hitzarmenaren betearazpenak ez daukan helbururen batekin.

c) Datu pertsonalak tratatzea DBAOren 32. artikulua ezarritako segurtasun-irizpideen eta bertako edukiaren arabera, eta behar diren neurri tekniko eta segurtasun- zien antolaketa-neurri guztiak hartzea eskuratzeko modua duen datu pertsonal guztien konfidentziasuna, sekretua eta osotasuna ziurtatzeko. Zehatzago esandako, neurri horiek guztiek bat etorri behar dute informazio-sistemen kategorizazio eta segurtasun-neurrien aplikazioarekin, Administrazio Elektronikoaren esparruko Segurtasun Eskema Nazionalari buruzko 311/2022 Errege Dekretuak xedatzen dituen jarraiki.

d) Hitzarmena gauzatzeko, eskuratutako datu pertsonalen inguruko konfidentziasuna zeharo ziurtatzea, bai eta tratamenduaren ondorioz eskuratzeko diren datuena, datuak eskuratzeko euskarria zeinahi delarik ere.

Betebehar hori lotzen zaio, hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisiko edo juridikoaren kontura, tratamenduaren edozein alditan parte hartzen duen pertsona orori eta,

Estipulaciones como persona Encargada de Tratamiento

De acuerdo con el artículo 28 del RGPD, la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio se obliga a y garantiza el cumplimiento de las siguientes obligaciones, que se completan con lo detallado en el apartado 2:

a) Tratar los datos personales conforme a las instrucciones documentadas aplicables a la ejecución del convenio y aquellas que, en su caso, reciba de la Dirección competente por escrito en cada momento. La persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio informará en el plazo de 10 días hábiles a la Dirección competente cuando considere que una instrucción pueda ser contraria a la normativa de protección de datos personales.

b) No utilizar ni aplicar los datos personales con una finalidad distinta a la ejecución del objeto del convenio.

c) Tratar los datos personales de conformidad con los criterios de seguridad y el contenido previsto en el artículo 32 del RGPD, así como observar y adoptar las medidas técnicas y organizativas de seguridad necesarias o convenientes para asegurar la confidencialidad, secreto e integridad de los datos personales a los que tenga acceso. En particular, se correspondería con la categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 311/2022, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.

d) Mantener la más absoluta confidencialidad sobre los datos personales a los que tenga acceso para la ejecución del convenio, así como sobre los que resulten de su tratamiento, cualquiera que sea el soporte en el que se hubieren obtenido.

Esta obligación se extiende a toda persona que pudiera intervenir en cualquier fase del tratamiento por cuenta de la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el



horrenbestez, pertsona fisiko edo juridiko horrek prestakuntza eskaini behar die bere menpeko pertsonen sekretua gorde beharreko betebeharrari buruz. Halaber, jakinarazi behar die konfidentzialtasuna gorde behar dutela jarduera amaitutakoan edo jarduera horretatik banandutakoan ere.

e) Datu pertsonalak tratatzeko pertsona baimenduen zerrenda kudeatzea eta pertsona horiek guztiek, berariaz eta idatziz, konfidentzialtasuna gordetzeko eta segurtasun-neurri egokiak betetzeko konpromisoa hartzen dutela bermatzea. Ildo horretan, segurtasun neurrien berri behar bezala jakinarazi behar zaie. Aipatutako dokumentazio guztia Zuzendaritza eskumendunaren esku izan beharko dute une oro.

f) Datu pertsonalen arloan, datuok tratatzeko baimena duten pertsonen beharrezko prestakuntza ematea.

g) Kasuan-kasuan, datuen tratamenduen arduradunaren berriazko baimena eduki ezean, datu pertsonalak hirugarrenei ez komunikatzea (lagatzea) edo zabaltzea, ezta datuak gordetzeko ere.

Datu pertsonalak komunikatzeko erregela orokorra, zuzenbide pribatuko subjektuek eskatzen dituztenean: Beharrezkoa da ukitutako pertsonen adostasuna (eurak baitira eskubide pertsonalen titularrak) edo tartean interes legitimoa egotea.

h) Hala bidezkoa bada, Datuak Babesteko ordezkaria izendatzea, DBA Oren arabera beharrezkoa den guztietan, eta horren berri Zuzendaritza eskumendunari jakinaraztea, bai eta izendapena borondatezkoa denean ere.

Hala denean, hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisiko edo juridikoak izendatutako pertsona fisiko(ar)en nortasuna eta harremanetarako datuak eskuetarako beharko dizkio, bai eta, datu pertsonalak babesteari dagokionez, lehenengoaren ordezkari(ar)enak ere (tratamenduen eragilea duen pertsonaren ordezkari(enak), datu pertsonalen tratamenduari lotutako araudia betetzeko ardura duten pertson(ar)enak, alegia, legezko eta formazko

convenio, siendo asimismo deber de esta última instruir a las personas que estén bajo su dependencia orgánica y/o funcional, acerca del deber de secreto, y del mantenimiento de dicho deber aún después de la terminación de la prestación de la actividad o de su desvinculación.

e) Llevar un listado de personas autorizadas para tratar los datos personales y garantizar que las mismas se comprometen, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad, y a cumplir con las medidas de seguridad correspondientes, de las que les debe informar convenientemente. Y mantener a disposición de la Dirección competente dicha documentación acreditativa.

f) Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales de las personas autorizadas a su tratamiento.

g) Salvo que cuente en cada caso con la autorización expresa de la persona Responsable del Tratamiento, no comunicar (ceder) ni difundir los datos personales a terceras personas, ni siquiera para su conservación.

Regla general para comunicar datos personales solicitados por sujetos de derecho privado: Es necesario consentimiento de las personas afectadas (titulares de los derechos personales) o que concurra interés legítimo.

h) Nombrar, en su caso, Persona delegada de Protección de Datos, cuando sea necesario según el RGPD, y comunicarlo a la Dirección competente, también cuando la designación sea voluntaria.

En su caso, comunicar la identidad y datos de contacto de la(s) persona(s) física(s) designada(s) por la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio como su(s) persona(s) representante(s) a efectos de protección de los datos personales (personas representantes de la persona Encargada de Tratamiento), persona (s) responsable(s) del cumplimiento de la regulación del tratamiento de datos personales, en las



alderdietan eta segurtasun-eginkizunetan.

i) Hitzarmena gauzatutakoan, datuen tratamenduaren arduradunak, dagokion eran eta "Datu pertsonalen tratamendua" deritzon 2. atalean esaten denari jarraiki, honakoak itzultzeko edo deusezteko konpromisoa hartzen du:

- Tratamenduan eskuratutako datu pertsonalak.
- Hitzarmena sinatu deneko pertsona fisiko edo juridikoak, tratamendua dela eta, sortutako datu pertsonalak.
- Datu horiek gordetzen diren euskarriak eta dokumentuak, kopia bat ere gorde barik,

Ezpada, legez edo Batasunaren zuzenbide-manuren batez gordetzea eskatzen ez bada. Halakoetan, datuak ez dira suntsituko.

Hala eta guztiz ere, datuen tratamenduaren eragileak datuak gorde ahalko ditu datuen tratamenduaren arduradunarekiko harremanen ziozko erantzukizunak sor daitezkeen aldiak. Azken kasuan, datuak blokeatuta gordeko dira eta behar beste gutxienezko denboraz. Gero, epea amaitu bezain pronto, datuak modu seguruan eta behin betiko suntsituko dira.

j) "Datu pertsonalen tratamendua" deritzon 2. atalean jasotzen diren datu pertsonalen tratamenduari lotutako jarduerak gauzatzea.

k) DBA Oren 33. artikulua xedatutakoari jarraiki, hala jakinez gero, bere ardurapeko datu pertsonalek pairatutako zeinahi segurtasun-urraketa Zuzendaritza eskumendunari berehala jakinaraztea, gehienez ere 72 orduren buruan, eta horrekin batera, gorabehera edo tratamenduaren sisteman gertaturiko akatsak dokumentatzeko eta komunikatzeko eta, bide batez, datu pertsonalen segurtasuna, osotasuna edo eskuragarritasuna arriskuan jar dezakeen informazio esanguratsu oro kudeatzeko. Halaber, dena delako negozio juridikoa gauzatzean eskuratu diren datuak eta informazioa hirugarrenei komunikatu zaizkielako, konfidentzialtasuna urra dezakeen gertaera guztien berri eman behar dio. Horren inguruko informazio zehatza komunikatuko du arretaz; ildo horretan, konfidentzialtasuna zer interesdunek

vertientes legales/formales y en las de seguridad.

i) Una vez finalizado el convenio, se compromete, según corresponda y se instruya en el apartado 2 "Tratamiento de datos personales" a devolver o destruir:

- Datos personales a los que haya tenido acceso.
- Datos personales generados por la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio por causa del tratamiento.
- Soportes y documentos, en que cualquiera de estos datos conste, sin conservar copia alguna.

Salvo que se permita o requiera por ley o por norma de derecho comunitario su conservación, en cuyo caso no procederá la destrucción.

La persona Encargada del Tratamiento podrá, no obstante, conservar los datos durante el tiempo que puedan derivarse responsabilidades de su relación con la persona Responsable del Tratamiento. En este último caso, los datos personales se conservarán bloqueados y por el tiempo mínimo, destruyéndose de forma segura y definitiva al final de dicho plazo.

j) Llevar a cabo las actividades de tratamiento que se especifiquen en el apartado 2 "Tratamiento de datos personales".

k) De conformidad con el artículo 33 RGPD, comunicar a la Dirección competente, de forma inmediata y a más tardar en el plazo de 72 horas, cualquier violación de la seguridad de los datos personales a su cargo de la que tenga conocimiento, juntamente con toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia o cualquier fallo en su sistema de tratamiento y gestión de la información que haya tenido o pueda tener que ponga en peligro la seguridad de los datos personales, su integridad o su disponibilidad, así como cualquier posible vulneración de la confidencialidad como consecuencia de la puesta en conocimiento de terceras personas de los datos e informaciones obtenidos durante la ejecución del negocio jurídico correspondiente. Comunicará con



galdu zuen ere azalduko du.

l) Pertsona fisiko batek datuak babesteari buruzko eskubideren bat (datuetan sartzea, datuak zuzentzea, ezabatzea eta aurkaratzea, tratamendua mugatzea, banako erabaki automatizatuen menpean ez dagoenean, edo indarrean dagoen legeriak aitortutako besteren bat) hitzarmena sinatu deneko pertsona fisiko edo juridikoaren aurrean, azkenak gertaera horren berri eman beharko dio Zuzendaritza eskumendunari ahalik eta lasterren. Jakinarazpena berehalakoan egin behar da eta, inola ere, datuak babesteko eskubideren bat erabili den egunaren hurrengo laneguna baino beranduago, eta hala badagokio, arduradunaren esku dagoen eskaera ebazteko dokumentazioa edo informazio esanguratsua ere bidaliko da, eskubidea erabiltzen duenaren identifikazio sinesgarri eta guzti. Zuzendaritza eskumendunari lagunduko dio ahal den guztietan, zuzendaritzak eskubideak erabiltzeko eskaera bete eta erazko erantzuna emateko.

m) Zuzendaritza eskumendunarekin lankidetzan aritzea segurtasun-neurrien, komunikazio-zereginen eta (lortutako nahiz saiaturako) segurtasun-arrakalen inguruko betebeharren alorrean, agintari eskumendunei edo interesdunei jakinarazteko helburuz, eta eragin-ebaluazioak egiten laguntzea.

Zuzendaritzari laguntzea kontroleko agintaritzari aurretiazko (DBEBri) kontsultak egiten laguntzea, hala dagokionean.

Era berean Zuzendaritza eskumendunaren eskariz, horren esku jarriko du beharrezko dokumentazio guztia lotutako eginkizunak bete direla egiaztatzeko eta, bestetik, laguntza emango du Zuzendaritza eskumendunak egindako ikuskaritza eta ikuskapenetan.

n) DBAOren 30.2 artikulua dioenari jarraiki, idatziz edota formatu elektronikoren batean, Zuzendaritza eskumendunaren partez egindako datuen tratamenduko jardueren kategoria guztien erregistroa kudeatzea (datuen tratamenduaren arduraduna). Erregistro horretan, gutxienez,

diligencia información detallada al respecto, incluso concretando qué personas interesadas sufrieron una pérdida de confidencialidad.

l) Cuando una persona física ejerza uno de los derechos en materia de protección de datos (acceso, rectificación, supresión y oposición, limitación del tratamiento y a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas, u otros reconocidos por la normativa aplicable), ante la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio, ésta debe comunicarlo a la Dirección competente con la mayor prontitud. La comunicación debe hacerse de forma inmediata y en ningún caso más allá del día laborable siguiente al de la recepción del ejercicio de derecho, juntamente, en su caso, con la documentación y otras informaciones que puedan ser relevantes para resolver la solicitud que obre en su poder, e incluyendo la identificación fehaciente de quien ejerce el derecho. Asistirá a la Dirección competente, siempre que sea posible, para que ésta pueda cumplir y dar respuesta a los ejercicios de derechos.

m) Colaborar con la Dirección competente en el cumplimiento de sus obligaciones en materia de medidas de seguridad, comunicación y/o notificación de brechas (logradas e intentadas) de seguridad a las autoridades competentes o las personas interesadas, y colaborar en la realización de evaluaciones de impacto.

Dar apoyo a la dirección en la realización de las consultas previas a la autoridad de control (AVPD, en su caso), cuando proceda.

Asimismo, pondrá a disposición de la Dirección competente, a requerimiento de esta, toda la información necesaria para demostrar el cumplimiento de las obligaciones correspondientes y colaborará en la realización de auditoras e inspecciones llevadas a cabo, en su caso, por la Dirección competente.

n) Llevar, por escrito, incluso en formato electrónico, y de acuerdo con el artículo 30.2 del RGPD un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas por cuenta de la Dirección competente (persona Responsable del tratamiento), que contenga, al menos, las



artikuluak jasotzen dituen inguruabar guztiak jaso beharko dira. Ildo horretan, erregistroak ondoko informazioa jasoko du:

- Hitzarmena sinatu edo egin deneko pertsona fisiko edo juridikoaren izena eta harremanetarako datuak edo, hala badagokio, datuen tratamenduaz eragiten duten beste pertsona batzuen eta Zuzendaritza eskumendunaren (datuen tratamenduaren arduraduna) datuak.
- Egindako tratamenduaren kategoriak.
- Segurtasun-arloko neurri tekniko eta antolaketa-neurrien azalpena, eta horien aplikazioa bidezkoa bada, alderdi hauen ingurukoak:
 - Datu pertsonalen pseudonimizatzea eta zifratzea.
 - Tratamenduan erabilitako sistemen eta zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresilientzia iraunkorra bermatzeko gaitasuna.
 - Gorabehera fisiko edo teknikorik gertatuz gero, datuen eskuragarritasuna eta datuetan sartzeko moduan berehala leheneratzeko gaitasuna.
 - Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri teknikoen eta antolaketa-neurrien eraginkortasuna aldizka egiaztatzeke, ebaluatzeke eta balioztatzeke prozedura.

ñ) Datu pertsonalen babesaren inguruko araudia eta erantzukizun aktiboaren betebeharrak betetzen direlako ebidentziak izatea. (Adibidea: Ikuskaritzen betetze-mailaren edo emaitzen gaineko ziurtagiriak. Halako ziurtagiriak Zuzendaritza eskumendunari helarazi beharko dizkio azkenak hala eskatuz gero. Era berean, hitzarmenak irauten duen artean, Zuzendaritza eskumendunaren esku jarriko ditu unean-unean eskuragarri dauden informazioa, ziurtagiriak eta ikuskaritzen emaitzak.

circunstancias a que se refiere dicho artículo. En este sentido, este registro contendrá la siguiente información:

- Nombre y datos de contacto de la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio o, en su caso, de otras personas encargadas de tratamiento y de la Dirección competente (persona responsable del tratamiento).
- Categorías de tratamientos efectuados.
- Una descripción de las medidas técnicas y organizativas de seguridad, en caso de que proceda su aplicación, relativas a:
 - Seudonimización y el cifrado de datos personales.
 - La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.
 - La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.
 - El proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.

ñ) Disponer de evidencias que demuestren su cumplimiento de la normativa de protección de datos personales y del deber de responsabilidad activa. (Ejemplo: certificados previos sobre el grado de cumplimiento o resultados de auditorías), que habrá de poner a disposición de la Dirección competente a requerimiento de esta. Asimismo, durante la vigencia del convenio, pondrá a disposición de la Dirección competente toda información, certificaciones y auditorías realizadas en cada momento.



o) Informazio-eskubidea: datuak biltzen dituenen, tratamenduaren eragilea daukan pertsonak egingo dituen datuen erabilerei buruzko informazioa eman beharko du. Informazio hori zelan eta zein formatutan emango den, datuen tratamenduaren arduradunarekin adostu beharko du datuen bilketari ekin baino lehen.

o) Derecho de información: la persona Encargada del tratamiento, en el momento de la recogida de los datos, debe facilitar la información relativa a los tratamientos de datos que se van a realizar. La redacción y el formato en que se facilitará la información se debe consensuar con la persona Responsable antes del inicio de la recogida de los datos.

Honako klausula honek, bertan ezarrita dauden betebeharrak eta "Datu pertsonalen tratamenduari buruzko 2. atalak" datu pertsonalen tratamendua arautzen duen egintza juridikoa osatzen dute. Egintza horrek Zuzendaritza eskumenduna eta DBAOren 28.3 artikulua jasotzen duen hitzarmena sinatu edo egin deneko pertsona fisiko edo juridikoa lotzen ditu. Agiri honetan jasotako betebeharrak eta prestazioak ez dira sarituko hitzarmen honetan ezarri ez den modu batean edo modu osagarri batean; hitzarmen honen besteko iraupena izango dute eta, hala badagokio, iraupen berdineko aldietan luzatuko dira. Hala eta guztiz ere, hitzarmen hau amaitzen denean ere, sekretua gordetzeko betebeharrak iraungo du, inolako denboramugarik gabe, prestazioa gauzatu duten pertsona guztientzat iraun ere.

La presente cláusula y las obligaciones en ella establecidas, así como el apartado 2 constituyen el acto jurídico que regula el tratamiento de datos personales y que vincula a la Dirección competente y la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio, a la que hace referencia el artículo 28.3 RGPD. Las obligaciones y prestaciones que aquí se contienen no son retribuíbles de forma distinta u adicional a lo previsto en de este convenio y tendrán la misma duración que la prestación de objeto de este convenio, prorrogándose en su caso por períodos iguales a éste. No obstante, a la finalización del convenio, el deber de secreto continuará vigente, sin límite de tiempo, para todas las personas involucradas en la ejecución de la prestación.

Hitzarmen honen xede den helburua betetzeko, ez da beharrezkoa hitzarmena sinatu edo egin deneko pertsona fisikoak edo juridikoak Zuzendaritza eskumendunaren ardurapeko beste datu pertsonaletan sartzea eta, beraz, ez dauka inolako baimenik "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko 2. atalean jaso ez diren beste datu batzuetan sartzeko edo datuon tratamendua egiteko. Hitzarmena gauzatzen ari den artean, Zuzendaritza eskumendunaren ardurapeko eta "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko 2. atalean jaso ez diren datu batzuetan sartzea dakarren behin-behineko edo halaberharrezko gorabeherarik gertatuko balitz, Hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisikoak edo juridikoak Zuzendaritza eskumendunari jakinarazi behar dio, hain zuzen ere, Datuak Babesteko ordezkaritari, al bait lasterren eta, beranduenez, 72 orduren buruan.

Para el cumplimiento del objeto de este convenio no se requiere que la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio acceda a ningún otro Dato Personal responsabilidad de la Dirección competente, y por tanto, no está autorizada en caso alguno al acceso o tratamiento de otro dato, que no sean los especificados en el apartado 2. Si se produjera una incidencia durante la ejecución del convenio que conllevara un acceso accidental o incidental a datos personales responsabilidad de la Dirección competente no contemplados en el apartado 2, la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio tiene que ponerlo en conocimiento de la Dirección competente, en concreto de su Persona Delegada de Protección de Datos, con la mayor diligencia y a más tardar en el plazo de 72 horas.



Tratamenduaren azpi-kontratazioa

Hitzarmenak ezarritakoa aintzat hartuta, gauzatu beharreko jardura hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisikoa edo juridikoa ez den hirugarren baten bitartez egiteko modua dagoenean eta, gainera, gauzapean horrek hirugarrenek datuetan sartzeko aukera dakarrenean, Zuzendaritza eskumendunaren aurretiazko baimena beharko da kudeaketa bideratu ahal izateko.

Nolanahi ere, baimena emanda, honako baldintza hauek bete beharko dira:

- Prestazioan esku hartzen duten hirugarrenek egiten duten datu pertsonalen tratamenduak indarreko legerari, hitzarmen honetan ezarritakoari eta Zuzendaritza eskumendunak emandako aginduei men egin beharko die.
- Hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisikoak edo juridikoak eta tratamenduan esku hartzen duten hirugarrenek datuen tratamenduaren arduradunari lotutako egintza juridikoa egin beharko dute, hitzarmen honetan ezarritako baldintza berdintsuetan (inoiz ez muga gutxiagodunak). Egintza juridiko hori Zuzendaritza eskumenari helarazi behar zaio eskatuz gero, egiatan formalizatu dela eta horren edukiak egiaztatzeke.

Hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisikoak edo juridikoak gauzapenean esku hartzen duten eta datuetan sartzeko modua duten beste pertsona batzuek hastearren edo lehengoan ordez jardutearen inguruan gertatzen den aldaketa edo hartzen diren erabaki guztien berri jakinarazi beharko dio Zuzendaritza eskumendunari, gehienez ere, 10 eguneko epean. Zuzendaritza eskumendunak komunikazioari erantzun ezean, ezezkotzat jo behar da.

Sub-encargos de tratamiento

Cuando el convenio permita que la actividad a realizar sea ejecutada por otras terceras personas distintas a las personas física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio y que además esta ejecución produzca el acceso a datos personales mediante estas vías, se necesitará autorización previa de la Dirección competente.

La autorización conllevará el cumplimiento de las siguientes condiciones:

- Que el tratamiento de datos personales por parte de las terceras personas intervinientes se ajuste a la legalidad vigente, a lo contemplado en este convenio y a las instrucciones de la Dirección competente.
- Que la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio y las terceras personas intervinientes formalicen un acto jurídico de encargado de tratamiento de datos en términos no menos restrictivos a los previstos en el presente convenio, el cual será puesto a disposición de la Dirección competente a su mera solicitud para verificar su existencia y contenido.

La persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio informará a la Dirección competente en el plazo de 10 días de cualquier cambio previsto en la incorporación o sustitución de otras personas intervinientes en la ejecución y que accedan a los datos personales. La no respuesta de la Dirección competente a dicha comunicación equivale a su oposición.



2. KLAUSULA / HIZPAKETA:

“DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA”

Datuen tratamenduaren arduraduna eta harremanetarako datuak

Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusia

Urkixo Zumarkalea, 4, 3. solairuan - 48008 Bilbao - Bizkaia

Datuen tratamenduaren eragilea

Asociación Instituto De Reintegración Social De Euskadi – Euskadiko Birgizarteratze Institutua Irse- Ebi datuak agertu beharko dira.

Datuen babeserako ordezkaria

Aholkularitza Juridiko, Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atala (Herri Administrazioako eta Erakunde Harremanetarako Saila).

Kale nagusia, 2, 6. – 48001 Bilbo

Pertsona interesdunaren eskubideak

Interesatuak/eraginpekoak bere datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko eskubidea du, baita horiek tratatzeko mugak jartzeko edo horren aurka agertzeko ere, eta horretarako, Aholkularitza Juridiko, Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atalari zuzendutako idatzia aurkeztu beharko du hemen:

- Bizkaiko Foru Aldundiaren erregistro nagusia (Laguntza, Herritarren erregistro eta arreta bulegoa: Diputazio kalea, 7 – 48008 Bilbo)
- Bizkaiko Foru Aldundiaren Herritarrentzako Arretarako Eskualde Bulegoak
- Bizkaiko Foru Aldundiko sailen erregistro

2. CLÁUSULA / ESTIPULACIÓN:

“TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES”

Responsable del tratamiento y contacto

Dirección General de Inclusión Social

Alda. Urquijo, 4, 3ª planta - 48008 Bilbao - Bizkaia

Persona encargada del tratamiento

Se corresponderá con Asociación Instituto De Reintegración Social De Euskadi – Euskadiko Birgizarteratze Institutua Irse- Ebi

Persona delegada de Protección de Datos

Jefatura de la Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos (Departamento de Administración Pública y Relaciones Institucionales).

Gran Vía, 2, 6º – 48001 Bilbao

Derechos de la persona interesada

La persona interesada podrá acceder a sus datos, solicitar su rectificación, su supresión o la limitación de su tratamiento, y oponerse a este presentando un escrito dirigido a la Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos en:

- Registro Central de la Diputación Foral de Bizkaia (Oficina de Registro y Atención Ciudadana Laguntza: C/ Diputación, 7- 48008 Bilbao)
- Oficinas Comarcales de Atención Ciudadana de la Diputación Foral de Bizkaia
- Registros Generales Departamentales de la



orokorrak. Zerbitzu sustatzaileari dagokionez:
Rekalde zumarkaleko 18, 5. solairua - 48009
Bilbo.

Diputación Foral de Bizkaia. En lo que
respecta al servicio promotor: Registro
General de Alameda Rekalde, 18 - 5ª Planta -
48009 Bilbao.

- 39/2015 Legean aurreikusitako lekuetan

- Lugares previstos en la Ley 39/2015

Interesatuak era berean eskubidea du dagokion
Kontrol Agintaritzan (Datuk Babesteko Euskal
Bulegoan) erreklamazioak egiteko.

La persona interesada dispone igualmente del
derecho a reclamar ante la autoridad de control
pertinente (Agencia Vasca de Protección de
Datos).

Tratamenduaren helburua

- Hitzartutako zerbitzuko erabiltzaileen datuen
tratamendua, gizarteratze prozesuan behar
dituzten prestazioak emateko.
- Beste arreta eremu batzuekin, erabiltzaileekin
gauzatutako prozesua koordinatzea (osasuna,
diru-sarrerak bermatzea, etxebizitza,
hezkuntza, eta abar).

Finalidad del tratamiento

- Tratamiento de datos de las personas usuarias
del servicio convenido, de cara a ofrecerles las
prestaciones que precisen en su proceso de
inclusión social.
- Coordinar el proceso desarrollado con las
personas usuarias con otros ámbitos de
atención (sanitario, garantía de ingresos,
vivienda, educación, etc).

Datuen tratamenduaren jarduerak

Datu pertsonalen tratamenduak honako hauek
barne hartuko ditu:

Actividades del tratamiento de datos

El tratamiento de los datos personales
comprenderá:

Datuk atzematea	x	Captura de datos	x
Datuk grabatzea	x	Grabación de datos	x
Datuk egituratzea	x	Estructuración de datos	x
Datuk aldatzea	x	Modificación de datos	x
Interesdunekin harremanetan jartzea	x	Puesta en contacto con personas interesadas	x
Datuk biltegitratzea	x	Almacenamiento de datos	x
Datuk ateratzea (berreskuratzea)	x	Extracción de datos (Recuperación)	x
Datuk kontsultatzea	x	Consulta de datos	x
Datuk lagatzea / zabaltzea	x	Cesión / difusión de datos	x



Datuak interkonektatzea (gurutzatzea)	x	Interconexión (cruce) de datos	x
Datuak erkatzea (egiaztatzea)	x	Cotejo (comprobación) de datos	x
Datuak suntsitzea	x	Destrucción de datos	x
Tratamenduaren eragilearen informazio-sistemetan datuak kontserbatzea	x	Conservación de datos en sistemas de información de la persona encargada de tratamiento	x
Datuen aldi baterako kopia egitea	x	Copias temporales de datos	x
Datuen segurtasun-kopia egitea, datuen berreskuratzea	x	Copias de seguridad de los datos, recuperación de datos	x
Beste batzuk (zehaztu)		Otros (especificar)	

Tratamenduaren legitimazioa

12/2008 Legea, abenduaren 5koa, Gizarte Zerbitzuei buruzkoa.

- Urriaren 6ko 185/2015 Dekretua.
- Maiatzaren 9ko 50/2024 Foru Dekretua.
- Bizkaiko Foru Aldundiaren eta erakundearen arteko dekretua.

Legitimación del tratamiento

- Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales.

- Decreto 185/2015, de 6 de octubre.
- Decreto Foral 50/2024, de 9 de mayo.
- Convenio entre la Diputación Foral de Bizkaia y la Entidad.

Datu pertsonalen kategoriak

IDENTIFIKAZIO-DATUAK:

IDENTIFIKAZIO-DATUAK:		DATOS IDENTIFICATIVOS:	
Izen-abizenak	x	Nombre y Apellidos	x
NAN / IFZ / Identifikazio-agiri Ofiziala	x	D.N.I. /N.I.F. / Documento de Identificación Oficial	x
Posta-helbidea	x	Dirección postal	x
Telefonoa	x	Teléfono	x
Sinadura	x	Firma	x
Nazionalitatea	x	Nacionalidad	x
Jaioteguna	x	Fecha Nacimiento	x



Jaioterria	x	Lugar de nacimiento	x
Adina	x	Edad	x
Egoera zibila	x	Estado Civil	x
Helbide elektronikoa	x	Correo electrónico	x
Sexua	x	Sexo	x
Gizarte Segurantzako zenbakia	x	Nº de la Seguridad Social	x
Irudia (argazkiak edo bideoak)	x	Imagen (Fotografías o videos)	x
Seme-alaba kopurua	x	Número de hijos o hijas	x

BESTE DATU MOTA BATZUK

OTRO TIPO DE DATOS

Ekonomikoak, finantzarioak edo aseguruena (banku-datuak, kontu korrontea, txartel-zenbakia, zergei, soldatei, subsidioei buruzko datuak, besteak beste)	x	Económicos, Financieros y de Seguros (Datos Bancarios, Cuenta Corriente, Número de Tarjeta, datos sobre Tributos, Sueldos, Subsidios, entre otros)	x
Prestakuntza-datuak (titulu akademikoak, diplomak, besteak beste)	x	Datos de formación (Títulos, Académicos, diplomas, entre otros)	x
Lanbide-esperientzia -edo - historia	x	Experiencia o Historial profesional	x
Lanbidea	x	Puesto de trabajo o categoría profesional	x
Lanpostua edo lanbide-kategori	x	Puesto de trabajo o categoría profesional	x
Lizentziak edo baimenak	x	Licencias, permisos o autorizaciones	x
Jabetza edo ondasunak	x	Propiedad o posesiones	x
Transakzioei buruzko datuak (interesdunak eskainitako ondasun edo zerbitzuak, interesdunak jasotako ondasun edo zerbitzuak, besteak beste)	x	Datos de transacciones (Bienes o servicios ofertados por la persona interesada, bienes o servicios recibidos por la persona interesada, entre otros)	x



Administrazioko arau-hausteei buruzko datuak	x	Datos sobre infracciones administrativas	x
Zigor arau-hausteei buruzko datuak	x	Datos sobre infracciones penales	x

DATUEN KATEGORIA BEREZIAK
(DBEOren 9. art)

CATEGORÍAS ESPECIALES DE DATOS
(art. 9 RGPD)

Etnia- edo arraza-jatorria	x	Origen étnico o racial	x
Sinesmen erlijioso edo filosofikoak	x	Convicciones religiosas o filosóficas	x
Osasunari buruzko datuak	x	Datos relativos a la salud	x
Sexu-bizitzari edo sexu-joerei buruzko datuak	x	Datos relativos a la vida sexual o las orientación sexuales	x

Pertsona interesdunen kategorien deskribapena

Descripción de las categorías de personas interesadas

Herritarrak	x	Ciudadanía	x
Adingabeak (14 urte, DBEDBLOren 7. art)	x	Menores (14 años, art 7 LOPDGDD)	x
65 urtetik gorako pertsonak	x	Personas mayores de 65 años	x
Legezko ordezkariak	x	Personas Representantes Legales	x
Harremanetarako pertsonak	x	Personas de Contacto	x
Eskatzaileak	x	Personas Solicitantes	x
Onuradunak	x	Personas Beneficiarias	x

Datuen jatorria

Origen de los datos

Trataturiko datu pertsonalak hemendik datoz:

Los datos personales tratados proceden de:

Interesdunak edo beren ordezkariak.	x	Propias personas interesadas o su representante	x
Administrazio Publikoak: Oinarriko Gizarte Zerbitzuak,	x	Administraciones Públicas: Servicios sociales de base,	x



BFAko Gizarte Ekintza Saila, BFAko Ogasun eta Finantza Saila, Eusko Jaurlaritza (Justizia, Segurtasuna, Hezkuntza), Ikastetxeak, Foru Aldundiak, GSIN, GSDO eta ZAEA.		Departamento de Acción Social DFB, Departamento de Hacienda y Finanzas DFB, Gobierno Vasco (Justicia, Seguridad, Educación), Centros Educativos, Diputaciones Forales, INSS, TGSS y AEAT.	
Sektore publikoko beste erakunde batzuk: <i>Servicio Vasco de Salud-Osakidetza</i>	x	Otras entidades del Sector Público: <i>Servicio Vasco de Salud-Osakidetza</i> ,	x
Beste batzuk: udal erregistro bulegoa	x	Otras: Oficina del Padrón municipal	x

Datuen hartzaileak

Datuak, hala badagokio, honakoei lagako zaizkie:

- Oinarrizko gizarte zerbitzuak
- Osakidetza- Euskal Osasun Zerbitzua
- Bizkaiko Foru Aldundiko Sailak:
 - Gizartekintza
 - Ogasuna eta Finantzak
- Foru Aldundiak eta Indarkeria matxistaren biktimak babesteko eskumena duten Toki-administrazioak eta Autonomia-Erkidegoak.
- Gobernu Zentrala (justizia-arloko ministerio eskuduna)
- Lanbide
- Ikastetxeak
- Justizia Epaitegiak
- Segurtasun Saila (EJ)
- Ertzaintza, Udal poliziak, eta Estatuko Segurtasun Indar eta Kidegoak

Personas destinatarias de los datos

Los datos serán cedidos, en su caso, a:

- Servicios Sociales de base
- Servicio Vasco de Salud – Osakidetza
- Departamentos de Diputación Foral de Bizkaia:
 - Acción Social
 - Hacienda y Finanzas
- Diputaciones Forales, Administraciones Locales y Comunidades Autónomas competentes en protección a víctimas de violencia machista.
- Gobierno Central (Ministerio competente en materia de Justicia)
- Lanbide
- Centros educativos
- Tribunales de Justicia
- Departamento de Seguridad (GV)
- Ertzaintza, Policía Local y Fuerzas y Cuerpos de Seguridad del Estado

Datuak kontserbatzeko epea

Datuak negozio juridikoak irauten duen artean

Plazo de conservación de los datos

Se conservarán durante el tiempo de vigencia del



(luzapenak eta legezko betebeharrak betetzeko aldia aintzat hartuta) gordeko dira.

negocio jurídico, incluidas las prórrogas y posterior cumplimiento de obligaciones legales.

Datuen tratamendua amaitzean datuak eskuragarri jartzea

Disposición de los datos al terminar el tratamiento de datos

Datuen tratamendua amaitzen denean, hitzarmena sinatu edo eskaria zein lan-mandatua egiten deneko pertsona fisiko edo juridikoak, ondokoa egingo du:

Una vez finalice el tratamiento, la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio debe:

- Datuak suntsitzea, prestazioa eman ondoren. Suntsitu ostean, tratamenduaren eragileak suntsitu egin dituela ziurtatu beharko du idatziz eta tratamenduaren arduradunari eman beharko dio ziurtagiria. Edozelan ere, tratamenduaren eragileak kopia bat gorde dezake, behar bezala blokeatutako datuekin, prestazioaren betearazpenetik erantzukizunak sortu daitezkeen bitartean.
- Destruir los datos, una vez cumplida la prestación. Una vez destruidos, la *persona encargada de tratamiento* debe certificar su destrucción por escrito y debe entregar el certificado a la *persona responsable del tratamiento*. No obstante, la *persona encargada del tratamiento* puede conservar una copia, con los datos debidamente boqueados, mientras puedan derivarse responsabilidades de la ejecución de la prestación.

Segurtasun neurri tekniko eta antolakuntza-neurrien deskribapen orokorra

Descripción general de las medidas técnicas y organizativas de seguridad

Informazio-sistemen kategorizazioa eta segurtasun-neurrien ezarpena, Segurtasunerako Eskema Nazionala Administrazio Elektronikoa eremuan arautzen duen 311/2022 Errege Dekretuaren arabera.

Categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo con el Real Decreto 311/2022, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.

